



UiT

THE ARCTIC
UNIVERSITY
OF NORWAY

Fakultet for humaniora, samfunnsvitenskap og lærerutdanning

Los verbos de apoyo en español: estudio de *pillar*, *agarrar*, *coger* y *tomar*

Julie Olsen

Masteroppgave i spansk. Mai 2014



Sinopsis

El objetivo de este trabajo consiste en hacer un estudio empírico de cuatro verbos de apoyo con un significado próximo: *agarrar*, *pillar*, *tomar* y *coger*. Hay, pues, dos intereses inmediatos: entender mejor cuál es la naturaleza de los verbos de apoyo y dar pautas para diferenciar en el uso cuatro verbos que, aparentemente, pueden parecer sinónimos en español.

El estudio trata de cómo el significado de los verbos se altera cuando los verbos plenos funcionan como verbos de apoyo, y esto se hace a través de un análisis de con qué tipos de sustantivos se pueden combinar, en qué se diferencian semánticamente y formalmente y cuáles son sus similitudes.

Para conseguir los datos necesarios para hacer un análisis de los verbos, uso un corpus de textos contemporáneos donde, gracias al uso de comodines gramaticales, puedo encontrar ejemplos diversos para ver cómo se usan y con qué tipos de sustantivos se combinan.

El trabajo está estructurado en siete capítulos; el primer capítulo presenta la introducción y las bases teóricas del trabajo; el segundo habla de la metodología empleada, cómo busco los datos y qué elecciones he hecho a la hora de clasificarlos y obtenerlos. En los cuatro capítulos siguientes, cada uno de los cuales trata de uno de los verbos mencionados, presento los ejemplos encontrados y los significados extraídos de ellos. El último capítulo trata de la conclusión final donde comparo los verbos y sus propiedades, y donde también presento las consecuencias teóricas a las que me lleva mi estudio.

Synopsis

The goal of this master thesis is to develop an empiric study of four Spanish light verbs, which have semantically close meaning: *agarrar*, *pillar*, *tomar*, and *coger*; roughly, ‘to take’. There are thus two interesting components of this study: to understand better the behavior of these verbs when they function as light verbs and to find leads in how to differentiate their use, as at first they appear to be synonyms.

This study posits the question of how the interpretation of these verbs changes when they go from being heavy verbs to light verbs, and the way to do so is through a corpus analysis that will allow us to identify what kind of nouns the verbs can be combined with, how they differ from one another semantically and formally, and what their similarities may be.

This paper is structured over seven chapters; the first chapter presents the introduction and the theoretical base of the study, the second chapter discusses the methodology I've used,. The four chapters that follow this one consist on a presentation of each of these verbs, where I present the examples that have been found in the corpus and discuss the meaning extracted from these examples. The last chapter includes the final conclusion where I compare the verbs and their properties, and finally I introduce a presentation of the theoretical consequences which my study approaches.

Índice

1. Estado de la cuestión: los verbos de apoyo	1
1.1. ¿Qué es un verbo de apoyo?	1
1.1.1. El verbo de apoyo frente al verbo pleno, al verbo copulativo y al verbo semicopulativo	3
1.1.2. Problemas que producen los verbos de apoyo	4
1.2. ¿Qué propiedades tienen los verbos de apoyo?	6
1.3. El tema de esta tesis: cuatro verbos de significado próximo que no se usan igual.....	7
2. Metodología	7
3. Agarrar	10
3.1. Agarrar como verbo de apoyo	11
3.1.1. Agarrar con sustantivos referidos a enfermedades.....	11
3.1.2. Agarrar con sustantivos referidos a sentimientos.....	13
3.1.3. Agarrar con sustantivos que indican nociones abstractas empleadas en actividades	15
3.1.4. Agarrar con sustantivos que indican maneras de ser o aparecer, propiedades físicas y cualidades	17
3.2. Sus propiedades como verbo de apoyo	19
3.2.1. Las propiedades de agarrar con sustantivos de enfermedades	19
3.2.2. Las propiedades de agarrar con sustantivos de sentimientos	20
3.2.3. Las propiedades de agarrar con sustantivos que indican nociones abstractas empleadas en actividades	21
3.2.4. Las propiedades de agarrar con sustantivos que indican maneras de ser o aparecer, propiedades físicas y cualidades.....	21
3.3. Otras peculiaridades de su comportamiento.....	22
3.4. Resumen.....	23
Tabla 1: Agarrar y su sujeto/complemento directo en el corpus	23
Tabla 2: Campos semánticos del complemento directo	24
Tabla 3: Sujetos y campos semánticos	24
3.5. Análisis.....	25
4. Tomar	26
4.1. Tomar como verbo de apoyo.....	28

4.1.1. Tomar cosas que benefician al bienestar físico de una persona.....	28
4.1.2. Tomar con sustantivos referidos al viaje o direcciones.....	30
4.1.3. Tomar con sustantivos referidos a vehículos o la acción de los vehículos	32
4.1.4. Tomar con sustantivos referidos a actitudes, maneras de ser o aparecer; propiedades o cualidades.....	34
4.1.5. Tomar con sustantivos referidos a medidas, acciones y decisiones	38
4.2. Sus propiedades como verbo de apoyo	39
4.2.1. Las propiedades de tomar con sustantivos que se refieren a cosas que el sujeto puede tomar por su bienestar/beneficio personal	40
4.2.2. Las propiedades de tomar con sustantivos referidos al viaje o direcciones	41
4.2.3. Las propiedades de tomar con sustantivos referidos a vehículos.....	42
4.2.4. Las propiedades de tomar con sustantivos referidos a maneras de ser, actitud, propiedades.....	43
4.2.5. Las propiedades de tomar con sustantivos referidos a decisiones, acciones.....	44
4.3. Resumen	45
Tabla 1: Tomar, su complemento directo en el corpus y clase semántica	45
Tabla 2: Clases semánticas y significados	47
Tabla 3: Sujetos abstractos y campos semánticos	47
Tabla 4: Campos semánticos, sujetos y objetos	48
4.4. Análisis.....	48
5. Coger	51
5.1. Coger como verbo de apoyo.....	52
5.1.1. Coger con sustantivos referidos a los vehículos.....	52
5.1.2 Coger con sustantivos referidos a enfermedades	55
5.1.3. Coger con sustantivos referidos a objetos físicos con los que hacemos actividades	57
5.1.4. Coger con sustantivos que designan actividades.....	61
5.1.5. Coger con sustantivos referidos a sentimientos	64
5.1.6. Coger con sustantivos referidos a la apariencia de las cosas y las personas	66
5.1.7. Coger con sustantivos que se refieren a caminos o direcciones.....	67
5.1.8. Coger con sustantivos que hablan de fenómenos meteorológicos	68
5.2. Sus propiedades como verbo de apoyo	69
5.2.1. Las propiedades de coger con sustantivos que se refieren a los vehículos	69

5.2.2. Las propiedades de coger con sustantivos que se refieren a enfermedades	70
5.2.3. Las propiedades de coger con sustantivos que se refieren a objetos físicos con las que hacemos actividades	71
5.2.4. Las propiedades de coger con sustantivos que designan actividades.....	72
5.2.5. Las propiedades de coger con sustantivos que hacen referencia a los sentimientos	73
5.2.6. Las propiedades de coger con sustantivos que se refieren a la apariencia de las cosas y las personas.....	74
5.2.7. Las propiedades de coger con sustantivos que se refieren a caminos o direcciones	74
5.2.8. Las propiedades con sustantivos que hacen referencia a fenómenos meteorológicos	75
5.3. Resumen	75
Tabla 1: Coger, su complemento directo en el corpus y clase semántica	75
Tabla 2: Clases semánticas y significados	77
Tabla 3: Comparación entre coger y agarrar, coger y tomar.....	77
5.4. Análisis.....	79
6. Pilar	81
6.1. Pilar como verbo de apoyo.....	81
6.1.1. Pilar con sustantivos referidos a enfermedades	81
6.1.2. Pilar con sustantivos referidos a sentimientos	82
6.1.3. Pilar con sustantivos referidos al tiempo	83
6.1.4. Pilar con sustantivos con nociones abstractas de actividad	84
6.1.5. Pilar cosas que son beneficiosas para el sujeto	86
6.1.6. Pilar con sustantivos abstractos con nociones de comprender o darse cuenta de algo.....	87
6.2. Sus propiedades como verbo de apoyo	88
6.2.1. Las propiedades de pillar con sustantivos referidos a enfermedades.....	88
6.2.2. Las propiedades de pillar con sustantivos que hacen referencia a los sentimientos	89
6.2.3. Las propiedades de pillar con sustantivos que se refieran al tiempo.....	89
6.2.4. Las propiedades de pillar con sustantivos con nociones abstractas de actividades	89
6.2.5. Las propiedades de pillar algo para el beneficio personal.....	90

6.2.6. Las propiedades de pillar con sustantivos abstractos que se refieren a darse cuenta de algo o entender algo.....	91
6.3. Resumen.....	91
Tabla 1: Pillar, su complemento directo en el corpus, clase semántica y significados	91
Tabla 2: Pillar frente a coger, tomar y agarrar	92
6.4. Análisis.....	94
7. Conclusión.....	95
Tabla 1:	96
7.1. Los significados de los verbos cuando funcionan como verbo de apoyo	96
Tabla 2:	96
7.2. Las clases semánticas y significados que los verbos aparentemente comparten	97
7.2.1. Enfermedades	97
7.2.2. Sentimiento.....	99
7.2.3. Vehículos.....	100
7.2.4. Caminos/direcciones	101
7.2.5. Cosas beneficiosas para el sujeto	101
7.2.6. Fenómenos meteorológicos.....	103
7.2.7. Maneras de ser, propiedades, cualidades, apariencia de las cosas y las personas	103
7.2.8. Actividades: nociones abstractas, objetos con los que hacemos actividades	105
7.2.9. Decisiones, medida.....	107
7.2.10. Comprender o darse cuenta de algo	108
7.3. Pautas generales	108
7.4. Cierre: qué es un verbo de apoyo	110
Bibliografía.....	113

1. Estado de la cuestión: los verbos de apoyo

1.1. ¿Qué es un verbo de apoyo?

En primer lugar, se debe observar que los autores usan diferentes nombres para hablar de un verbo de apoyo;- verbo de soporte, verbo liviano, verbo vacío. En este trabajo lo llamaré *verbo de apoyo*, pero puede que aparezca otro nombre cuando cito algún texto de otros autores.

Según *Nueva gramática de la lengua española* de la Real Academia Española (RAE) las *construcciones con verbo de apoyo, ligero o liviano* [son] *los grupos verbales semilexicalizados constituidos por un verbo (sobre todo, dar, tener, tomar, hacer y echar) y un sustantivo abstracto que lo complementa: dar un paseo, tener gana...* (§1.5.2e)

Para RAE los verbos de apoyo más habituales son los que incluyen en su definición, pero no hablan de los otros verbos plenos que en combinación con sustantivos, pierden su significado literal, ni tampoco acerca de qué pasa con las construcciones con un sustantivo físico: esta definición no responde a las construcciones donde el sustantivo no es abstracto, como las que se muestran a continuación:

- a) Tomar un café
- b) Coger un coche
- c) Agarrar una casa

Se puede defender que la idea de *tomar un café* es abstracta, puesto que no se toma literalmente el café líquido en la mano, igual que sucede con *coger un coche*; pero, el sustantivo sigue siendo físico.

Las construcciones con verbo de apoyo son aquellas en que tenemos un verbo que cuando se combina con un sustantivo, pierde buena parte del significado que normalmente tiene cuando su función es como verbo pleno; su función es soportar el complemento directo sintácticamente. En el libro de Alonso Ramos, *Las construcciones con verbos de apoyo*, la autor lo explica así:

La función principal de los verbos que aparecen en las CVA [construcciones con verbo de apoyo] consiste en servir de soporte sintáctico del nombre que expresa un predicado semántico. Veámoslo con un ejemplo. El predicado semántico 'deseo' con sus dos

argumentos ('el que desea' y 'lo deseado') puede ser expresado por un medio de un verbo (desear), un adjetivo (deseoso) o un nombre (deseo). Si se opta por el verbo, las desinencias morfológicas se harán cargo de su actualización, de su inscripción en el tiempo. ...si se elige el adjetivo o el nombre, será necesario recurrir a un verbo que sirva de soporte o apoyo para construir la oración.¹

Se produciría, así, en este último caso, una construcción como (1):

(1) Tener un deseo

Giry-Schneider (1987) lo explica, según Alonso Ramos, muy sencillamente: el adjetivo o el nombre necesitan un verbo para poder ser conjugados.²

Un verbo de apoyo es, entonces, un verbo que ayuda a obtener toda la información que sea necesaria para poder expresar,- en una forma correcta para que el recipiente pueda entender la oración- una acción o un estado expresado por un nombre, o adjetivo; el verbo de apoyo sirve para dar información sobre el tiempo, modo y persona, como dice Alonso Ramos (p.25):

Entiendo por verbo de apoyo todo verbo combinado con un nombre predicativo en función de primer complemento (objeto directo o complemento proposicional), que no es escogido por el hablante sobre una base semántica, sino más bien de una manera arbitraria en función del nombre, y cuyo papel es: a) expresar las marcas de modo, tiempo y persona, y b) proporcionar posiciones sintácticas para que los actantes del nombre puedan aparecer en un contexto oracional.

Tenemos, pues, una división de trabajo: el complemento directo es el que se encarga de dar el significado léxico del predicado, seleccionado cuando proceda el tipo de sujeto, y especificando el papel argumental que el sujeto va a desempeñar es esta construcción. El verbo no actúa como un predicado, sino como una marca formal que permite llevar las propiedades de la conjugación, incluyendo la flexión de aspecto, tiempo y modo.

No obstante, otros autores, como Sanromán Vilas (2012), opinan que los verbos de apoyo sí tienen significado léxico, y que el verbo escogido no depende del complemento directo, sino del verbo por sí mismo y su significado. La idea es que los verbos de apoyo conservan aún

¹ Alonso Ramos, 2004, pág. 18.

² Alonso Ramos, 2004, pág. 18.

algo del significado que tenían como verbo pleno. Tenemos, así pues, dos visiones opuestas sobre qué son los verbos de apoyo:

- a) El verbo de apoyo está completamente desemantizado, y es seleccionado por el tipo de complemento directo
- b) El verbo de apoyo conserva algo del significado que tenía como verbo pleno, y existen algunas imposiciones al significado del predicado que vienen como resultado del papel del verbo pleno

En este trabajo voy a explorar las diferencias de uso de cuatro verbos de apoyo de significado próximo: *tomar*, *agarrar*, *coger* y *pillar*. Voy a estudiar los sujetos que lleva, el tipo de complemento que lleva y en qué medida su significado está restringido por esos complementos; pero también voy a comprobar si existen algunos requisitos impuestos por el propio verbo para determinar el significado del predicado completo.

1.1.1. El verbo de apoyo frente al verbo pleno, al verbo copulativo y al verbo semicopulativo

Cuando hablamos de un verbo de apoyo, hablamos a menudo de un verbo pleno que carece de su significado literal. Pero, ¿qué es un verbo pleno? Y ¿en qué se diferencia un verbo pleno de un verbo de apoyo?

Un verbo pleno es un verbo que selecciona por sí mismo, sin ayuda ni necesidad de ningún otro elemento, a sus complementos y modificadores.: *correr*, *comer*, *nadar*. En (2), por ejemplo, el tipo de sujeto del verbo *comer* se delimita gracias al propio contenido semántico del verbo, sin necesidad de suponer otros elementos que fueren a que el sujeto sea de un tipo determinado:

- (2) a. Juan comió una sopa
- b. *La ventana comió una sopa

Cuando un verbo funciona como un verbo de apoyo, se combina con un sustantivo, y en este proceso se pierde una parte de su significado; la realización del significado depende en buena parte del tipo de sustantivo con que se combina, que a menudo – como veremos en nuestro estudio empírico- determina a la vez el tipo de sujeto que se debe tener.

Sin embargo, hay otros verbos que necesitan ‘algo más’, para poder cumplir su significado, sin que sean verbos de apoyo. Estos verbos incluyen las clases que se llaman ‘copulativa’ y

‘semicopulativa’. Los verbos copulativos son los que funcionan como un nexo entre el sujeto y el atributo del sujeto, que es el que presenta el significado de la oración: *ser, estar, parecer*:

- (3) a. María está embarazada
b. Luis es un chico tímido.

Los verbos semicopulativos son los que actúan ocasionalmente como copulativos, pero tienen un segundo uso como verbos plenos:

- (4) a. María se sintió triste
b. Luís vive en Madrid.

Estos verbos se parecen a la clase de los verbos de apoyo en que no tienen significado por sí mismos, pero se diferencian por la cantidad de elementos con los que se pueden combinar. Los verbos copulativos y semicopulativos nunca aceptan un complemento directo, ya que la función sintáctica que introducen es siempre la de atributo.

- (5) a. Juan dio un paseo > Juan lo dio
b. María se volvió loca > *María se la/lo volvió

También se asemejan a los verbos de apoyo a los auxiliares que aparecen en las perífrasis. Al igual que ellos, son verbos –a veces, verbos con un uso como verbo pleno- que pierdan su significado propio y deben combinarse con otro elemento para estar completos. La diferencia es que los verbos auxiliares toman significado de otro verbo, mientras que los verbos de apoyo lo hacen de un sintagma nominal.

- (6) a. Juan volvió a salir
b. Juan se puso a leer

El verbo de apoyo, entonces, es el que se combina con un sustantivo, y, en cuanto se combina con el sustantivo, su significado se altera, digamos, en el sentido de que su significado literal ya no permanece y la pieza crucial que da significado al predicado es el sustantivo.

1.1.2. Problemas que producen los verbos de apoyo

Hemos comentado que los autores discuten si el verbo de apoyo tiene un significado lexical o no; si la elección del verbo depende del mismo verbo o del complemento directo que lleva.

No vamos a proseguir esta discusión, ya que volveremos a ella tras el estudio empírico, pero observamos otros problemas que puedan ocurrir con los verbos de apoyo:

Cuando una palabra puede cambiarse por otra, -no digamos sinónimos, sino una palabra alternativa de significado próximo, resulta muy desconcertante el hecho de que no siempre se pueda cambiar un verbo por el otro, porque la alternancia depende del complemento que lleva el verbo:

(7) a. dar – regalar: dar un libro a alguien – regalar un libro a alguien

b. dar un paseo - *regalar un paseo

(8) a. tomar – coger: tomar la mano de alguien – coger la mano de alguien

b. *tomar un catarro – coger un catarro

Como estudiante de español no nativa, a veces es difícil saber qué verbo se debe usar con diferentes tipos de sustantivos; a veces los verbos se pueden combinar con los mismos sustantivos, otras veces no: se puede *coger una enfermedad* pero no se puede *tomar una enfermedad*, por ejemplo. O, es posible *tomar un vuelo*, pero no *agarrar un vuelo*, etc. parte del objetivo de este trabajo es también este: explorar los usos como verbo de apoyo de cuatro verbos de significado próximo y comprobar qué clase de diferencias puede haber entre ellos, con el objetivo de ver si es posible darle al hablante que trata de entender el uso algunas pautas para entender cómo puede hacerlo.

Cuando uno estudia una lengua extranjera, es inevitable que la lengua materna interfiera en el aprendizaje. Otras lenguas extranjeras también pueden interferir, por ejemplo el inglés, en el proceso de aprender una lengua nueva.

Alonso Ramos también lo menciona en su libro, donde dice que:

Si buscamos un verbo que se combine, por ejemplo, con el nombre paseo y que sirva para formar un sintagma cuyo sentido equivalga aproximadamente a pasear, observamos que en español damos los paseos, en francés los hacemos (cf. faire une promenade) y en inglés, los tomamos (cf. to take a walk). La dificultad de elegir el verbo justo no sólo surge al hablar una lengua segunda sino también en la propia lengua materna. (p. 17)

Es decir que no solamente la interferencia de la lengua materna en la lengua segunda produce problemas en usar el verbo correcto, sino que también para los hablantes nativos puede resultar difícil optar por el verbo adecuado.

1.2. ¿Qué propiedades tienen los verbos de apoyo?

Como ya se ha mencionado, es discutible si el verbo de apoyo pierde su significado o no. En este trabajo tomamos el punto de partida de que el verbo no mantiene su significado literal: el verbo puede perder parcial o totalmente su significado. Sin embargo, el significado, según con qué tipo de sustantivo se combina, puede estar (muy) próximo al significado literal:

(9) Tomar un vaso de leche – tomar vacaciones

Como veremos en este trabajo, los sustantivos no admiten cualquier verbo, aunque existen verbos con significados próximos:

(10) a. Tomar un café - *coger un café

(11) Coger un constipado - *tomar un constipado

(12) Agarrar un nombre - *pillar un nombre

(13) Pillar un cabreo – *tomar un cabreo

Otra propiedad, según Miguel (2008)³, es que el verbo de apoyo se puede suprimir semánticamente (no formalmente) y es el sintagma nominal el que lleva la carga semántica de la frase, algo que no se puede hacer con los verbos plenos – salvo a algunos verbos, como comenta Miguel; véanse el ejemplo (16)-. Esto es visible sobre todo cuando se construye una versión nominal de la oración.

(14) María cogió un constipado después de tomar una dieta alta en fibra – el constipado de María después de la dieta alta en fibra

(15) María tomó un peine para arreglarse su cabello largo – *el cabello largo de María que tomó un peine para arreglarse

(16) Velázquez pintó el cuadro de Las Meninas – el cuadro de Las Meninas de Velázquez⁴

³ Construcciones con verbos de apoyo en español. De cómo entran los nombres en la órbita de los verbos, páginas 568-569

⁴ Miguel

1.3. El tema de esta tesis: cuatro verbos de significado próximo que no se usan igual

El tema de este trabajo es un estudio de cuatro verbos – *coger*, *pillar*, *agarrar*, *tomar*- que tienen un significado próximo, pero que, como veremos, no se pueden combinar siempre con los mismos sustantivos:

(17) Coger un tren – *agarrar un tren

(18) Agarrar un cabreo – *tomar un cabreo

Primero buscaremos ejemplos de los usos de los verbos, para ver con qué tipos de sustantivos se puede combinar cada uno de ellos. Veremos si su uso se restringe a ciertos campos semánticos de los sustantivos o no; vamos a analizar su uso para entender qué significados los verbos poseen o añaden. Al final haremos una comparación entre los verbos; queremos ver cuánto se parecen y cuánto se diferencian.

2. Metodología

Para obtener los datos necesarios para el estudio de los verbos, usaremos un corpus – Corpus del español (<http://www.corpusdelespanol.org/>)- donde buscaremos ejemplos de los usos en la lengua contemporánea. La RAE (rae.es) también tiene un corpus contemporáneo (CREA), que tiene la ventaja de ser mucho más amplio y atender más textos americanos, pero la ventaja del *Corpus del español* es que permite el uso de comodines gramaticales, algo que hace la búsqueda menos complicada,- se puede ajustar lo que se busca y en lugar de buscar palabras concretas se pueden buscar construcciones más abstractas que correspondan a una pauta que puede identificarse con nuestro caso concreto. Esto hace que el proceso de limpiar los datos no sea tan complejo- algo que el corpus de la RAE no admite.

Yo he decidido usar un corpus para buscar ejemplos de los usos de los verbos en este trabajo, en lugar de un cuestionario. Con un cuestionario sería difícil obtener tantos ejemplos y diferentes usos sin dirigir a los hablantes a responder en cierta manera, y normalmente con un cuestionario uno intenta evitar que los que responden se enteren de qué se está buscando. Esto no hubiera sido posible en nuestro caso, porque lo que queremos averiguar es qué sustantivos se combinan con cada uno de estos verbos.

Los cuestionarios sirven para solicitar al hablante que dé sus intuiciones, pero en este caso lo que queremos obtener es un paradigma entero de datos, algo que solo el corpus puede darnos, porque los hablantes no suelen ser capaces de producir listas largas de sustantivos que vayan indefectiblemente con solo uno de esos verbos de apoyo.

Como el estudio trata de cuatro verbos de apoyo con un significado próximo, según el registro de los hablantes, podría ser que un verbo se repitiera muchas veces, mientras que otros no, entonces no habríamos encontrado suficientes datos para que un análisis fuera posible, -con pocos datos resultaría difícil analizar los verbos, cómo se combinan con los sustantivos y qué significados poseen. De hecho, como se verá, comprobaremos en los siguientes capítulos que con verbos que se emplean menos, los datos son algo más caóticos y menos sistemáticos.

Con un corpus, por otro lado, se puede controlar lo que se busca, sin que aquello afecte a lo que se encuentra. Es decir, -como pasa en el *Corpus del español*- es posible elegir qué verbos quiere ver uno, y además restringir por la forma verbal, como el modo, tiempo y persona, y la del sustantivo, si se opta por el definido, o indefinido, masculino o femenino, singular o plural.

Las secuencias que he buscado para obtener los datos se listan a continuación:

- a) [tomar] un [NN*]
- b) [tomar] una [NN*]
- c) [coger] un [NN*]
- d) [coger] una [NN*]
- e) [agarrar] un [NN*]
- f) [agarrar] una [NN*]
- g) [pillar] un [NN*]
- h) [pillar] una [NN*]
- i) [pillar] el [NN*]
- j) [pillar] la [NN*]
- k) [pillar]

Una forma verbal infinitivo entre corchetes [verbo] nos da, dentro del código interno que usa este corpus, todas las formas flexivas del verbo buscado, mientras que [NN*] es un paso más allá de abstracción, porque nos da todos los sustantivos en el género/número prefijado a él.

Usando el artículo deseado como nexos entre los dos, el corpus nos da todas las formas del verbo con todos los sustantivos en la forma indicada. Como se puede ver, también he buscado [*pillar*] sin especificación acerca de su complemento, -para obtener más datos sobre este verbo; esta última fórmula nos da todas las entradas del verbo.

Como las listas de sus usos son largas, será inevitable delimitar la cantidad de información que usamos en el trabajo, y entonces buscaremos verbos combinados con sustantivos en su forma indefinida singular –salvo al último verbo que trataremos, *pillar*; como no aparecen muchos ejemplos de su uso, incluiremos los ejemplos con sustantivos definidos también, para conseguir suficientes datos para el análisis-.

El corpus no reconoce verbos de apoyo, o verbos plenos, como categorías gramaticales; entonces, no se pueden buscar simplemente las entradas de los verbos cuando funciona como verbo de apoyo, algo que significa que al hacer nuestras búsquedas obtenemos una lista bastante larga, con muchos usos donde puede que el verbo funcione como verbo pleno, o que el verbo forme parte de una locución verbal o tal vez una perífrasis. Por lo tanto, una vez obtenida la lista, ha sido necesario limpiar el corpus, o sea, los datos encontrados y determinar cuáles de los casos eran de verbo de apoyo.

Para limpiar los datos es importante entender qué significa el verbo cuando es un verbo pleno, qué tipos de complementos puede llevar, y si tiene más de un significado, -tenemos que saber su significado léxico. Para ver los significados de los verbos, usamos el diccionario de la Real Academia Española, (rae.es), donde ponen todos los usos de los verbos.

Cuando hemos visto el/los significado/s de cada verbo, tenemos que ver qué tipo de complemento lleva el verbo y cuál es su función en los ejemplos encontrados; los verbos de este estudio son verbos que llevan complementos directos, de manera que los casos donde el nombre que acompaña el verbo no es un complemento directo, sino un modificador circunstancial, como en el ejemplo (19), los hemos quitado de nuestra lista.

(19) cogí un día...⁵

Así pues, ahora tenemos una lista de verbos que llevan un complemento directo. Sin embargo esta solo es la primera parte de la limpieza, porque los verbos no siempre pierden su significado léxico por el hecho de haberse combinado con un complemento directo, es decir,

⁵ España Oral: CCON035B

nuestra lista contiene verbos que funcionan como verbos plenos. Como verbo pleno los verbos pueden *coger*, *pillar*, *agarrar* o *tomar* algo físico, como en el ejemplo (20), entonces tenemos que ver si el complemento es una cosa física o abstracta (21), -si es abstracta se trata de un verbo de apoyo, si es físico tenemos dos posibilidades: o es una cosa que se puede físicamente *tomar*, *coger*, *pillar* o *agarrar*, entonces el verbo funciona como verbo pleno. Si el objeto es físico, pero no es algo que se puede *coger*, *pillar*, *agarrar* o *tomar* literalmente, entonces el verbo es un verbo de apoyo (22).

(20) coge un cuchillo...⁶

(21) pilla un coche...⁷

(22) tomar una dieta...⁸

La parte teórica del estudio se basa en artículos sobre el tema, el libro *Las construcciones con verbo de apoyo* de Margarita Alonso Ramos y definiciones dadas en la gramática de la Real Academia Española (RAE).

3. Agarrar

Comencemos el análisis presentando la definición que el Diccionario de la RAE da acerca de este verbo:

Definición de agarrar: **1.** tr. Asir (asir: **1.** tr. Tomar o coger con la mano, y, en general, tomar, coger, prender) fuertemente. **2.** tr. Coger, tomar.⁹

Agarrar entonces, cuando funciona como verbo pleno, es un verbo que expresa la acción de coger algo con su mano, por ejemplo:

- Agarró un peine y me fue ordenando el pelo...¹⁰
- ...agarró un lápiz, alisó las hojas y se dispuso a escribir.¹¹
- No quedaba más recurso que echar la puerta abajo. D. Faustino agarró un hacha de leñador, y dio tres o cuatro golpes furiosos. La puerta, de madera vieja y apollada, vino a tierra en seguida.¹²

⁶ Alas, Leopoldo, La Regenta

⁷ España Oral: ADEB002A

⁸ <http://es.encarta.msn.com/artcenter /browse.html> Enc: Alergia e intolerancia a los alimentos

⁹ RAE.es

¹⁰ David Viñas, Los hombres de a caballo

¹¹ V. Pisabarro, Del agua nacieron los sediento

3.1. Agarrar como verbo de apoyo

En cambio, cuando se usa *agarrar* con un significado diferente a la definición literal, expresando una situación, una acción o un estado; algo que no se puede ‘coger con la mano’, el verbo funciona como un verbo de apoyo. En lo que sigue presento los usos encontrados en el corpus, donde *agarrar* no significa ‘coger con la mano’:

3.1.1. Agarrar con sustantivos referidos a enfermedades

Una de las clases semánticas de sustantivos con los que aparecen ejemplos de *agarrar* como verbo de apoyo son los sustantivos que expresan enfermedades. Veamos los siguientes ejemplos:

- Agarrado un camote: Che Remorino, quedate cerca de la puerta y no dejés que el 18 venga a fastidiarlo - - dijo Ovejero - -. Se ha **agarrado un camote**¹³ bárbaro y no habla más que de una pistola no sé cuántos. (...) Cambiale otra vez la compresa - - dijo Traveler...¹⁴
- Agarre un cólico: Su auto está lleno de caca de gallina, señor. El hombre sonreía despreocupado. Y comía. Y bueno, que se **agarre un cólico** cerrado, si quiere, y que su auto se llene de porquería esta noche.¹⁵
- Agarré un resfrío: Por favor, Octavio - le reconvino su esposa -, no digas eso, que una vez en Mar del Plata me **agarré un resfrío** que me duró como dos meses.¹⁶
- Agarrar una infección: No pueden visitarla, está en inmunodepresores. No pueden visitarla pero está ahí. Al otro lado de la puerta. Ricardo me explicó. Hay que tener todo limpio para que no vaya a **agarrar una infección**.¹⁷
- Agarró una otitis: Leticia quería una temporada en la playa, pero al sindicato de su padre no le otorgaron casas este año, y ella no quería repetir la experiencia del campismo del año pasado, donde los mosquitos le infectaron la piel, **agarró una otitis** en la piscina para todos, y tenía que usar un baño colectivo.¹⁸

¹² Juan Valera, Las ilusiones del doctor Faustino

¹³ Camote: apocamiento, falta de palabras o de reacción a causa de turbación, desconcierto o timidez. Rae.es.

¹⁴ Julio Cortázar, Rayuela

¹⁵ Mario Halley Mora, Los habitantes del abismo

¹⁶ Fernando Sorrentino, Por Culpa del Doctor Moreau

¹⁷ Joserra, Maestro Limpio

¹⁸ <http://www.cubanet.org/oldies.html> Cuba:CubaNet:98Jul10

- Agarró una depresión: ¿ Pensó alguna vez en el suicidio? - Sí. Fue después de « Un mundo para Julius » cuando me **agarró una depresión** horrorosa que me tuvo años sin escribir.¹⁹
- Agarró un frío: Roma no me gustó nada. Enc. - ¿ Y Venecia? Inf. - Venecia nos **agarró un frío** de la patada temblor, tormenta, tú sabes que, es que te caía la lluvia, el frío, de esto, no se podía ver la, la iglesia de San Marcos, la catedral de San Marcos, ver bien por la lluvia, el frío, todo, era horrible, horrible.²⁰

En los ejemplos anteriores observamos que el verbo *agarrar* tiene el significado de ‘adquirir cierta enfermedad’ o ‘contraer una enfermedad’ cuando aparece con estos sustantivos. La naturaleza abstracta del sustantivo que habla de una enfermedad hace imposible que en estos ejemplos se emplee el verbo con su significado literal de tomar algo con la mano.

Observamos también que entre las enfermedades que aparecen hay algunas que son físicas y otras que son mentales. Tenemos ejemplos como ‘otitis’ o ‘resfrío’ en la primera clase, mientras que ‘camote’ o ‘depresión’ se refieren a la segunda clase.

Hay una alternancia en el sujeto; a veces el sujeto es físico; una persona, otras veces la enfermedad toma la función de sujeto, y la persona entonces es el objeto; por ejemplo: ‘que se agarre un cólico cerrado’; ‘me agarró una depresión’.

Hay otro aspecto que merece comentario. En todos estos casos, parece que la construcción indica que la enfermedad aparece de forma rápida e inesperada, sin que sea un proceso lento, sino más bien algo que sucede de golpe.

En esta construcción, además, el sujeto funciona como un experimentante –una entidad afectada sin que dependa de su voluntad-, no como un agente –la entidad que voluntariamente toma parte en un proceso-. Esta es otra diferencia con el uso como verbo pleno de ‘agarrar’, ya que en estos casos el sujeto es un agente que hace voluntariamente una acción.

Al final hay un ejemplo que no encaja con los demás; *Venecia nos agarró un frío*; esto parece ser algo más metafórico o abstracto. Entendemos que el hablante opina sobre el frío de Venecia, pero el sentir el frío no está dado por el sustantivo, sino por el verbo.

¹⁹ HILDEBRANDT CESAR, Entrevista (ABC)

²⁰ Habla Culta: Lima: M9

3.1.2. Agarrar con sustantivos referidos a sentimientos

En esta clase semántica de sustantivos encontramos los sustantivos que designan sentimientos. Veamos los siguientes ejemplos:

- Agarra un cabreo: Mira, proseguí, estoy leyendo esta novela en la que, precisamente, un tipo le pregunta a su mujer que si sabe lo que significa la palabra guayoyo (pues él, por lo visto, también debe de estar leyendo esta novela, o algo parecido), y su mujer **agarra un cabreo** absurdo y no se lo dice.²¹
- Agarra un desamparo: Este asunto del nudo de la corbata es algo que me ha mortificado siempre. Voy y me lo aprendo de memoria, paso por paso, sencillísimo, y sin embargo apenas completo la primera vuelta me **agarra un desamparo** tremendo, se me arma un laberinto en la cabeza, todo se me confunde y al final lo que queda es una especie de verruga horrorosa que da vergüenza mirarla.²²
- Agarraba un ataque: Así evaluás... calificás a una alumna. Enc. - Claro. Ahora yo un día - - - se me ocurrió tomar una poesía y creí que me **agarraba un ataque** de nervios, porque oí la poesía diez veces y no podía... Inf. - ¿ No ves? No se puede, no se puede.²³
- Agarrar un estrés: " Y además cuando decía que él lo que pasa es que no quería mandar, que estaba harto de tener que mandar - No, claro. Claro. - porque que le venía el oficinista de turno y le decía que qué había que hacer con esto y con lo otro - Y en francés además. Y en francés con términos económicos. No te digo nada - - de no dormir y **agarrar un estrés** de - de campeonato, ¿ verdad?²⁴
- Agarraron un cabreo: Porque yo me prostituyo; yo - yo - ya lo dije en Zaragoza. Digo: " Si me hacen del pare, me dan el carné y me dicen que dejo de ser funcionario, verdad, me hago del paro. Se lo dije a los de la izquierda, y **agarraron un cabreo** - digo: " Yo me - yo tengo ese precio de prostitución; yo no sé cuál tendréis vosotros, pero te aseguro que tendréis uno ", ¿ no?.²⁵

²¹ Nicolás Melini, La Misma Habitación

²² Salvador Garmendia, Los pies de barro

²³ Habla Culta: Buenos Aires: M11 A

²⁴ http://elvira.llf.uam.es/docs_es/corpus/corpus.html España Oral: ACON011A

²⁵ http://elvira.llf.uam.es/docs_es/corpus/corpus.html España Oral: ACON011A

- Agarré un cariño: Y ya conforme fui conociendo en el colegio la historia de la cultura griega, y todo esto y dando cuenta de que esa era la cuna de nuestra civilización, que no sé le **agarré un cariño** increíble a todo lo que venía de Grecia.²⁶
- Agarró un enamoramiento: Siempre me pregunté si algún pájaro de mal agüero cruzó el aire cuando la vi por primera vez, dejándome caer un regalo en medio de la cabeza como risa del diablo. Quizás. Me **agarró un enamoramiento** involuntario, y todo por culpa de esos ojos vueltos hacia adentro que dejaban ver lo guardado.²⁷
- Agarras un cabreo: Total, que como su mujer no le dice lo que significa, yo tampoco me entero y, qué hago, te lo pregunto a ti, que **agarras un cabreo** tal como el de la mujer del tipo del libro. No es fácil explicar con precisión lo que sucedió inmediatamente después, pero el resultado fue sólo uno y bien claro: me echaste a patadas de la habitación.²⁸
- Agarre un auto: Había libros por todas partes. Esto le tenía que pasar, los escritores son distraídos. A mí, para que me **agarre un auto...**²⁹

En los ejemplos anteriores notamos que el verbo *agarrar* tiene el significado de ‘ser afectado’ en su función como verbo de apoyo.

Si comparamos *agarrar* como verbo pleno con *agarrar* como verbo de apoyo vemos que en función de verbo de apoyo la acción de *agarrar* no es algo literal; el sujeto no ‘coge con su mano’ el objeto. En cuanto al sujeto encontramos que el sujeto tampoco es agente cuando aparece con *agarrar* como verbo de apoyo con sustantivos que designan sentimientos, como sucede cuando *agarrar* es un verbo pleno. Por el contrario, es un experimentante involuntario.

En los ejemplos podemos ver que hay dos tipos de sujetos y objetos; el primer grupo es donde una persona funciona como sujeto y el sentimiento, o sea, el sustantivo es el objeto. El otro grupo es donde el sustantivo funciona como sujeto y la persona como objeto.

Los ejemplos ‘*Se lo dije a los de la izquierda, y agarraron un cabreo-...*’ y ‘*...,le agarré un cariño increíble...*’ muestran la construcción ‘sujeto persona – objeto sustantivo’, mientras

²⁶ Habla Culta: Lima: M8

²⁷ Sara Karlik, Preludio con fuga

²⁸ Nicolás Melini, La Misma Habitación

²⁹ Julio Cortázar, Rayuela. Auto: Composición dramática de breves dimensiones y en la que, por lo común, intervienen personajes bíblicos o alegóricos. Rae.es

que los ejemplos *'Me agarró un enamoramiento involuntario'* y *'me agarra un desamparo tremendo'* muestran la construcción 'sujeto sustantivo – objeto persona'.

Entonces, a veces el objeto es algo físico, una persona, mientras que el sujeto es algo abstracto; otras veces el sujeto es algo físico y el objeto algo abstracto, de ahí que entendamos que la acción de *agarrar* no puede ser literal.

Viendo los dos grupos y sus diferencias notamos que los sustantivos en el grupo uno denominan sentimientos que pasan después de un cierto proceso; anteriormente hay algo que causa el sentimiento, paso a paso; *'...de no dormir y agarrar un estrés'*, *'fui conociendo en el colegio la historia de la cultura griega, ...le agarré un cariño increíble...'*

En el grupo dos los sustantivos designan sentimientos que pasan más a golpe; se encuentra en una situación y, de repente, el sentimiento se hace notar, como un ataque; *'Siempre me pregunté si algún pájaro de mal agüero cruzó el aire cuando la vi por primera vez, dejándome caer un regalo en medio de la cabeza...Me agarró un enamoramiento involuntario, ...'*, *'Voy y me lo aprendo de memoria, paso por paso, sencillísimo, y sin embargo apenas completa la primera vuelta me agarra un desamparo tremendo, ...'*

3.1.3. Agarrar con sustantivos que indican nociones abstractas empleadas en actividades

En esta clase semántica de sustantivos encontramos conceptos que se pueden llamar 'actividades', en el sentido de que el complemento directo expresa una entidad con la que el sujeto tiene que desarrollar cierta actividad que normalmente implica transformarla u ocuparse de ella. Veamos estos ejemplos:

- Agarrar una casa: Ahora el que surjan escuelas particulares es bueno, porque de alguna manera están ayudando a cubrir la parte que el sector oficial no puede cubrir. Por otro lado, estoy de acuerdo que se vigilen las escuelas particulares, totalmente de acuerdo, no es nada más **agarrar una casa**, adecuarla, contratar a algunos " maestros " y dar ahí algo que se llama educación, no, no debe ser así.³⁰
- Agarrar una institución: Su visita fue como deportista ". Los motivos de Aldana Lejos de tener intereses políticos, Aldana manifiesta tener razones personales para estar al frente de la CDAG: " En la junta no tenemos necesidad de **agarrar una institución** ad honorem por cuestiones políticas. Lo que me motivó fue el hecho de que vengo de un

³⁰ Josefa Lopez Ruiz De Laddaga, Entrevista (Chiapas): ENTRE5, <http://larepublica.chiapas.com/entrevistas/entre.htm>

municipio del interior, de Chiquimulilla. Soy de familia sencilla, crecí con limitaciones económicas.³¹

- Agarrar una operación: Es que lo agarra, creo yo, dentro de su... de su trabajo, dentro de su vocación, de su... lo que él tenga que hacer como fotógrafo. Él lo agarra como... como un doctor podía **agarrar una operación** ¿ no?³²
- Agarrar una persona: Lo que es la ficción y lo que es el testimonio. Inf. - No, por eso yo te estaba hablando de... del cine - verdad. Enc. - Sí. Inf. - Es decir, **agarrar una persona** - - - agarrar aunque sea un caso... Enc. - Exacto, pero no... sin dramatizarlo, o sea - - - no hacer la cosa - - - fría - - - no hacer... no no no no... no digo hacer... eh... la cosa agradable. Inf. - [.....] Enc. - Eh... dramatizarlo en el sentido de hacer...³³
- Agarre una sucesión: ...yo le decía pronto voy a dejar la fábrica y me quito el espiral y [103] vamos a tener un hijo y me voy a quedar en casa a cuidarle, pero él me decía que espere y no me apure porque recién comenzaba y yo decía que tenía razón y no dejaba mi trabajo y él se iba a buscar su primer pleito, y me besaba al salir y me decía que ruegue para que **agarre una Sucesión** bien gorda. Pero la cosa no salía así, y anduvimos lo mismo tres años y no traía dinero casi nada...³⁴
- Agarraba una curva: De pronto, una descarga me atravesaba por la espalda. No sé cómo pasó, pero lo cierto fue que íbamos como a mil y Julio **agarraba una curva** tras otra, movía las palancas y gritaba insolencias por la ventanilla dejando atrás a todo el mundo; cuando el autobús, que no tenía asientos - - yo iba sentado en la plancha del piso sin ver nada en lo oscuro - -, empezó a moverse muy lentamente; en seguida tomó velocidad porque el terreno era en declive...³⁵
- Agarra una historia: Y todo te confunde, desdichada. prorrumpió un grito agudo lanzado de la alcoba. Las miradas de todos se dirigieron rápidamente hacia aquel punto, pero ya el embozado interruptor mejor; porque conviene a saber que para ser hoy día escritor dramático no se necesita gran dosis de invención ni de filosofía, de observación ni de estilo. - Se **agarra una historia**, y cuando en ella no se encuentra cuadro dramático, se suple lo que falta, se cuelga un crimen al más pintado, y que chille el muerto; se dialoga un folletín o se disuelve en coplas un fragmento...³⁶

³¹ <http://www.lahora.com.gt> Guat:Gerencia:98MAY24

³² Habla Culta: Mexico: M30

³³ Habla Culta: Buenos Aires: M31 B

³⁴ Mario Halley mora, Los habitantes del abismo

³⁵ Salvador Garmendia, Los pies de barro

³⁶ Ramón de Mesonero Romanos, Escenas y tipos matritenses

- Agarran una pieza literaria: pero eso precisamente es lo que ha acabado con la lectura... Inf. A. - -... y a veces... **agarran una pieza literaria** interesante que... Inf. B. - -... en gran parte, creo yo, ¿ no? Inf. A. - -... y a veces... **agarran una pieza literaria** interesante que... a veces no la pueden trasladar... su... su literatura a la televisión, desde luego, porque... uhm... no... no... no se podría, ¿ no?... pero además de todo, la destruyen, la deforman, le cambian [sic]; la televisión, yo creo que en realidad... de... ha sido poco constructiva,...³⁷

En las dos clases semánticas anteriores discutimos que el sujeto no es agente. En ésta clase encontramos lo contrario; el sujeto sigue siendo agente, y; el objeto es, muy a menudo, algo físico.

La diferencia entonces, entre *agarrar* como verbo pleno y *agarrar* como verbo de apoyo es que en estos ejemplos *agarrar* no significa ‘coger con su mano’, sino ‘hacerse cargo de algo y estudiarlo, desarrollar, elaborar, obtener o manejar’.

El significado de *agarrar* depende del tipo de objeto con que se va; primero, en el sentido de obtener algo; se puede obtener una cosa física, como una casa, o un concepto más abstracto, como un buen trabajo. Segundo, cuando se elabora, desarrolla o se ocupa de algo, se trata de cosas como un trabajo, un texto, algo que se puede estudiar o hacerse cargo de algo. Y último, cosas que se puede manejar, como vías, o aquí; curvas.

3.1.4. Agarrar con sustantivos que indican maneras de ser o aparecer, propiedades físicas y cualidades

En la última clase semántica de sustantivos encontramos los que cuando se combina con el verbo de apoyo, designan propiedades físicas, cualidades, o maneras de ser o aparecer. En ellos el verbo significa ‘adoptar cierta propiedad’, y se interpreta que la propiedad no es la que normalmente es característica del sujeto, sino algo que se adquiere temporalmente como resultado de ciertas circunstancias. Veamos los siguientes ejemplos:

- Agarra un tonito: En su lugar, levantan las cejas del público con su retórica del exceso y con esa zalamería que entre lisura reprimida y bromita mal apuntada calatea su hipocresía con el mismo desenfado con que los strippers llegan, en las últimas secuencias, a hacer su show. Así, desconociendo límites - por compulsión de rating

³⁷ Habla Culta: Caracas: M26

más que por afán de romper esquemas - el espacio de pronto **agarrar un tonito** accidentalmente lúbrico - feminista que puede provocar que algún ama de casa, acostumbrada a ver el programa a las carreras, tire las ollas por un rato y se siente, sanamente, a sentir que los muchachos - objeto les hacen zapatear las hormonas bajo el delantal.³⁸

- Agarraba un ritmo: El tío Salustio decía que en la próxima pelea iba a hacer tira a ese indio degenerado. ¡ Charqui! La voz, burlona, comentaba, entonces, que tendrían que sostenérselo entre varios, porque el roto, con sus piernas chuecas, cortas, ¡ **agarraba un ritmo** de los mil demonios!³⁹
- Agarrar un porte: Si Orfeo, en la mitología que sirve de base al argumento, bajó a los infiernos, Michel Gómez ha ascendido a un limbo poluido con neblina y harina de pescado y animado por personajes y dramas que están bregando por **agarrar un porte** mítico - romántico.⁴⁰
- Agarré un nombre: Lo que sí ya me informaron es que debo presentarme a pretemporada el próximo 15 de junio " El delantero apuntó que " yo estoy muy contento en el Necaxa y ellos con mi actuación, en el anterior Torneo de Invierno hice las cosas bien y eso me avala ". Reforzó su señalamiento anterior al asegurar " ya **agarré un nombre** acá en México, por eso estoy convencido que el Necaxa no se desprenderá de mí ".⁴¹

Cuando *agarrar* no es un verbo pleno se puede ‘agarrar un concepto abstracto’, como un ritmo. En este grupo observamos que los objetos no son físicos, de ahí que no se pueda ‘cogerlo con su mano’; el significado de *agarrar* en esta clase no es literal, y se trata entonces de un verbo de apoyo. El sujeto puede seguir siendo agente, como lo hace con el verbo pleno, pero el concepto de *agarrar* en estos ejemplos es abstracto y por ello en algunos de los ejemplos se puede observar que el sujeto no está buscando necesariamente adquirir esa propiedad, sino que la propiedad viene a él de manera accidental.

Agarrar como verbo de apoyo tiene, en ésta clase semántica, significados como aparecer o maneras de ser, tener una propiedad o cualidad.

³⁸ <http://www.caretas.com.pe/1445/1445.htm> Perú:Caretas:1445

³⁹ Jorge Edwards, La mujer imaginaria

⁴⁰ <http://www.caretas.com.pe/1451/1451.htm> Perú:Caretas:1451

⁴¹ <http://www.laprensa.hn/> Hon:Prensa:98May13

3.2. Sus propiedades como verbo de apoyo

A continuación resumiré las propiedades de *agarrar*, y, gracias a este resumen, estará más claro qué diferentes significados posee *agarrar* cuando funciona como verbo de apoyo.

Como he dicho antes, *agarrar* es un verbo de apoyo cuando su significado no expresa la acción de ‘coger con la mano’. En todos los ejemplos anteriores se puede ver que se trata de acciones o situaciones donde *agarrar* recibe un significado diferente a ‘coger con la mano’.

Qué significado añade *agarrar* depende en buena medida del objeto, y a veces del sujeto, y concretamente de en qué tipo de clase semántica se encuentra esta constituyente sintáctico. Hemos comentado cuatro -4- clases semánticas, donde *agarrar* designa acciones o situaciones diferentes.

3.2.1. Las propiedades de agarrar con sustantivos de enfermedades

Primero los ejemplos de enfermedades:

- se ha agarrado un camote bárbaro
- que se agarre un cólico cerrado
- me agarré un resfrío
- agarrar una infección
- agarró una otitis
- me agarró una depresión horrorosa

Como se puede ver, hay una diferencia entre los ejemplos; lo normal parece ser *uno agarra una enfermedad*, pero también existe *la enfermedad agarra a la persona*.

Entonces;

- a) uno puede contraer una enfermedad o estado

o:

- b) la enfermedad o estado se apodera de alguien

La diferencia entre los grupos (a) y (b) es que los ejemplos del grupo (a) son enfermedades que se manifiestan físicamente, mientras que el ejemplo del grupo (b) es una enfermedad que se muestra en el estado de ánimo. Este estado de ánimo se parece mucho a un sentimiento.

Al final hay un ejemplo que no encaja con los grupos anteriores; ‘*Venecia nos agarró un frío*’; esto parece ser algo más metafórico o abstracto. Es decir, el ‘tener frío’ no está dado por el sustantivo, sino por el verbo, o sea, el verbo cumple la función de producir el frío en el objeto.

En ninguno de estos casos es el sujeto un agente.

3.2.2. Las propiedades de agarrar con sustantivos de sentimientos

Primero los ejemplos de sentimientos:

- agarra un cabreo
- agarrar un estrés
- agarré un cariño increíble
- me agarró un enamoramiento involuntario
- me agarra un desamparo tremendo
- me agarraba un ataque de nervios
- para que me agarre un auto
- Venecia nos agarró un frío de la patada temblor

Vemos que aquí también hay casos donde

- a) la persona agarra un sentimiento
- o
- b) el sentimiento agarra a la persona. Aquí encaja el ejemplo de la clase anterior, de la depresión.

Pero también hay casos donde el sujeto es distinto, donde

- c) una cosa o un lugar agarra o atrapa a algo o alguien

Lo que los diferentes casos parecen tener en común es

- a) en estos casos *agarrar* parece designar un significado de *ponerse*; hay un proceso para llegar a hacerse notar el sentimiento
- b) cuando *un sentimiento agarra a alguien* parece que la persona *está X*; en cierta situación el sentimiento aparece.
- c) el caso distinto es
 1. *Para que me agarre un auto.*

Este ejemplo parece encajar con el grupo (b), el auto interesa al lector; no es algo que pasa a través de un proceso; o le interesa o no le interesa.

3.2.3. Las propiedades de agarrar con sustantivos que indican nociones abstractas empleadas en actividades

Primero los ejemplos de actividades:

- agarrar una casa
- agarrar una operación
- agarrar una persona
- para que agarre una Sucesión
- agarraba una curva
- se agarra una historia
- agarran una pieza literaria
- agarrar una institución

La diferencia en esta clase es que el sujeto es agente y el objeto es algo físico. Pero, el concepto de *agarrar* no es literal.

Agarrar aplica diferentes significados:

- a) ocuparse de: una operación
- b) obtener y reformar: una casa, una institución
- c) hacerse cargo de algo y estudiarlo, elaborarlo: una persona, una historia, una pieza literaria
- d) manejar: una curva

3.2.4. Las propiedades de agarrar con sustantivos que indican maneras de ser o aparecer, propiedades físicas y cualidades

Primero los ejemplos:

- agarra un tonito accidentalmente lúbrico-feminista
- agarraba un ritmo de mil demonios
- agarrar un porte mítico-romántico
- agarré un nombré

En este grupo hay pocos ejemplos, así que es algo difícil nombrarlos y agruparlos bien, pero dan una cierta idea de su significado, y con esto podemos dividirlos en dos grupos:

- a) maneras de ser o aparecer
- b) propiedades físicas y cualidades

3.3. Otras peculiaridades de su comportamiento

Como se puede ver en la lista de los ejemplos, lo más frecuente es que el sustantivo que indica la clase a la que pertenece el verbo de apoyo sea un complemento directo del verbo. No obstante, hay otros casos, a veces de valor pasivo y a veces de valor causativo, donde el sustantivo funciona como sujeto:

- Este asunto del nudo de la corbata es algo que me ha mortificado siempre. Voy y me lo aprendo de memoria, paso por paso, sencillísimo, y sin embargo apenas completo la primera vuelta **me agarra un desamparo** tremendo, se me arma un laberinto en la cabeza, todo se me confunde y al final lo que queda es una especie de verruga horrorosa que da vergüenza mirarla.
- Así evaluás... calificás a una alumna. Enc. - Claro. Ahora yo un día - - - se me ocurrió tomar una poesía y creí que **me agarraba un ataque** de nervios, porque oí la poesía diez veces y no podía... Inf. - ¿ No ves? No se puede, no se puede.
- Había libros por todas partes. Esto le tenía que pasar, los escritores son distraídos. A mí, para que **me agarre un auto...**
- Siempre me pregunté si algún pájaro de mal agüero cruzó el aire cuando la vi por primera vez, dejándome caer un regalo en medio de la cabeza como risa del diablo. Quizás. **Me agarró un enamoramiento** involuntario, y todo por culpa de esos ojos vueltos hacia adentro que dejaban ver lo guardado.
- Roma no me gustó nada. Enc. - ¿ Y Venecia? Inf. - **Venecia nos agarró un frío** de la patada temblor, tormenta, tú sabes que, es que te caía la lluvia, el frío, de esto, no se podía ver la, la iglesia de San Marcos, la catedral de San Marcos, ver bien por la lluvia, el frío, todo, era horrible, horrible.
- ¿ Pensó alguna vez en el suicidio? - Sí. Fue después de « Un mundo para Julius » cuando **me agarró una depresión** horrorosa que me tuvo años sin escribir.

Lo que tienen en común todos esos ejemplos es que los sujetos son todos sentimientos, o lo que causa ‘la producción de un sentimiento’, salvo al último ejemplo que es una enfermedad. La depresión se parece, sin embargo, mucho a un sentimiento en su manera de manifestarse; el sujeto se siente bajo, con un ánimo bajo.

3.4. Resumen

Para entender mejor la función y el significado de *agarrar* quiero repasar con qué tipos de complementos directos *agarrar* puede combinarse y por qué a veces el sujeto es distinto. Creo también que para entender el rol de *agarrar*, y qué significados añade, es importante distinguir entre los diferentes campos semánticos de los complementos directos. Como hay casos inusuales, donde el sujeto es distinto, quiero ver en cuáles campos semánticos encajan los sujetos para ver si hay una coherencia:

Tabla 1: Agarrar y su sujeto/complemento directo en el corpus

Sujeto	Complemento directo
Su mujer Ellos Tú	Un cabreo
Un desamparo (tremendo)	Me
El espacio	Un tonito
Un ataque (de nervios)	Me
El roto	Un ritmo (de mil demonios)
Él	Un camote (bárbaro)
Impersonal	Un estrés
Personajes y dramas	Un porte (mítico-romántico)
Un auto	Me
Él	Un cólico (cerrado)
Yo	Un cariño (increíble)
Yo	Un nombre
Yo (me)	Un resfrío
Un enamoramiento (involuntario)	Me
Venecia	Un frío
Impersonal	Una casa
Tú	Una infección
Nosotros	Una institución
Un doctor	Una operación
Impersonal	Una persona
Yo	Una Sucesión

Una depresión	Me
Ella	Una otitis
Él	Una curva
Impersonal	Una historia
Ellos, impersonal	Una pieza literaria

Tabla 2: Campos semánticos del complemento directo

Campo semántico	Complemento directo	Significado de agarrar
Sentimiento	Cabreo	Ponerse
	Estrés	Sufrir
	Cariño	Experimentar, sentir
Enfermedad	Camote	Padecer
	Cólico	Contraer
	Resfrío	Contraer
	Infección	Contraer
	Otitis	Contraer
Cualidad Manera de aparecer/ser	Nombre	‘Llegar a tener (importancia)’
	Porte	Manera de ser/aparecer
	Tonito	Manera de ser/aparecer
	Ritmo	Manera de ser/aparecer
Actividad	Casa	Obtener
	Institución	Obtener
	Operación	Ocuparse de
	Persona	Estudiar, desarrollar
	Sucesión	Obtener
	Curva	Manejar
	Historia	Estudiar, desarrollar
	Pieza literaria	Estudiar, desarrollar

Tabla 3: Sujetos y campos semánticos

Sujeto	Campo semántico
Desamparo (tremendo)	Sentimiento

Ataque (de nervios)	Sentimiento
Auto	Sentimiento
Enamoramiento (involuntario)	Sentimiento
Depresión	Enfermedad
Venecia	Enfermedad

3.5. Análisis

Si comparamos las clases semánticas de los sustantivos, para ver si tienen algo en común, o lo contrario, algo que se diferencian, encontramos que la única clase semántica donde todos los ejemplos tienen un sujeto agente es la de ‘actividades’. En las otras clases todos los ejemplos, salvo a ‘*agarraba un ritmo de mil demonios*’ en la clase ‘de maneras de ser’, carecen de un sujeto agente.

Muchos de los ejemplos destacan situaciones donde al afectado le pasa algo sin quererlo, que es involuntario, como las enfermedades, sentimientos y las maneras de ser o cualidades. Lo que se diferencia aquí es, de nuevo, la clase de ‘actividades’ y ‘*agarraba un ritmo de mil demonios*’.

Mirando las clases de enfermedades y sentimientos vemos que casi todos los ejemplos aquí son negativos, y los que no son negativos entendemos que tampoco son voluntarios:

- le agarré un cariño increíble a todo lo que venía de Grecia
- Me agarró un enamoramiento involuntario
- para que me agarre un auto

Y si comparamos esto con la clase ‘de maneras de ser’ vemos una semejanza; la manera de ser, o la cualidad de algo o alguien, no es algo que pasa voluntariamente. Otra vez, la excepción es ‘*agarraba un ritmo de mil demonios*’. ¿Por qué este ejemplo no encaja con los demás? Viéndolo y considerando sus propiedades vemos que este ejemplo se parece más a una actividad; tiene un sujeto agente, este sujeto lo hace porque quiere y, no es algo que pasa de golpe o de repente. Y de hecho, moverse es una actividad.

Si queremos ver si hay una coherencia entre las clases semánticas y sus sustantivos, debemos ver qué tipos de valores *agarrar* tiene cuando se junta con el sustantivo. En muchos casos la construcción da un significado de ‘ser afectado por algo, no permanente’; en estos casos vemos que aunque sea un sentimiento positivo, el hecho de tener este sentimiento es

involuntario. En otros casos la construcción significa algo como ‘trabajar con, desarrollar, hacer’.

Entonces, tenemos

- a) sujeto no agente – involuntario – sentimientos, enfermedades, maneras de ser
- b) sujeto agente – voluntario – actividades, ‘tener un ritmo, moverse’

De manera esquemática, pues, podríamos ver que hay dos esquemas generales para este verbo. El primero es el que manifiestan las clases de sentimientos, maneras de ser y enfermedades:

- a) [sujeto abstracto no permanente] agarrar [objeto experimentante]
↳ ‘adoptar’

Este esquema tiene una variedad que, a juzgar por los datos del corpus, solo admiten los sentimientos o enfermedades mentales, en la que se invierten las funciones sintácticas:

- a.a) [sujeto abstracto no permanente] agarrar [objeto experimentante]
↳ ‘afectar’

La segunda construcción general es la que tiene la clase de actividades:

- b) [sujeto agente] agarrar [objeto abstracto o concreto]
↳ ‘trabajar con’

En el siguiente capítulo, que se ocupa del verbo *tomar*, tendremos ocasión de comparar estos esquemas con los del otro verbo.

4. Tomar

Empecemos el análisis presentando la definición que el Diccionario de la RAE da acerca de este verbo:

Definición de tomar: **1.** tr. Coger o asir con la mano algo. **2.** tr. Coger, aunque no sea con la mano. *Tomar tinta con la pluma. Tomar agua de la fuente.*

En su función como verbo pleno, *tomar* es un verbo que expresa la acción de coger algo con su mano o coger algo con un instrumento, o de un sitio, Es, en principio, al menos aparentemente un sinónimo de *agarrar*, si bien, veremos que como verbo de apoyo hay grandes diferencias. Como verbo pleno parece que se ve una diferencia: con *agarrar* parece que era obligatorio usar la mano, pero con *tomar* no pasa esto. Veamos los siguientes ejemplos:

- En mi ciego ardor, conociendo lo fundado de aquel ruego, accedí a él, y tomando una pluma o un lápiz, escribí a mis amigos del castillo lo siguiente: « Espera, a usted, con las armas, la gente y todo listo, Galiano. »⁴²
- Para hacer el pan toman una olla grande en que caben cuatro ó cinco cántaros de agua, y le ponen fuego debajo hasta que el agua hierve.⁴³
- El Marqués toma un libro de sobre la mesa y lee atentamente hasta el final de la escena.⁴⁴

Una cuestión que aparece repetidamente cuando hablamos de verbos de apoyo es ¿dónde ponemos los límites entre verbo pleno y verbo de apoyo? En algunas ocasiones *tomar* no significa ‘tomar con la mano’, y sin embargo sigue teniendo propiedades de verbo pleno. Por ejemplo:

- Si es héroe el militar que muere al tomar una trinchera,...⁴⁵

En este ejemplo *tomar* no significa ‘tomar con la mano’, sino ‘conquistar’. Lo que significa es que *tomar* no siempre tiene que dar el significado de ‘tomar con la mano’; mejor dicho, *tomar* como verbo pleno es ‘apoderarse de algo’, sin que haga falta tenerlo en la mano. En este sentido, el uso en que este verbo implica ‘conseguir algo’ es parte de su comportamiento como verbo pleno, porque esos casos mantiene el significado central de obtener alguna cosa.

Este parece ser la gran diferencia entre *agarrar* y *tomar*; *agarrar* también puede significar ‘apoderarse algo’, pero esto pasa normalmente cuando *agarrar* funciona como verbo de apoyo. La diferencia aquí es que con *tomar* el sujeto que puede ‘apoderarse algo’, es un sujeto físico, una persona, mientras que con *agarrar* cuando tenemos el significado de ‘apoderarse de

⁴² Antonio Alcalá Galiano, Memorias de D. Antonio Alcalá Galiano

⁴³ Joaquín García Icazbalceta, Colección de documentos para la historia de México

⁴⁴ José Echegaray, En el puño de la espada

⁴⁵ Luis Bonafoux. Bilis

algo’, el sujeto es abstracto, como vimos en el capítulo anterior; típicamente esto sucede cuando es una enfermedad:

- Agarró una depresión: ¿ Pensó alguna vez en el suicidio? - Sí. Fue después de « Un mundo para Julius » cuando me **agarró una depresión** horrorosa que me tuvo años sin escribir.⁴⁶

Entonces, *tomar* con el significado de ‘apoderarse algo’, es un verbo pleno, con *agarrar* es lo contrario; agarrar con el mismo significado, es un verbo de apoyo.

4.1. Tomar como verbo de apoyo

Cuando *tomar* significa una acción o expresa un estado o una situación donde no se puede ‘coger algo con su mano/con algo’ o ‘apoderarse algo’, *tomar* funciona como un verbo de apoyo; su significado entonces no es literal, sino más metafórico. En las siguientes páginas presento los usos de *tomar* encontrados en el corpus, donde su función es verbo de apoyo.

4.1.1. Tomar cosas que benefician al bienestar físico de una persona

Una de las clases semánticas de sustantivos donde se encuentra ejemplos de *tomar* con un significado no literal son los sustantivos que expresan cosas que uno puede tomar para su bienestar. En este grupo de ejemplos se destacan los que se refieren a comidas y bebidas, y dentro de estos ejemplos encontramos ejemplos donde la entidad que se *toma* es una cantidad o porción de una bebida o comida. También hay ejemplos en que lo que se toma no es algo físico, sino más bien una acción relacionada con la alimentación, entre otras posibles actividades humanas. Veamos los siguientes ejemplos:

- Toma un whisky: ... sentado junto a su formidable esposa y a varios mexicanos que pronuncian el inglés a la desfachatada manera de los americanos que comen Kansas City Steak. M. **toma un whisky** en las rocas, la escritora va por su segundo whisky con un poco de agua fría,...⁴⁷
- Toma un calmante: Los tribunales han entendido alguna vez en estos crímenes; pero es casi imposible que lleguen a su conocimiento: el que bebe una medicina para viso externo o **toma un calmante** en cantidad que le convierte en tósigo, no va después de muerto a acusar a su matador.⁴⁸

⁴⁶ HILDEBRANDT CESAR, Entrevista (ABC)

⁴⁷ Margo Glantz, English Love

⁴⁸ Concepción Arenal, Artículos sobre beneficencia y prisiones. Volumen I

- Toma un café: Ana, la madre, prepara un desayuno para dos. Tostadas, café y un lujo: mermelada casera. Carola no mira a su madre y **toma un café**.⁴⁹
- Tomar una dieta: Muchos pacientes pueden **tomar una dieta** y sentirse mejor al cabo de un tiempo.⁵⁰
- Tomaban un guarapo⁵¹: empezaba a pintarles mono el demonio de la siesta. Para sacudirse, daban unos cuantos campanazos y vesperales, se **tomaban un guarapo** (que subían por la mañana en termo, con las otras vituallas), y se entregaban a los rigores del pentagrama.⁵²

Como vemos en los ejemplos anteriores, *tomar* aquí significa *beber, comer* o mejor, *ingerir* algo. Los ejemplos siguientes emplean un significado de la *medida* de lo que uno ingiere:

- Toma un sorbo: Con una taza le brinda, y al niño que tome ruega 170 un bizcocho, que le alargó, y lo acaricia y lo besa. Bebe el huésped, luego bebe fray Juan Pérez de Marchena; y el niño come el bizcocho, 175 **toma un sorbo de agua fresca**, y con el zurrón que el padre se ha quitado, y puesto en tierra, sacando cuanto contiene vivaracho travesa.⁵³
- Toma un vaso de leche: Unido para poder comprar en la primera semana de enero del 98 seis libras de arroz, unas onzas de judías y 3 libras de azúcar sin refinar, azúcar prieta. ¿ Cuántos años hace que no se **toma un vaso de leche** en el desayuno? Además del voto unido, los dólares necesarios hacen faltan para comprar un paquete de leche en polvo...⁵⁴
- Tomar una copa: A ver cuándo nos vemos más tranquilamente para **tomar una copa**...⁵⁵
- Tomábamos un trago: Generalmente cenábamos los miércoles juntas, otras veces **tomábamos un trago** antes de ir a nuestras clases nocturnas.⁵⁶
- Toma un bocado: Ahora pondremos todo esto junto al fuego, y mientras usted **toma un bocado**, se secará la ropa.⁵⁷

⁴⁹ Santiago Giralt, Rutinas

⁵⁰ http://es.encyclopedia.com/artcenter/_browse.html Enc: Alergia e intolerancia a los alimentos

⁵¹ Guarapo: Jugo de la caña dulce exprimida, que por vaporización produce el azúcar; Bebida fermentada hecha con este jugo. rae.es

⁵² Severo Sarduy, De dónde son los cantantes

⁵³ Saavedra, Ángel de, Rivas, Duque de, Romances históricos

⁵⁴ <http://www.cubanet.org/oldies.html> Cuba:CubaNet:98Ene16

⁵⁵ Habla Culta: Madrid: M24

⁵⁶ Estela Valverde, Hortencia

Al final tenemos los ejemplos donde lo que se *toma* no es algo que se *come* o *ingiere*, sino que se hace para su beneficio personal:

- Tomando una ducha: Laura estaba en el baño **tomando una ducha**.⁵⁸
- Tomando una ducha: Wong y Gregorovius se detuvieron bajo el farol (y parecían estar **tomando una ducha** juntos), saludándose con cierta solemnidad.⁵⁹
- Tomábamos un recreo: En la mesa larga, sobre el mantel de hule, desparramábamos sin concierto el contenido de las siete carteras del colegio. Luego, nos **tomábamos un recreo** permanente.⁶⁰
- Tomó un polvo: ... Mas el padre Cifuentes, que había escuchado sin pestañear todo aquel cúmulo de vergüenzas y de horrores, que no había hecho el menor gesto de asombro, de disgusto, de compasión ni de protesta, sacó la tabaquera de cuerno, **tomó un polvo** y dijo lacónicamente: - Haga usted los Ejercicios...⁶¹

En los ejemplos anteriores observamos que el verbo *tomar* tiene o el significado de ‘ingerir algo’, o ‘ingerir cierta cantidad de algo’, o ‘hacer algo por su beneficio personal’. Todos aquellos ejemplos son acciones donde el sujeto toma algo por su bienestar, sea física, como una dieta, o mental, como un recreo.

Si comparamos *tomar* en función pleno contra *tomar* en función como verbo de apoyo, vemos que cuando funciona como verbo de apoyo, el significado no es ‘asir con su mano’; es decir, el sujeto no ‘toma algo con su mano’, sino que lo come, ingiere o lo toma (hace) para su beneficio personal. No obstante, el sujeto sigue siendo agente en estos casos, frente a lo que vimos que sucedía con *agarrar*.

4.1.2. Tomar con sustantivos referidos al viaje o direcciones

En esta clase semántica de sustantivos encontramos los sustantivos que designan movimiento, viaje o direcciones. Veamos los siguientes ejemplos:

- Tomad un camino: Escuchad: **tomad un camino** opuesto para que nadie pueda conocer a dónde habéis ido...⁶²

⁵⁷ Ángela Grassi, El copo de nieve

⁵⁸ Susana Gertopan, El nombre prestado

⁵⁹ Julio Cortazár, Rayuela

⁶⁰ Riquelme de Molinas, Yula. Palabras en juego

⁶¹ Luis Coloma. Pequeñeces

⁶² Rosalía de Castro, Flavio

- Toma un camino: El acceso es por la carretera federal 200 (costera del Pacífico), y, a 60 km, después de pasar Río Verde, en San José del Progreso, **se toma un camino** hacia el parque.⁶³
- Tomando una dirección: El alma sensible y enamorada de Leonor no pudo resistir aquel espectáculo, por lo que penetrada de angustia enjugó una lágrima que saltaba de sus ojos, y **tomando una dirección opuesta** alejóse rápidamente de aquel sitio.⁶⁴
- Habían salido del edificio y estaban bajando las escaleras. Él todavía no había respondido a su oferta y las escaleras estaban llegando a su fin. Según lo que contestara, ella **tomaría una dirección** u otra; sin embargo permanecía mudo. Cuando alcanzaron el final de las escaleras Sara se detuvo.⁶⁵

En los ejemplos anteriores hemos visto que se puede *tomar un camino* o *tomar una dirección* cuando se habla de un movimiento físico. Sin embargo, también se puede *tomar una dirección* sin hablar de un movimiento físico. Es decir, no solamente cosas físicas pueden moverse, sino también cosas como la mente, una discusión, el espíritu de alguien, etc.

Veamos los ejemplos:

- Tomando una dirección: ahora veo que su espíritu de V. va **tomando una dirección** algo más sería;...⁶⁶
- Toma un sesgo: Adiós, mi querido Eugenio. La cartera ha caído al lado del libro fatal; Eugenio se avergüenza de haber anatematizado la humanidad sin excepciones; la hora del correo no le permito filosofar, pero siente que su filosofía **toma un sesgo menos desesperante**.⁶⁷
- Tomó un sesgo: ¿ Qué quiere decir S. S.? ¿ Que soy un farsante? ¡ Hable claro S. S.! Y la discusión **tomó un sesgo personal**. De todo se habló menos de lo importante, y, claro, se vaciaron algunas botellas.⁶⁸
- Tomar un camino: Entonces uno piensa que es una posición muy cómoda ésa también, ¿ no?, de rechazar todo y entonces... eh... Enc. - Llega un momento en que los verdaderamente sanos tienen que **tomar un camino positivo**.⁶⁹

⁶³ http://es.encarta.msn.com/artcenter/_browse.html Enc: Parque nacional Lagunas deChacagua

⁶⁴ Ramón López Soler, Las señoritas de hogaño y las doncellas de antaño

⁶⁵ Elena Buixaderas. Sueño de invierno

⁶⁶ Jaime Balmes. Cartas a un escéptico en materia de religión

⁶⁷ Jaime Balmes. El criterio

⁶⁸ Emilio Bobadilla. A fuego lento

⁶⁹ Habla culta: Buenos Aires: M9 A

- Tomó un camino: Legado Händel evitó las rigurosas técnicas contrapuntísticas de su compatriota y contemporáneo Johann Sebastian Bach y basó su música en estructuras sencillas, de acuerdo con sus creencias estilísticas. No obstante, la obra de ambos compositores refleja la época en que vivieron. Tras ellos, la ópera **tomó un camino diferente** y los géneros favoritos del barroco, como la sonata para trío y el concierto grosso, se abandonaron durante mucho tiempo.⁷⁰
- Tomado una dirección: En este momento, dice M. Rossi, la cuestión es todavía puramente científica, por decirlo así, porque no ha penetrado en la dirección general de los negocios más que en algunos estados secundarios. La mayor parte de los gobiernos creen que es preciso reglamentar la industria, permitir ciertas cosas y prohibir otras. De aquí ha resultado que **ciertos ramos de trabajo han tomado una dirección artificial**, de que se resienten la industria y la sociedad, pero en la que hay intereses comprometidos, intereses que se agrupan, se defienden y se organizan en sistemas mal llamados económicos gubernamentales.⁷¹

En los ejemplos anteriores notamos que el verbo *tomar* tiene el significado de ‘moverse’. Su significado implica que alguien se va por un lado, elige una dirección, un camino, hacia algo.

En cuanto a las direcciones podemos ver que *tomar una dirección* a veces es algo físico, otras veces es más metafórico, y entonces se refiere a entidades mentales o anímicas; la mente, el pensamiento, la actitud, etc. pueden también *tomar una dirección*.

Lo que aquello indica, es que *tomar* en estos ejemplos no puede ser un verbo pleno; su significado no es algo literal.

4.1.3. Tomar con sustantivos referidos a vehículos o la acción de los vehículos

En la clase semántica de sustantivos siguiente encontramos los sustantivos que designan vehículos; aquí el verbo *tomar* significa ‘viajar en X’. También encontramos un ejemplo donde *tomar* no significa ‘viajar en’, sino que expresa la acción que hace un vehículo.

Veamos los siguientes ejemplos:

- Toma un taxi: Yo no sé cuál hospital - - - para una... llego con un problema - - - muy serio, y era el único... esté... opo... esté... esté... hospital de la especialidad. Eh... entonces, Marilú S., no Marta L. [.....] Entonces... esté... Marilú - - - le dice...

⁷⁰ Enc: Georg Friedrich Händel http://es.encarta.msn.com/artcenter_0/Encyclopedia_Articles.html#ttsel

⁷¹ José Garnier. Elementos de economía política

supónganse que sea el Rawson el hospital. Se **toma un taxi** y le dice: " Lléveme al hospital Rawson. "⁷²

- Tomaban un coche: Nuestro auxilio no fue del todo inútil en tan crítica situación, antes bien pudimos servir, y servimos con efecto, a reunir las discordes parejas que por efecto de la distracción y aturdimiento, propios de semejante catástrofe, **tomaban un coche** por otro, o emprendían un camino diametralmente opuesto al que llevaba la familia.⁷³
- Tomaban un camión: Fíjate que llegaron y las bajaron del barco, y vieron que todos **tomaban un camión**, un coche, coches especiales, y también ellas se subieron.⁷⁴
- Tomaba un taxi: Podía haber continuado diciendo lo que Mariana esperaba y necesitaba y reclamaba con su intrascendente, frívola, convencional expresión de que **tomaba un taxi** y se marchaba a su casa, muerta, enorme, fría, del baño.⁷⁵
- Toma un coche: Vístete lo mejor que puedas, **toma un coche** y yo te llevaré a un cajón y a una platería, a cuyos dueños conozco;...⁷⁶

En los ejemplos anteriores observamos que el verbo *tomar* implica la acción de ‘viajar en X’ cuando aparece con estos sustantivos. Sin embargo, el ejemplo siguiente expresa la *acción* que hace un vehículo:

- Toma un vuelo: Su erudición mitológica es a menudo fastidiosa, como lo había sido la de su predilecto Calímaco. Otra censura merece; y es la de haber ultrajado más de una vez la decencia, a que nunca contravino Tibulo. Hay elegías en que su imaginación **toma un vuelo** verdaderamente lírico, como cuando canta los triunfos de Augusto, la gloria de Baco y de Hércules.⁷⁷

Como hemos visto, *tomar*, cuando aparece con los sustantivos en los ejemplos anteriores, designa alguna forma de viajar; o expresa la acción que hace un vehículo cuando viaja, o expresa por qué medio uno viaja. El significado no es algo literal, no expresa algo que se pueda tomar o asir con la mano o apoderarse de él - de ahí que entendemos que se trata de un verbo de apoyo.

⁷² Habla Culta: Buenos Aires: M32 B

⁷³ Ramón de Mesonero Romanos, Escenas y tipos matritenses

⁷⁴ Habla Culta: Mexico: M11

⁷⁵ Pancho Oddone, Guerra Privada

⁷⁶ José Joaquín Fernández de Lizardi, Periquillo Sarniento

⁷⁷ Andrés Bello, Crítica literaria

Todos los ejemplos que hemos visto hasta ahora, tienen un sujeto agente, - salvo a los ejemplos donde ‘se toma una dirección metafórica’ - igual que sucede con *tomar* como verbo pleno. Esto es un contraste con lo más habitual que veíamos en *agarrar*, donde el sujeto solía ser no agente.

4.1.4. Tomar con sustantivos referidos a actitudes, maneras de ser o aparecer; propiedades o cualidades

En esta clase semántica de sustantivos encontramos los que cuando se combinan con el verbo de apoyo, indican actitudes, maneras de ser o aparecer. En ellos el verbo significa ‘adaptar cierta actitud’ o ‘manera de ser’. La propiedad más destacada de esta clase de construcciones con *tomar* es que en ellas el sujeto no es agente, sino un paciente que experimenta un cambio no necesariamente buscado ni controlado en sus propiedades.

- Tomaba un acento: Grave, muy grave, le había parecido el caso de Ángel y su aventura de teatro. La voz del clérigo Correa **tomaba un acento** distinto, más severo, pero con cierto leve matiz de indulgencia mundana.⁷⁸
- Toma un punto de vista: ...creo también que como la realidad tiene muchas caras, cuando se **toma un punto de vista sistemáticamente** todo se deja ver por este punto, y por consecuencia, todas las obras artísticas serían jaulas de locos.⁷⁹
- Tomaban un sentido: Bonis, junto al lecho de Emma dormida, adoró, como un chino, la santidad religiosa de los manes paternos. ¡ Oh, qué claramente lo veía ahora; cómo **tomaban un sentido** hechos y hechos de la vida de su padre que a él le habían parecido insignificantes!⁸⁰
- Tomaban un carácter: Cuando una hora más tarde el sargento de la partida osaba llegar a nuestro castillo y presentar sus quejas a las autoridades del Colegio, ya éstas habían sido informadas por nosotros de los desafueros que, a causa del proceso pendiente, se habían permitido los seides del juez de paz de Belgrano. El sargento salía corrido y las hostilidades **tomaban un carácter feroz**.⁸¹

⁷⁸ Luis Orrego Luco, Casa grande: escenas de la vida en Chile. Tomo segundo

⁷⁹ Ángel Ganivet, Epistolario

⁸⁰ Leopoldo Alas, Su único hijo

⁸¹ Miguel Cané, Juvenilia

- Tomaba un tono: La voz de Carlos **tomaba un tono confidencial**: hasta entonces había estado sin duda cobrando ánimo y empezaba a dar un rodeo para tomar buen viento.⁸²
- Tomaba un punto de autoridad: -Parece, prosiguió el prelado, cuyo acento **tomaba un punto de autoridad** más enérgico, que os imponen las palabras del sacerdote en Cristo, insultado en su alto carácter por vuestra malevolencia, o acaso por un conato de sórdida codicia.⁸³
- Toma un aspecto: ... la tempestad de esta suerte **toma un aspecto** tan terrible y tan solemne, que no parece sino que va a desquiciarse todo el universo.⁸⁴
- Toma un partido: No pierdas en amargas conjeturas el tiempo. **Toma un partido**, pues todo de aspecto muda.⁸⁵
- Tomar una actitud: En esto apareció la marquesa, en traje de confianza, afectuosísima, locuaz, hecha un brazo de mar, inaguantable. Isabel apenas tuvo tiempo para secar sus ojos y **tomar una actitud** que revelara menos la tormenta que corría su alma.⁸⁶
- Tomar una parte: Por lo mismo que la Corona tiene que **tomar siempre una parte activa** en el régimen constitucional del Estado, por lo mismo que en nuestro país es imposible que la Corona deje de **tomar una parte tan activa** como las circunstancias exigen, en el régimen del Estado, el disminuir la potestad de la Corona, el representarla como la representó aquí el señor Castelar, ofrece grandísimos peligros para la Monarquía y para la Patria.⁸⁷
- Tomar una postura: Enfrente de la entrada duraba aún una cruz de mármol blanco, cuyo pedestal, medio destruido, la hacía **tomar una postura** inclinada, como de caimiento y dolor.⁸⁸
- Tomar una forma: La era del absolutismo En la resaca de la guerra de los Treinta Años, el absolutismo comenzó a **tomar una forma reconocible**; el Estado, secular y centralizado, reemplazó a las instituciones y conceptos políticos feudales como instrumento de poder e influencia mundial.⁸⁹

⁸² Jorge Isaacs, María

⁸³ José Pastor de la Roca, La corona de fuego o Los subterráneos de las torres de Altamira

⁸⁴ Emilio Castelar, La Hermana de la Caridad

⁸⁵ Saavedra, Ángel de, Rivas, Duque de, La morisca de Alajuar

⁸⁶ José María de Pereda, La mujer del César

⁸⁷ Antonio Cánovas del Castillo, Discursos, Selección

⁸⁸ Fernán Caballero, La gaviota

⁸⁹ <http://es.encyclopedia.msn.com/artcenter /browse.html> Enc: Europa

- Tomar una responsabilidad: ...yo creo que aquí en Venezuela la mujer... hasta cierta edad... es más responsable que el hombre, y después de cierta edad en adelante el hombre **toma la responsabilidad**; la mujer se recuesta un poco del hombre, entonces el hombre toma la responsabilidad, de cierta edad en adelante, me da la impresión por lo que he vivido. Inf. A. - - Sí, pero **tomar una responsabilidad** tarde y sin preparación... ¿ qué... qué queda? Inf. B. - - No, no es que yo encuentre que... Inf. A. - - ¿ Qué... qué resulta aquí en Venezuela? Inf. B. - - [no se entiende] a llegar a **tomar una responsabilidad** sin haber estudiado y sin prepararse,...⁹⁰
- Tomar una responsabilidad: -no quiero calificarlo, incluso lo de inmadurez ya lo había retirado e insisto en retirarlo, pero sí creo que es una incapacidad de asumir decisiones en corresponsabilidad. Si hubiera estado este asunto, por ejemplo de Distrito Federal, si la decisión hubiera estado nada más en manos del PRD exclusivamente, es decir si se hubieran abstenido el Pan y el Pri, a lo mejor no en beneficio propio hubieran sido capaces **tomar una responsabilidad**, hubieran votado en contra y se hubiera quedado en Distrito Federal sin proyectos de agua, transporte, etcétera.⁹¹
- Tomado una amplitud: Pocos meses después de la fiebre, Ana había crecido milagrosamente, sus formas habían **tomado una amplitud armónica** que tenía orgullosa a la nobleza vetustense.⁹²
- Tomado una amplitud: ...los recursos de alzada han **tomado una amplitud inconciliable con la ley**,...⁹³
- Tomado una posición: Nosotros, en realidad, estábamos...v... influenciados directamente por una educación familiar demasiado rígida, por unos colegios en los que la disciplina religiosa era muy fuerte y, por lo tanto, no sabíamos en realidad por qué estábamos; éstos han **tomado una posición...** creo que...v... ha sido beneficioso para la religión esta... este afirmarse, este... definirse.⁹⁴
- Tomado una posición: Creo que el día de hoy el Partido ha **tomado una posición** muy importante en relación a la sucesión presidencial.⁹⁵

⁹⁰ Habla Culta: Caracas: M26

⁹¹ Calderon Hinojosa. Entrevista (PAN) 12 de Diciembre de 1997 <http://www.pan.org.mx/>

⁹² Leopoldo Alas, La Regenta

⁹³ Joaquín Costa, Oligarquía y caciquismo como la forma actual de gobierno en España: memoria y resumen de la información

⁹⁴ Habla Culta: Madrid: M6

⁹⁵ Palacios Alcocer(Marzo 4, 1999), ENTrevista (PRI)

http://www.pri.org.mx/05.informacion/textos_doc/entrevistas/entrevistasmpla.html

- Toma un valor: Y esta creación nos parece inteligible y simple, no porque sus elementos se combinen siguiendo leyes comunes, sino porque **toma un valor mágico** que alumbra nuestro propio mundo, este mundo que sería opaco sin la ayuda de algunos artistas: los " videntes ".⁹⁶
- Toma un ritmo: Mientras con el pequeño que lloraba en el momento menos pensado, entonces me descompaginaba un poco, pero ahora ya... como está un poco mayor, entonces ya otra vez uno **toma un ritmo de trabajo**, y... ya tengo mis horas que... prácticamente me encierro en el escritorio, y les digo: " Hagan de cuenta que no estoy".⁹⁷

En los ejemplos anteriores observamos que el verbo *tomar* tiene el significado de ‘adoptar cierta actitud o manera de ser’ o ‘tomar una posición o forma’. La naturaleza abstracta del sustantivo que habla de una actitud o posición, o manera de ser, hace imposible que en estos ejemplos se emplee el verbo con su significado literal; en estos ejemplos no se habla de algo que se puede ‘asir con la mano’ o ‘apoderarse’.

Observamos también que la actitud que adopta el sujeto, no es necesariamente una propiedad característica del sujeto, sino más bien algo que adopta por culpa de las circunstancias.

Esta clase semántica de sustantivos nos presenta sujetos que no siempre son físicos; el sujeto puede ser una situación, o sea, algo abstracto, que se transforma y/o produce alguna percepción o emoción en los demás:

- ...sino porque **toma un valor mágico** que alumbra nuestro propio mundo...
- ...otra vez uno **toma un ritmo de trabajo**...

La transformación del sujeto parece ocurrir en dos formas: o es una transformación rápida e inesperada, o es una transformación lento. Además, el sujeto funciona como un experimentante; el proceso afecta al sujeto sin que dependa de su voluntad, es decir, el sujeto no es agente, no toma parte voluntaria del proceso.

Si comparamos el uso en los ejemplos aquí con el significado literal del verbo *tomar*, vemos que no se puede tratar de un verbo pleno; el sujeto no es agente, la acción no depende de la voluntariedad del sujeto y no se trata de cosas físicas que se puede ‘asir en la mano’ o ‘apoderarse’, sino objetos más abstractos.

⁹⁶ Julian Gallego Serrano , España: ABC

⁹⁷ Habla Culta: La Paz: M12

4.1.5. Tomar con sustantivos referidos a medidas, acciones y decisiones

En esta clase semántica de sustantivos encontramos los que designan decisiones, o acciones. El verbo en estos ejemplos toma el significado de ‘decidir hacer algo’. Veamos los siguientes ejemplos:

- Tomar una acción: Ahora, el plantea... el pun... el punto ese de los... de los desposeídos, de los que son los más, de... los que no tienen... ni lo más elemental, ni mucho menos familia... es grave, ¿ no? Realmente allí es donde... el Estado debería... **tomar una acción**... eh... bastante e... enérgica en el sentido positivo de la palabra, y... tratar de... um... facilitar... a través de la escuela, de la enseñanza...⁹⁸
- Tomar una decisión: Es claro que, antes de allanar los domicilios del doctor Álvez y de la señora Artigas, tengo que meritar los riesgos. De todos modos, antes de **tomar una decisión** me gustaría escucharlo, doctor Burán.⁹⁹
- Tomar una resolución: A toda costa debemos arrancar la verdad de los labios de ese mancebo, que se llama... - Ramiro. - ¿ Ramiro de quién? - Ramiro Pérez... de no sé cuántos; hijo de un hidalguillo de Santiago, y paje del obispo. - Pues bien; es preciso **tomar una resolución** - dijo la Reina cabizbaja y retorciendo con los dedos su dalmática.¹⁰⁰
- Tomado un acuerdo: ... quisimos subrayar el hecho de que el acuerdo del Consejo Nacional no implica de manera mecánica que se haya **tomado un acuerdo** de retiro sobre nuestros legisladores.¹⁰¹
- Toma un acuerdo: Para deliberar se necesita la presencia de tres vocales, y con este número de votos conformes se **toma un acuerdo**.¹⁰²
- Tomar una venganza: Me sentí muy en confianza con ella, y como estaba, en realidad, loca, frenética, obsesionada por la idea de **tomar una venganza** terrible, le dije que tenía ganas de convertirme en una superputa.¹⁰³
- Tomar una resolución: No fueron vanos sus esfuerzos: al poco tiempo tuvo el consuelo de ver reanimarse á la augusta viuda, y que merced á las lágrimas que en grande abundancia derrama, su dolor de templarse bastante. Él así lo deseaba, no solo porque amaba á la viuda de su sobrino, sino también porque era necesario **tomar una**

⁹⁸ Habla Culta: Caracas: M18

⁹⁹ Ricardo Ludovico Gulminelli, Fecundación fraudulenta

¹⁰⁰ Francisco Navarro Villoslada, Doña Urraca de Castilla

¹⁰¹ Calderon Hinojosa(13 de Marzo de 1998) Entrevista (PAN) <http://www.pan.org.mx/>

¹⁰² Manuel Colmeiro, Elementos de derecho político y administrativo de España

¹⁰³ Jorge Edwards, La mujer imaginaria

resolución pronta, que aun que fuese incapaz de refrenar la anarquía que entonces dominaba en Lisboa, al menos pusiese sus vidas en seguridad.¹⁰⁴

- Tomar una determinación: ¡ Qué desgracia tan grande! Don Pablo. - Sí, muy grande; pero no te limites a llorarla; hay que **tomar una determinación**.¹⁰⁵
- Tomar una medida: Hace años se ha **tomado una medida deplorable**, la de vender los bienes de Propios, entre los cuales se han incluido muchos de aprovechamiento común, cuyo producto era de todos los vecinos del pueblo a que pertenecían.¹⁰⁶
- Tomado una medida: Ahora no nos queda que hacer sino lo que él no ha hecho, y reparar lo que él ha destruido. Porque él, durante quince años, no ha **tomado una medida administrativa** para favorecer el comercio interior y la industria naciente de nuestras provincias;...¹⁰⁷

Los ejemplos en esta clase semántica de sustantivos muestran situaciones donde lo que se ‘toma’ no es algo físico; el concepto de ‘tomar una decisión’ es abstracto, con un sujeto agente que decide ‘tomar tal decisión’.

Las medidas que uno toma, o acciones, decisiones, etc., como vemos en los ejemplos anteriores, no son algo de lo que uno puede ‘apoderarse’, ni ‘tomar en la mano’. El significado aquí entonces, no es algo literal. *Tomar* en estos ejemplos significa ‘decidir hacer algo’, de ahí que no se trata de un verbo pleno; su función en estos ejemplos es verbo de apoyo.

4.2. Sus propiedades como verbo de apoyo

A continuación presento un resumen de las propiedades de *tomar*, para ver en una forma más clara que diferentes significados posee *tomar* cuando funciona como verbo de apoyo.

Hemos visto diferentes clases semánticas de sustantivos con ejemplos que muestran situaciones donde *tomar* pierde su significado literal y recibe un significado diferente a ‘tomar con la mano’ o ‘apoderarse algo’; sea un objeto físico o un objeto abstracto, sujeto agente o sujeto no agente.

¹⁰⁴ Domínguez, P. J. Don Juan I de Castilla ó La Venganza de un Rey

¹⁰⁵ Tamayo y Baus, Manuel, Lo positivo

¹⁰⁶ Concepción Arenal, La cuestión social

¹⁰⁷ Sarmiento, Domingo Faustino. Facundo

Qué es lo que *tomar* significa en cada uno de los ejemplos depende en buena medida del objeto directo y de en qué tipo de clase semántica se encuentra tal objeto. Hemos identificado cinco -5- clases semánticas, donde *tomar* no mantiene su significado literal.

4.2.1. Las propiedades de tomar con sustantivos que se refieren a cosas que el sujeto puede tomar por su bienestar/beneficio personal

Primero recordemos los ejemplos:

- Toma un whisky
- Toma un vaso de leche
- Toma un calmante
- Toma un café
- Tomar una dieta
- Tomaban un guarapo
- Tomar una copa
- Tomaba un sorbo (de agua fresca)
- Tomábamos un trago
- Toma un bocado
- Tomando una ducha
- Tomábamos un recreo
- Tomó un polvo

Como se puede ver, lo que se puede *tomar* en esta clase semántica se perfila de manera clara; lo que se destacan son los ejemplos de comida y bebida, pero también hemos comentado que se pueden ‘tomar medidas de ciertas comidas o bebidas’ o ‘tomar algo no alimenticio para su beneficio personal’.

Entonces, lo que encontramos, son tres grupos diferentes de esta clase semántica;

- a) lo que se puede ingerir – un café, un whisky
- b) la medida de que se puede ingerir – un trago, un sorbo
- c) lo que se toma para sentirse bien, por su bienestar – una ducha, un polvo

Lo que diferencia a los grupos es que los ejemplos del grupo (a) y (b) se tratan de cosas comestibles, mientras que los ejemplos del grupo (c) se tratan de cosas que uno *hace* para sentirse bien.

En los ejemplos del grupo (a) se especifican lo que se puede *tomar*, pero en grupo (b), lo que se menciona son las medidas de la cosa que se puede *tomar*, sin que haga falta mencionar tal cosa.

En todos los casos el sujeto es agente.

4.2.2. Las propiedades de tomar con sustantivos referidos al viaje o direcciones

Primero los ejemplos:

- Tomad un camino (opuesto)
- Toma un camino
- Tomando una dirección
- Tomaría una dirección (u otra)
- Tomando una dirección (algo más seria)
- Tomó un sesgo (personal)
- Tomar un camino (positivo)
- Tomó un camino (diferente)
- Tomado una dirección (artificial)

Observamos que los ejemplos de esta clase semántica se pueden dividir en dos grupos:

- a) direcciones físicas
- b) direcciones metafóricas

El grupo (a) presenta ejemplos donde la dirección, o camino, es una dirección física, una vía por la cual se puede viajar, mientras que grupo (b) designa direcciones metafóricas, donde se trata de 'vías' abstractas.

También podemos observar que los sujetos se distinguen entre los dos grupos; en el grupo (a) el sujeto es físico, y el sujeto es agente, en el grupo (b) el sujeto es abstracto y por tanto no es tan claramente agentivo:

- a) Tomad un camino: Escuchad: **tomad un camino** opuesto para que nadie pueda conocer a dónde habéis ido...
- b) Toma un sesgo: Adiós, mi querido Eugenio. La cartera ha caído al lado del libro fatal; Eugenio se avergüenza de haber anatematizado la humanidad sin excepciones; la hora del correo no le permito filosofar, pero siente que su filosofía **toma un sesgo menos desesperante**

4.2.3. Las propiedades de tomar con sustantivos referidos a vehículos

Recordemos los ejemplos:

- Toma un taxi
- Tomaban un coche
- Tomaban un camión
- Tomaba un taxi
- Toma un vuelo

Esta clase semántica también presenta ejemplos que se pueden dividir en dos grupos diferentes:

- a) vehículos
- b) la acción desarrollada por el vehículo- durante el viaje

En el grupo (a) encontramos los ejemplos que denominan los vehículos en los que se puede viajar. El grupo (b) es distinto; aquí tenemos una acción, no es el vehículo que se menciona, sino lo que hace tal vehículo. No he encontrado otros ejemplos de este tipo, en el corpus, pero busqué el internet, y encontré esto:

- Tomar un vuelo en globo¹⁰⁸

La cuestión que se debe preguntar entonces es la siguiente: ¿por qué se produce esta diferencia? ¿Por qué se puede tomar un coche, pero no un avión? Lo que diferencia los vehículos que se pueden *tomar* y de los vehículos donde lo que se ‘toma’ es ‘la acción que hace’, es que; los vehículos que se pueden *tomar* son vehículos que (1) sin ruedas no funcionan, (2) transportan de manera terrestre, mientras que los vehículos donde se ‘toma la acción’, son vehículos que (1) no implican necesariamente ruedas, (2) no viajan por la tierra, sino por el aire.

Entonces, lo que tenemos es

- a) vehículo que se puede tomar, que viaja por la tierra
- b) vehículo donde se toma la acción de tal vehículo, que viaja por el aire

Si observamos el ejemplo del vuelo; *‘Hay elegías en que su imaginación **toma un vuelo** verdaderamente lírico, como cuando canta los triunfos de Augusto, la gloria de Baco y de*

¹⁰⁸ <http://www.argentinaextrema.com/vuelo-en-globo-para-enamorados-buenos-aires-es-90.php>

Hércules, vemos que este ejemplo parece mucho a los ejemplos del tipo ‘dirección metafórica’, que tenemos en 4.1.2. Y si comparamos esto con el ejemplo encontrado por el internet, vemos que en realidad se trata de un viaje; no se ‘toma un globo’ ni se ‘toma un avión’, sino un vuelo, entonces, ‘se viaja en un globo/avión’, y dentro del vehículo, se ‘toma un vuelo’, o sea, se toma parte del viaje.

En todos estos ejemplos, el sujeto es sujeto agente, salvo al ejemplo ‘su imaginación toma un vuelo’, a lo mejor este ejemplo no corresponda a este grupo, sino al ‘viaje/dirección’.

4.2.4. Las propiedades de tomar con sustantivos referidos a maneras de ser, actitud, propiedades

Primero los ejemplos:

- Toma un valor (mágico)
- Toma un ritmo (de trabajo)
- Tomaba un acento (distinto)
- Toma un punto de vista (sistemáticamente)
- Tomaban un sentido hechos
- Tomaban un carácter (feroz)
- Tomaba un tono (confidencial)
- Tomaba un punto (de autoridad)
- Toma un aspecto (tan terrible y tan solemne)
- Toma un partido
- Tomar una actitud (que revelara menos la tormenta que corría su alma)
- Tomar siempre una parte (activa)
- Tomar una postura (inclinada)
- Tomar una forma (reconocible)
- Tomar una responsabilidad
- Tomado una amplitud (armónica)
- Tomado una amplitud (inconciliable con la ley)
- Tomado una posición

Observamos que los ejemplos de esta clase semántica presentan objetos metafóricos o abstractos y

a.a) sujetos físicos

- ¡ Oh, qué claramente lo veía ahora; cómo tomaban (ellos) un sentido hechos y hechos de la vida de su padre...

a.b) sujetos abstractos

- La voz del clérigo Correa tomaba un acento distinto,...

Estos sujetos pueden experimentar una transformación

b.a) rápida e inesperada

- El sargento salía corriendo y las hostilidades tomaban un carácter feroz.

b.b) lenta

- ...Ana había crecido milagrosamente, sus formas habían tomado una amplitud armónica...

El sujeto en estos casos puede ser una entidad experimentante, que experimenta una transformación que no depende de la voluntad del sujeto, es decir, los ejemplos no tienen sujetos agentivos.

4.2.5. Las propiedades de tomar con sustantivos referidos a decisiones, acciones

Primero veamos los ejemplos:

- Tomar una acción
- Tomar una decisión
- Tomar una resolución
- Tomado un acuerdo
- Tomar una venganza
- Tomar una resolución
- Tomar una determinación
- Tomado una medida deplorable
- Tomado una medida administrativa

El verbo *tomar* en estos ejemplos emplea el significado de 'decidir hacer algo', donde el sujeto puede ser abstracto

- ...el Estado debería...tomar una acción...

o físico

- ...obsesionada por la idea de tomar una venganza terrible...

Aunque se trate de sujetos que pueden ser abstractos, en estos ejemplos, todos los sujetos son sujetos agentes.

Los objetos en estos ejemplos son abstractos, de ahí que no se puede ‘asirlo con la mano’.

4.3. Resumen

Como hemos visto en los párrafos anteriores, *tomar* posee una diversidad de significados cuando funciona como verbo de apoyo. Su significado depende de la clase semántica del sustantivo con que se combina, pero también depende del tipo de objeto internamente a las clasificaciones que hemos motivado. Es decir, *tomar* puede tener más de un significado dentro de la misma clase semántica.

Para ver más claramente la función y el significado de *tomar*, quiero repasar con qué tipos de complementos directos puede combinarse *tomar* y qué significados nos dan en cada caso. También quiero ver si hay una coherencia entre los ejemplos donde el sujeto es algo abstracto.

Tabla 1: Tomar, su complemento directo en el corpus y clase semántica

Complemento directo	Clase semántica
Un whisky Un calmante Un café Una dieta Un guarapo Un sorbo Un vaso de leche Un trago Una copa Una ducha Un recreo Un polvo	Bebidas, comidas, cosas que se toma para su beneficio personal
Un camino (físico) Una dirección (física)	Direcciones ,viaje

<p>Una dirección (abstracta)</p> <p>Un sesgo</p> <p>Un camino (abstracto)</p>	
<p>Un taxi</p> <p>Un coche</p> <p>Un camión</p> <p>Un vuelo</p>	Vehículos, medios de transporte
<p>Un acento</p> <p>Un punto de vista</p> <p>Un sentido</p> <p>Un carácter</p> <p>Un tono</p> <p>Un punto de autoridad</p> <p>Un aspecto</p> <p>Un partido</p> <p>Una actitud</p> <p>Una parte</p> <p>Una postura</p> <p>Una forma</p> <p>Una responsabilidad</p> <p>Una amplitud</p> <p>Una posición</p> <p>Un valor</p> <p>Un ritmo</p>	Actitud, maneras de ser o aparecer, propiedades
<p>Una acción</p> <p>Una decisión</p> <p>Una resolución</p> <p>Un acuerdo</p> <p>Una venganza</p> <p>Una determinación</p> <p>Una medida</p>	Acciones, decisiones

Tabla 2: Clases semánticas y significados

Clase semántica	Significado	Ejemplos
Cosas que se toman por su beneficio personal	Ingerir	Un café
	La medida de que se ingiere	Un trago
	Hacer por su bienestar	Una ducha
Viaje, dirección	Físico	Una dirección (opuesta)
	Abstracto	Una dirección (artificial)
Vehículos	Servirse por un medio de transporte:	
	-Viajar en X	Un coche
	-Acción del vehículo	Un vuelo
Actitud, propiedad	Sufrir cierto cambio	Una postura (inclinada)
Acción, decisión	Adoptar una resolución	Una determinación

Tabla 3: Sujetos abstractos y campos semánticos

Sujeto	Campo semántico
El estado	Acción/decisión
La voz	Actitud/propiedad
Las hostilidades	Actitud/propiedad
La tempestad	Actitud/propiedad
Cuyo acento	Actitud/propiedad
La Corona	Actitud/propiedad
El absolutismo	Actitud/propiedad
Sus formas	Actitud/propiedad
Los recursos	Actitud/propiedad
El Partido	Actitud/propiedad
Éstos	Actitud/propiedad
Esta creación	Actitud/propiedad
Su espíritu	Dirección/viaje
Su filosofía	Dirección/viaje
La discusión	Dirección/viaje
Los verdaderamente sanos	Dirección/viaje

La ópera	Dirección/viaje
Ciertos ramos de trabajo	Dirección/viaje
Su imaginación	Vehículo

Tabla 4: Campos semánticos, sujetos y objetos

Campo semántico	Sujeto		Objeto		Ejemplos
	Físico	Abstracto	Físico	Abstracto	
Cosas beneficiarios	X X		X	X	M. toma un whisky Tomábamos un recreo
Viaje/dirección	X	X	X	X	Se toma un camino Su filosofía toma un sesgo
Vehículo	X	X	X	X	Se toma un taxi Su imaginación toma un vuelo
Manera de ser	X	X		X X	Cómo tomaban un sentido hechos Las hostilidades tomaban un carácter feroz
Decisión	X	X		X X	...obsesionada por la idea de tomar una venganza El Estado debería...tomar una acción

4.4. Análisis

Si comparamos las clases semánticas de los sustantivos para ver las diferencias y/o las similitudes que tienen, encontramos que la única clase semántica donde todos los ejemplos carecen un sujeto agente es la de ‘actitudes/maneras de ser’, mientras que en las clases ‘vehículos’, ‘decisiones’ y ‘cosas beneficiosas para el sujeto’ el sujeto siempre es agente, salvo la excepción ‘su imaginación toma un vuelo’, donde salvo que apliquemos personificación tenemos un sujeto no animado. En la clase ‘viajes/direcciones’ encontramos tanto sujetos agentes como no agentes.

Entonces, lo que tenemos con los usos de este verbo de apoyo es lo siguiente:

- a) Sujeto no agente – actitudes/maneras de ser
 - a.a) sujeto no agente, físico – objeto no físico: tomaban un sentido
 - a.b) sujeto no agente, no físico – objeto no físico: las hostilidades tomaban un carácter feroz
- b) Sujeto agente – cosas beneficiosas para el sujeto, decisiones, vehículos – (salvo a la excepción ya notada)
 - b.a) sujeto agente – objeto físico: café, coche
 - b.b) sujeto agente – objeto no físico: recreo, venganza
- c) Sujeto agente o sujeto no agentivo – viajes/direcciones
 - c.a) sujeto agente – objeto físico: tomad un camino opuesto
 - c.b) sujeto no agente – objeto no físico: su filosofía toma un sesgo

En la clase de ‘vehículos’ se destacan los ejemplos con un sujeto agente; el único ejemplo que tiene un sujeto no agentivo es ‘Su imaginación toma un vuelo’. Como hemos comentado antes, este ejemplo se parece mucho a los ejemplos de ‘direcciones’, encaja con los ejemplos de dicho grupo en cuanto a su implicación metafórica - a lo mejor, este ejemplo debe formar parte más propiamente de este grupo., pese al significado literal del complemento directo que se combina con él.

Las clases semánticas representan una diversidad del uso de *tomar*; observamos que se puede usar *tomar* con un sujeto agente y un sujeto no agente, tanto físico como abstracto. El objeto también puede ser físico, o abstracto o metafórico. También observamos que dentro de la misma clase semántica, el verbo puede emplear significados diferentes. No obstante, dejando a un lado este contraste, si comparamos los sujetos y los objetos vemos que el significado de *tomar* no se diferencia tanto en cada de sus usos:

- a) Sujeto no agente – involuntario – viaje/dirección, actitud, ‘volar la imaginación’
 - ↳ Sufrir un cambio - involuntariamente; cambiar: o en su apariencia o metafóricamente
- b) Sujeto agente – voluntario – viaje/dirección, cosas beneficiarias, vehículo, decisión
 - ↳ Hacer para su beneficio – voluntariamente; cosas beneficiosas
 - Cambiar – voluntariamente; pensamiento, lugar

Si miramos las clases semánticas y los diferentes sujetos y objetos, encontramos que, los ejemplos del grupo (a) parecen indicar siempre alteraciones en el aspecto o en la mente, algo

que el sujeto no necesariamente busca o provoca, pero que le sucede de manera involuntaria. Esta alteración no es necesariamente algo negativo, frente a lo que hemos visto anteriormente en el grupo de *agarrar*.

En los ejemplos del grupo (b) encontramos que *tomar* y los sustantivos con que se combina expresan situaciones donde el sujeto funciona como un agente; los sustantivos parecen expresar actividades humanas y suelen entenderse como actividades positivas, buscadas por el sujeto. A menudo los sustantivos parecen determinar el comportamiento futuro de una entidad, por ejemplo: qué camino toma, qué decisiones toma, etc. De nuevo esto contrasta con *agarrar*.

En una forma más abstracta, tenemos dos esquemas generales para *tomar*. El primero es el que manifiestan las clases de actitud y viaje/dirección, no voluntario:

- a) [sujeto no agente] tomar [objeto abstracto]
↳ ‘sufrir un cambio’

El segundo esquema general es el de las clases de viaje/dirección voluntaria, cosas beneficiosas, vehículos y decisiones:

- b) [sujeto agente] tomar [objeto concreto o abstracto]
↳ ‘adoptar, utilizar’

Este esquema tiene una variedad, usada específicamente con los objetos que implican cosas beneficiosas que se hacen en provecho del propio sujeto:

- b.a) [sujeto agente] tomar [objeto abstracto o concreto]
↳ ‘aprovechar’

Si comparamos estos esquemas con los de *agarrar*, vemos que se destacan varias diferencias; en el caso de *agarrar* destacamos las siguientes propiedades:

- c) sujeto no agente – involuntario – sentimientos, enfermedades, maneras de ser
- d) sujeto agente – voluntario – actividades, ‘tener un ritmo, moverse’

Primero recordamos los sujetos de *agarrar*; los sujetos solía ser no agentes, a veces inusualmente un causante no voluntario, y en estos encontramos que lo que se destacaba eran los estados negativos que sufría un sujeto.

El grupo de los sujetos agentes con *agarrar* representaba actividades humanas, pero no cosas que el sujeto hiciera por su beneficio personal, sino que se trataba de un tipo de trabajo o estudio.

Así pues, podemos ya resumir algunas diferencias fundamentales entre estos dos verbos:

Agarrar: - situación o estado negativo que la entidad afectada sufre, involuntariamente

-un trabajo o estudio desarrollado por el sujeto empleando el complemento directo como ámbito de trabajo

Tomar: - alteraciones en el aspecto o la mente del sujeto, no necesariamente negativa, pero sí involuntaria

-actividades humanas, positivas, buscadas por el sujeto y referidas a beneficio personal suyo, o decisiones sobre el curso de los acontecimientos

5. Coger

Empecemos el análisis presentando la definición que el Diccionario de la RAE da acerca de este verbo:

Definición de *coger*: 1. tr. Asir, agarrar o tomar. 2. tr. Recibir en sí algo. *La tierra no ha cogido bastante agua* 3. tr. Recoger o recolectar algo. *Coger la ropa, el trigo*

Coger, - entonces, significa asir, tomar o recoger algo, cuando funciona como verbo pleno, por ejemplo:

- ...acaban de **coger un caballito** en tal sitio...¹⁰⁹
- ...**cogiendo un vaso de flores**, lo lanzó por el mismo camino¹¹⁰
- ...que no **cojo un libro** más, vamos!¹¹¹

En América *coger* tiene un significado que no se usa en España:

31. intr. vulg. *Am.* Realizar el acto sexual

¹⁰⁹ Habla Culta: Bogotá: M41

¹¹⁰ Obras narrativas y ensayos. <http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=4824>

¹¹¹ Habla Culta: Madrid: M22

Este carácter vulgar de *coger* se emplea en buena parte de América, pero no en todas las zonas. Por culpa del significado vulgar que tiene en parte de América, la mayoría de los datos serán de España.

5.1. Coger como verbo de apoyo

Si el uso de *coger* da un significado diferente a la definición literal, si no significa ‘tomar’ o ‘agarrar’ o ‘recoger’, etc., el verbo entonces funciona como un verbo de apoyo. En lo siguiente presento los usos encontrados en el corpus, donde *coger* no mantiene su significado literal:

5.1.1. Coger con sustantivos referidos a los vehículos

En la primera clase semántica de sustantivos que presentamos, tenemos los sustantivos que se refieren a vehículos. En el capítulo anterior vimos cómo se puede *tomar un vehículo*; en éste capítulo vamos a observar cómo se puede *coger un vehículo*. Veamos los siguientes ejemplos:

- Cogimos un avión: No quisiera que mis hijos le cogieran el mismo miedo que le cogí yo, y le cogí ese miedo porque cuando íbamos de regreso de Miami así a Cuba, **cogimos un avión** de noche, y cogiendo a ver parece que hacía mal tiempo y empezó a hacer baches y baches y baches el avión.¹¹²
- Coger un tren: Bueno, RENFEnos está proponiendo en un plan secreto, que realmente va a llevarnos al siglo veintiuno bien entrado, lo que llamaríamos el tren a la carta; es decir, usted va a tener su tren personalizado; se va a acabar eso de **coger un tren** donde otras doscientas, quinientas o dos mil personas viajan en el, los mismos vagones, en la misma línea, en el mismo metro.¹¹³
- Coger un taxi: No veía la hora de salir por pies de las garras de aquellas dos chicas hipersensibles... Necesitaba despejarme. Vaya que sí. Y en vez de **coger un taxi** en Meidun - e - Shiraz bajé andando hasta Vanak.¹¹⁴
- Cogí un bus: Entonces pensó que yo estaba haciendo compras o algo, y se asustó muchísimo que me hubiera pasado algo. 'To' es yo **cogí un bus**, porque en ese tiempo no tenía carro. ¿ Se acuerda que yo hace poquito que compré carro, relativamente? Ento' es **cogí un bus** o un.. la primera cosa que me acuerdo, no me acuerdo qué, sería, llegue a la casa y empecé a oír por el radio las cosas mas espantosas que habían

¹¹² Habla Culta: Havana: M9

¹¹³ España Oral: ECON004B http://elvira.llf.uam.es/docs_es/corpus/corpus.html

¹¹⁴ Jesús Meana. Ciruelas y almendras verdes

sucedido. Me acuerdo que dijeron que a Laureano le habían cortado la cabeza y que la ha... habían colgado de un palo en la Plaza de...¹¹⁵

- Cogía un bus: Papá siempre lo hizo a pie y él se recorría todo San José. Enc. - Era polaco. Inf. - Y rara vez... Sí era un polaco tico. Y rara vez **cogía un bus** para - ya cuando existían buses - para... para ir a cobrar una cuenta. Enc. - ¿ Por qué les decían polacos? Inf. - No sé. En realidad ellos eran judíos, verdad.¹¹⁶
- Cogería un taxi: - ¿ Y cómo viene de Barajas? ¿ Se lo ha traído alguien? Me imagino que se **cogería un taxi**, porque como llegaba tan sumamente temprano -...¹¹⁷
- Coger un vapor: - Lo que yo hago es cogerte a ti y lisiarte manque tenga que ponerte patas e palo. ¡ Un vapor! ¡ Un vapor! Si te creerás tú que no hay más que **coger un vapor**... ¿ Y aluego to esto por mo de quién?¹¹⁸
- Coger un subway: Entonces cuando salimos de la iglesia, empezamos a caminar por una calle ancha, caminar, caminar, porque yo quería conocer todo... todo, todo, y no **coger un subway** o **coger un tren**, que me parecía que me llevaba demasiado rápido.¹¹⁹
- Coger un ómnibus: -...y se podía **coger un ómnibus** detrás del otro porque cada cinco minutos había un ómnibus a llevarte a donde uno quería ir. Inf.b. - En Cuba ya allí llegas.¹²⁰
- Coge un taxi: Luego además como le pagan los taxis, pues nada, **coge un taxi** y ya se lo paga la empresa.¹²¹

Como se puede ver, *tomar* y *coger* aceptan complementos directos que designan vehículos. El significado de *coger un vehículo* es ‘servirse por un medio de transporte’; igual que *tomar*.

No obstante, unas diferencias hay en sus usos: en el capítulo anterior vimos que no se puede *tomar un avión*, sino uno *toma un vuelo*. *Coger* por su lado, admite ‘avión’. Sin embargo, creo que hace falta incluir unos ejemplos de *tomar* en esta coherencia:

¹¹⁵ Habla Culta: Bogotá: M32

¹¹⁶ Habla Culta: San José (CR): M27

¹¹⁷ España Oral: ACON011B http://elvira.llf.es/docs_es/corpus/corpus.html

¹¹⁸ Arturo Reyes. El padre del «Borrícote»

¹¹⁹ Habla Culta: Havana: M9

¹²⁰ Habla Culta: Havana: M10

¹²¹ Habla Culta: Madrid: M19

- Ese se vino de Tucumán; está bien para el morocho Díaz. Pero Gardel. En esa foto, él se parece a Gardel. Y si tuviera el lope en forma mucho más Montero, a lo sumo, es Lepera En esa playa, antes de **tomar el avión**: Adiós, muchachos, adiós El avión¹²²
- Nos quedamos en... aeropuerto de Ginebra a esperar, **tomar el avión** para, regresar al Perú.¹²³
- A la mañana siguiente, horas antes de que **tomara el avión**, lo entrevisté en un saloncito del Hotel Bolívar.¹²⁴

Por qué *tomar un avión* no aparece en el corpus, pero *tomar el avión* sí, puede tener múltiples explicaciones. Lo que viene a mi atención es que todos los ejemplos encontrados con el sustantivo en forma definida aparecen en textos que vienen de, o de escritores de, América Latina. Una teoría es que la mayor parte de los textos en el corpus viene de España, y que esta forma no se usa en el español europeo, otra teoría es que *tomar un avión* se admite en unas variaciones geográficas del español, pero no en todas.

Aunque hemos concluido con que no se puede *tomar un avión*, creo, como hemos descubierto ahora, que es importante tener en mente que los encuentros en este trabajo están reflexionados y considerados a través de ejemplos buscados en una forma explícita; hemos centrado el trabajo sobre los encuentros con sustantivos en su forma indefinida. Esto ha sido una necesidad para delimitar el trabajo, con el resultado de que algunos usos de los sustantivos se pierden.

Por supuesto, en las zonas de América donde el verbo tiene un significado muy distinto, se usa *tomar*, como en este ejemplo de Argentina- y como hemos visto en los ejemplos de *tomar el avión*:

- Toma un taxi: Yo no sé cuál hospital - - - para una... llego con un problema - - - muy serio, y era el único... esté... opo... esté... esté... hospital de la especialidad. Eh... entonces, Marilú S., no Marta L. [.....] Entonces... esté... Marilú - - - le dice... supónganse que sea el Rawson el hospital. Se **toma un taxi** y le dice: " Lléveme al hospital Rawson. "¹²⁵

¹²² David Viñas. Los hombres de a caballo

¹²³ Habla Culta: Lima: M8

¹²⁴ Mario Vargas Llosa. La tía Julia el el escritor

¹²⁵ Habla Culta: Buenos Aires: M32 B

Es decir, las diferencias en los usos que encontramos pueden aparecer por culpa del corpus, que no es tan grande, o pueden deberse a que la mayoría de los textos sean de España, o al uso especial que este verbo tiene en ciertas variedades geográficas.

En fin los dos verbos y sus usos se parecen mucho: no se trata de ‘tomar algo en su mano’, sino ‘servirse por algo’; de ahí que en estos ejemplos *coger* funcione como verbo de apoyo.

5.1.2 Coger con sustantivos referidos a enfermedades

Igual que con *agarra,r* se puede *coger* una enfermedad. En esta clase semántica de sustantivos encontramos los que tratan de enfermedades. Veamos los ejemplos encontrados:

- Coger un constipado: Ea, pues, despachemos pronto; porque se me figura que después de tantas ponderaciones, nos encontraremos con una vulgar hermosura que no merezca la pena de habernos hecho madrugar para **coger un constipado**. - Pero vuestra alteza, que anoche se entusiasmaba...¹²⁶
- Coger un constipado: se pasa un par de meses en la cárcel y se duerme todo un invierno sobre las duras y húmedas losas del Muelle sin exhalar una queja ni **coger un constipado**; y sobre todo, acomete él solo la empresa raquera más difícil y arriesgada, y antes deja en ella los dientes que la presa.¹²⁷
- Cogido un catarro: Te comunico que después de seis meses de lluvias llevamos varios días de sol, y que por aquello de la ley de los contrastes he **cogido un catarro** superior, que aparte de varias molestias, me va a costar tres o cuatro francos de lavandera.¹²⁸
- Cogí un gripe: Prácticamente había que estar abrigada un persona las veinticuatro horas para no coger gripe fuerte. Efectivamente **cogí un gripe** muy fuerte. Me atacó el riñón.¹²⁹
- Coge un catarro: Oyéronse ligeros pasos: era el cura que se acercaba con una forzada sonrisa en los labios. - ¡ El viento es frío! - dijo -; cuando se **coge un catarro** no se le suelta hasta que venga el calor.¹³⁰
- Cogido una pulmonía: . El día que yo llegué a San Petersburgo la temperatura era de 15 grados bajo cero, y la nieve caía con furia, y a pesar de mi falta de costumbre, pasé

¹²⁶ Francisco Navarro Villoslada. El ante-cristo

¹²⁷ José María de Pereda. Tipos y paisajes

¹²⁸ Ángel Ganivet. Epistolario

¹²⁹ Habla Culta: Havana: M6

¹³⁰ José Rizal. Noli me tangere

el día corriendo en trineo por toda la ciudad sin que el frío me molestara. ... Si hubiera ido en coche cerrado, es probable que hubiera **cogido una pulmonía**. Las ciudades de la costa, desde Noruega a Flandes, sufren más de la lluvia que del frío.¹³¹

- Cogía una fiebre: Sin embargo, no se cegaba jamás: a veces se los condena a los presos a ahondarlo y profundizarlo, no porque se pensase sacar de aquel castigo una utilidad, sino por las dificultades que el trabajo ofrecía: preso que allí una vez ha descendido, **cogía una fiebre** de la que moría regularmente.¹³²
- Coge una pulmonía: Este muchacho bebe agua sudando, y no le pasa nada; aquél se acatarra o **coge una pulmonía**; uno pega fuego a sus ropas, que, por ser de lana, no le dan pábulo y escapa con ligeras quemaduras; ... ¡ Buena suerte tuvo en no hacerse más daño!¹³³
- Coger una enfermedad: ...el doctor se hallaba en lo mejor de la vida y al ver cómo la traía de regalona y descuidada, el más lerdo comprendería que hasta los clavos de la puerta se habría comido ya para el día de su muerte. ¡ Qué lucida hipoteca para sus seis mil duros! ¡ Y el muy torpe hostigaba y perseguía a su deudor exponiéndole a **coger una enfermedad**, o a cometer un desatino que le costara la vida antes de adquirir con qué pagarle!¹³⁴
- Coger una pulmonía: A las tres de la madrugada, arrostrando la oscuridad y la lluvia y el viento, fui a la fuentecilla de la plazuela de Jesús con un cántaro bajo la capa, y pasé allí un cuarto de hora escuchando el sonido del agua que caía en el cántaro ». Entonces sólo se expuso Trueba a **coger una pulmonía**; pero su gusto por la observación debía exponerle a peligro más grave.¹³⁵
- Coger una insolación: Como hacía un calorazo que se asaban los pájaros, iban ambos, como quien dice, con un palmo de lengua fuera. - Señor Maestro, dijo San Pedro, esto es achicharrarse vivo, y yo ni siquiera me atrevo a quitarme la caperuza para limpiarme el sudor, porque como tengo tan poco pelo, temo **coger una insolación** que me lleve la trampa.¹³⁶

En los ejemplos vemos que el verbo *coger* tiene el significado de ‘adquirir’ o ‘contraer’ una enfermedad, cuando aparece con estos sustantivos. Los ejemplos de esta clase de sustantivos

¹³¹ Ángel Ganivet. Granada la bella

¹³² José Rizal. Noli me tangere

¹³³ Concepción Arenal. Observaciones sobre la educación física, intelectual y moral de Herbert Spencer

¹³⁴ José María de Pedera. Del al palo, tal astilla

¹³⁵ Antonio de Trueba. Cuentos del hogar

¹³⁶ Antonio de Trueba. Narraciones Populares

son abstractos; es decir, la enfermedad no es una cosa física que se puede ‘asir en la mano’, su noción es abstracta, algo que deja entender que *coger* en estos ejemplos funciona como un verbo de apoyo.

Como vimos en el capítulo sobre *agarrar*, este verbo también puede significar ‘adquirir una enfermedad’, sin embargo se hacen notar unas diferencias entre los dos verbos: *agarrar* admite enfermedades que se manifiestan tanto en lo físico como en la mente, mientras que, - *coger*, con lo que he encontrado en el corpus, podemos ver que solamente aparece con sustantivos que designan enfermedades que se manifiestan físicamente.

Observamos también que las enfermedades en estos ejemplos son enfermedades que pasan a través de un proceso;

- Te comunico que después de seis meses de lluvias llevamos varios días de sol, y que por aquello de la ley de los contrastes he **cogido un catarro** superior,...

Mientras que las enfermedades cuando aparecen con *agarrar* parece mostrarse de forma rápida:

- ..., **agarró una otitis** en la piscina para todos...

Otra cosa que merece comentario es que el sujeto en los ejemplos aquí siempre es una persona y el objeto siempre es la enfermedad. Con *agarrar* encontramos una alternancia:

- me agarró una depresión
CD Sujeto

Igual que con *agarrar*, cuando uno *toma una enfermedad*, el sujeto es un experimentante afectada sin que dependa de su voluntad; no es un agente. Cuando se usa *coger* en función de verbo pleno, el sujeto es una entidad que voluntariamente toma parte de un proceso, es decir, *coger* en estos ejemplos es verbo de apoyo.

5.1.3. Coger con sustantivos referidos a objetos físicos con los que hacemos actividades

En esta clase semántica de sustantivos encontramos ejemplos que expresan en una noción abstracta una actividad - donde el objeto es algo físico, y el sujeto se ‘apodera’ de él o ‘lo elige’, para hacer algo con él. Veamos los siguientes ejemplos:

- Cogido un joven: Al llegar se encontraron con un espectáculo bien propio de las revoluciones. Los apostados allí habían **cogido un joven**, que muy apuesto y erguido, adornado con un rico uniforme de San Juan de Jerusalén, se dirigía al palacio de los reyes, y lo tenían preso en el depósito señalado a los cadáveres.¹³⁷
- Cogido un hijo: El títere entonces, mudando de son, se queja a los griegos pidiendo favor. - Yo, exclama, ¿ qué hice? - ¿ Qué hiciste, bribón? Ulises le grita con hórrida voz: hiciste, arrancar de su obediencia a Zamora, había **cogido un hijo** de la alcaldesa del alcázar, y presentándole con la misma intimación, había logrado que se le rindiese.¹³⁸
- Cogido un cristiano: - Pasad, walí. Y el walí levantó el tapiz que cubría la entrada de la tienda y se encontró frente a frente con Ayub. - ¡ Que el Dios altísimo y único te proteja, emir! - le dijo haciéndole una zalá tan profunda, como el absolutismo musulmán exigía. - ¡ Que él sea contigo, Kaleb! ¿ Qué me quieres? - Nuestros atalayas han **cogido un cristiano**, que venía, según ha dicho, a comunicarte nuevas de un gran interés. - Bien; mañana me las dirá. - Es que ha dicho que urge para tu seguridad y la de nuestros soldados, que te hable en seguida.¹³⁹
- Cogido un abogado: ..., lo que tiene que hacer es llegar al juicio y decirle: " Mire, yo, que se suspenda inmediatamente el juicio, porque a mí no me ha dado tiempo a hablar con mi abogado por - " ¿ Por problema suyo? No, después el juez dirá. Mire, pues usted eh - ha tenido mala suerte, ha **cogido un abogado** que es bu/ - que es un - eh - No lo vamos a a calificar, ¿ no? Que no sabe la hora...¹⁴⁰
- Cogían un criado: Pero si el lechero iba - iría andando. Cuéntate, oye. No, y - ¿ Iba encima? Pero a ratos montaba. Unas veces iría montado y otras veces iba andando. Hombre, si llevaba mucha carga - Pues mira - Luego los - los - los esos, los amos - **cogían un criado**, como ahora tú, ¿ verdad? ¡ Hala! Y ese criado pues iba por las - por las dehesas recogiendo.¹⁴¹
- Cogí un taxista: Yo conozco a una chica también que está haciendo magisterio - una chica que para pagarse la carrera tiene que hacer eso. Para poder pagarse la carrera y ir viviendo hasta que acabe la carrera ... - Y ayer **cogí un taxista** que fui - ayer o antes

¹³⁷ Emilio Castelar. Ricardo

¹³⁸ Juan Eugenio Hartzenbusch. Fábulas

¹³⁹ Álvaro Carrillo. Los caballeros del amor (Memorias del reinado de Carlos III)

¹⁴⁰ España Oral: AJUR016A http://elvira.llf.uam.es/docs_es/corpus/corpus.html

¹⁴¹ España Oral: CCON0221B http://elvira.llf.uam.es/docs_es/corpus/corpus.html

de ayer al Consejo de Estado a ver al Presidente. me estaban esperando en la puerta

...¹⁴²

- Coger un marido: Hay una señorita en Madrid, elegante, algo coqueta, no muy rica, y que ha llegado a cumplir veinticinco años sin casarse. Las ilusiones de esta señorita consistían en **coger un marido** rico, titulado si fuese posible, sufrido de condición, poco gastador a fin de que ella lo pudiese gastar todo o casi todo, etc., etc.¹⁴³
- Coger un hombre: Realmente lo que yo te decía era algo extravagante, pero te lo decía porque creo que o no hay medio de adelantar un paso en la evolución humana, antropológica, o si lo hay tiene que ser semejante al indicado por mí; **coger un hombre** y trasformarle hasta cierto punto por la influencia personal de un semejante suyo, creo yo que es posible y más fecundo que instruirlo, estropearlo bajo la acción pedagógica de varios congrios, que actúan, ya sucesiva, ya simultáneamente sobre estas o aquellas facultades u órganos¹⁴⁴
- Coger un alumno: El hecho de que al Conservatorio Superior solamente puedan venir los alumnos de noveno y décimo cursos tiene sus problemas, porque a veces no se sabe cómo vienen preparados. Con algunos tenemos que empezar desde abajo para reciclarlos. No vienen bien preparados. Personalmente, yo prefiero **coger un alumno** desde séptimo curso, para ir amoldándolo a mi manera.¹⁴⁵
- Cojo una locutora: ...creo en absoluto que un escritor, para retratar un ambiente tenga que coger personajes reales. Personajes a los que yo, por otro lado - respeto profundamente, Isabel Preysler es una mujer a la que yo tengo una devoción absoluta, y me parece maravillosa; o sea que jamás. O sea, no hay en absoluto ninguna relación. Incluso alguna cosa - que alguien, que alguien me ha dicho: " Ojo, ¿ q/ - qué, qué es ese? " Porque claro, cuando **coges un prototipo**, una relación hay. Si **cojo una locutora** de televisión, pues pueden pensar que eres tú, o Mercedes Milá y tal.¹⁴⁶
- Coger una orquesta: Por tanto no me siento como un director. A partir de 1984 desarrolla su labor como « free - lance » desde su domicilio en Milán. Aquellos que siempre han de poner « peros » a una labora manifiestan que Giulini dirige música

¹⁴² España Oral: CCON035A http://elvira.llf.uam.es/docs_es/corpus/corpus.html

¹⁴³ Juan Valera. Las ilusiones del doctor Faustino

¹⁴⁴ Ángel Ganivet. Epistolario

¹⁴⁵ Jose María Fernandez Rúa. España: ABC:

¹⁴⁶ España Oral: AENT007A http://elvira.llf.uam.es/docs_es/corpus/corpus.html

pero no ha aceptado la responsabilidad de **coger una orquesta** mediana para levantarla a los primeros lugares del ranking.¹⁴⁷

- El comandante de aquella tropa formó quince hombres delante de la puerta y les mandó preparar las armas, y tomando cinco consigo, subió como quien va a **coger una partida de facinerosos** preparados a hacerle resistencia.¹⁴⁸

Si miramos los ejemplos, vemos que se pueden dividir en dos grupos

- a) apoderarse de algo o de alguien
- b) elegir a alguien

En el grupo (a) encontramos los ejemplos donde *coger* implica apoderarse de algo o de alguien:

- Los apostados allí habían **cogido un joven**, que muy apuesto y erguido, adornado con un rico uniforme de San Juan de Jerusalén, se dirigía al palacio de los reyes, y lo tenían preso en el depósito señalado a los cadáveres.

- ...los amos - **cogían un criado**, como ahora tú, ¿ verdad? ¡ Hala! Y ese criado pues iba por las - por las dehesas recogiendo.

Mientras que en el grupo (b) tenemos los ejemplos donde *coger* emplea un significado de ‘elegir a alguien’:

- Mire, pues usted eh - ha tenido mala suerte, ha **cogido un abogado** que es bu/ - que es un - eh - No lo vamos a a calificar...

- Personalmente, yo prefiero **coger un alumno** desde séptimo curso, para ir amoldándolo a mi manera.

Los dos grupos indican ‘tener a una persona o una cosa en su poder o servicio y trabajar con o hacer algo con él’; el acto se ejerce de manera voluntaria sobre un objeto afectado; -es decir, el sujeto en estos ejemplos es agente, y el objeto es algo físico, igual que pasa cuando *coger* funciona como verbo pleno; pero no se trata de ‘tomar algo en su mano’ sino ‘elegir a o

¹⁴⁷ España: ABC. Sin firma

¹⁴⁸ Antonio Alcalá Galiano. Memorias de D. Antonio Alcalá Galiano

apoderarse de algo o de alguien y hacer algo con él'. *Coger* entonces en estos ejemplos, es un verbo de apoyo.

5.1.4. *Coger* con sustantivos que designan actividades

Esta clase semántica de sustantivos presenta casos donde el sustantivo expresa una actividad; se parece a la sección anterior, pero estos ejemplos no presentan objetos físicos, sino abstractos. Veamos los ejemplos encontrados:

- *Coges* un curso: Sí, porque tú... y tú vas integrando porque... porque cuando, por ejemplo, tú **coges un curso** ahora y tienes que esperar seis años [para *coger*...] para terminar el último, pues definitivamente lo que tú cogiste el primer año ya se te ha olvidado y quizás no puedas integrar...¹⁴⁹
- *Cogí* un curso: Sí hace falta. Inf.a. -...el inglés para poder salir uno, y aparte estoy perfeccionando... **cogí un curso** de joyería namí en un cubano que tenía una almacen... un almacen, no ya le llamaremos... era un taller grande... Inf.b. - Sí. Inf.a. -...que fabricaba en Cuba.¹⁵⁰
- *Cogido* un curso: ...con un número variado y un grupo variado de estudiantes. Hay algunos que han tenido contacto con el arte en otros... en otras épocas, contactos... Algunos han ido a Europa. Otros, pues, han **cogido un curso** introductorio de arte, y otros que nunca habían tenido nociones de lo que es el arte, ni la apreciación de él.¹⁵¹
- *Coger* un examen: ...las discusiones de nosotros como estudiantes, la voz cantante la llevaba él, demostraba claramente que dominaba el... el material. Sin embargo después fuimos a **coger un examen** en el cual él sacó D y yo saqué una nota mejor que él; y [él co...] hubo otro en que él, después de discutir lo más bien con nosotros, se colgó en la clase, sacó efe. Y... yo comprendo que es que el individuo es de por sí nervioso, porque... no, no hay otra explicación posible.¹⁵²
- Por ejemplo, yo en un verano de noche **cogí una asignatura** que valía cuatro créditos, en otro verano logré acomodar una asignatura de tres créditos, por el día, y una de tres créditos, por la noche, y... cuando tú adelantas seis créditos en un verano, pues ;

¹⁴⁹ Habla Culta: San Juan (PR): M9

¹⁵⁰ Habla Culta: Havana: M6

¹⁵¹ Habla Culta: San Juan (PR): M5

¹⁵² Habla Culta: San Juan (PR): M9

imagínate! estás adelantando un semestre de acuerdo con los requisitos de la universidad¹⁵³

- Coger una época: ... esa literatura básica, fundamental, sino que la riqueza del escritor americano, o hispanoamericano, radica en que ha sabido incorporar a esa literatura todo ese elemento de superstición, de brujería, de superchería, de magia, de encanto, de hechizo, de parasicología, como dicen ellos ahora. Enc. - Pero te quedarás... ¿ vas a **coger una época**...? Inf. - No, pienso tomar determinados autores en esta determinada época, y, por ejemplo, Brasil, Argentina, que yo considero que son los países espiritualistas, los países santeros.¹⁵⁴

Los ejemplos anteriores emplean un significado de 'estudiar algo', los ejemplos siguientes tienen un significado de 'trabajar con, desarrollar', igual que con *agarrar*:

- Coger una base: Bueno chico, aprendí bastante, no creas, pero, lo que necesito es conversación, vaya, tipo conversación de que no se puede desenvolver, vete, las palabras que unos ya conocen. Pues, no, digamos, no hablar como un señor americano sino, vaya que me entiendan y yo entender. Que es lo que todavía, no... yo creo que más bien eso es **coger una base** aquí y después irse para el norte. Inf.b. - No, y que por ejemplo esta base en que estás ahora es un beginning. Entonces aquí se va uno aprendiendo,...¹⁵⁵
- Coger una secuencia: Entonces a partir de eso puedes deducir: " pues esta proteína se parece mucho - " yo qué sé " a un factor de transcripción del - gen - " no sé qué, puede que sea un factor de transcripción. Puede ser **coger una secuencia** además y la metes en el ordenador, te pones en contacto con - hay tres - son bancos de secuencias, y luego comparas.¹⁵⁶
- Cogen un triunfo: ¿ Cómo hablar entonces de un tiempo de pelotas si la pasión por el fútbol es muchísimo más persistente que una moda? Sin embargo, periodistas y dirigentes lo hacen a cada rato. **Cogen un triunfo** aislado e inventan una " buena coyuntura para el fútbol " como si ésta fuese distinguible, como si en verdad su oficio y su tema estuviesen atravesados por señales históricas precisas, por una razón evidente que impele a periódicos cambios y mejoría ¿ Acaso, dirigentes de

¹⁵³ Habla culta: San Juan (PR): M9

¹⁵⁴ Habla Culta: San Juan: M15

¹⁵⁵ Habla Culta: Havana: M21

¹⁵⁶ España Oral: PCIE015D http://elvira.llf.uam.es/docs_es/corpus/corpus.html

Universitario, las U - card plastificadas que van a ir a parar en manos de barristas patanes los van a sacar de la bestialidad? Micky ROSPIGLIOSI al pie de su vedette.¹⁵⁷

Los últimos ejemplos en esta clase semántica no encajan en los esquemas; -no es estudiar algo, ni desarrollar o trabajar con. Los significados de los dos ejemplos aquí parecen ser, respectivamente, ‘entender’ y ‘sufrir’:

- Escuchó más, y oyó palabras sueltas, que le sonaron a recriminaciones de Sotileza y a excusas y lamentaciones apasionadas de Andrés... Por más que aguzaba el oído, bien aguzado de suyo, no podía **coger una frase entera** que la pusiera en la verdad de lo que pasaba allí.¹⁵⁸
- Cogerla un golpe: Los náufragos le llaman con voces angustiosas, invocando el nombre de la Virgen. Virar es peligro de zozobrar para la Reina de los Angeles; puede **cogerla un golpe** de través y tumbarla.¹⁵⁹

Los ejemplos se parecen mucho a los que vimos en la sección anterior; designan una actividad, algo que el sujeto hace sobre el objeto;- como en la sección anterior, aquí también se trata de actividades que el sujeto ejecuta. El sujeto es agente, pero el objeto en estos casos no es algo físico, sino más abstracto; un curso no se puede tomar en su mano;- entonces, *coger* en estos ejemplos es un verbo de apoyo.

Como en la sección anterior, en ésta también podemos dividir los ejemplos en dos grupos:

- a) Los que donde el objeto señala directamente la actividad; curso, examen
- b) Los que donde hace falta un contexto para expresar la actividad: secuencia, base, triunfo

Los ejemplos del grupo (a) consiste de objetos que son entidades que expresa algo que uno puede hacer, como un curso; estudiar algo,- mientras que en los ejemplos del grupo (b), los objetos son entidades que el sujeto hace algo *con*, como una frase; coger una frase para entender lo que se hablan.

Hay un ejemplo que no encaja con los demás; *cogerla un golpe*; aquí el sustantivo ‘golpe’ funciona como sujeto, mientras que la persona que lo recibe es el objeto.

¹⁵⁷ Perú: Caretas: 1442 <http://www.caretas.com.pe/1442/1442.htm>

¹⁵⁸ José María de Pederá. Sotileza

¹⁵⁹ Joaquín Dicenta. Galerna

5.1.5. Coger con sustantivos referidos a sentimientos

En esta clase semántica de sustantivos encontramos los que, igual que con *agarrar*, expresan sentimientos. Veamos los ejemplos del corpus:

- Cogí un desprecio: El clavel que tú me diste el día de la Ascensión, no fue clavel, sino clavo que clavó en mi corazón. Yo sembré una mirada, nació un deseo, floreció una esperanza, **cogí un desprecio**. Esos ojitos azules se los robaste al cielo, y al cielo le darás cuenta del mal que hiciste con ellos.¹⁶⁰
- Cogido un cariño: Llevaba dos años de párroco en Cantalobos. Le había **cogido un cariño** especial a ese pueblo construido sobre las cenizas de una guerra, a ese pueblo de calles repetidas y casas bajas, de gente amable sentada en sillas de mimbre y pinos con procesionaria.¹⁶¹
- Cogí un hartazgo: El principal de éstos era, a mi entender, Matica; y a él acudí tan pronto como hube satisfecho mi brutal antojo de estrenarme en Capellanes como danzante. Sucedió lo que yo esperaba: **cogí un hartazgo** de restregones y zancadas, y una ronquera al salir a la calle con la camisa pegada al cuerpo, los huesos macerados y las narices atascadas de polvo y de pelusa, y en ocho días no quise ni que me hablaran de semejante barbaridad.¹⁶²
- Cogerte un arriñonamiento: Carmen, avisos ahora que has llegado: si te pide que la cortes el pelo o las puntas no la hagas caso que la vas a - vas a - se va a llevar un berrinche y te lo ¡ Ah! Claro - Si te pide que la la/ laves el pelo no se lo hagas porque además de **cogerte un arriñonamiento** tienes que ser super - vamos, super Ruper de ese te necesito para aclarárselo.¹⁶³
- Coge un susto: En ese momento, este hombre hace así y ve una figura, y se asusta, y le **coge un susto** y un odio a esa figura, y se va acercando a ella, y se va acercando a ella, a esa figura, que lo va asustando a él, y que es extraño que él casi ni reconoce y de momento hace así y entre ellos dos jamás podría haber ninguna unión porque se interponía aquel cristal frío, etc., lo que quiere decir que él lo que era era él mismo, ni siquiera con él consigo mismo ¿ no? Este... era él¹⁶⁴

¹⁶⁰ Fernán Caballero. Genio e ingenio del pueblo andaluz

¹⁶¹ Óscar Sipán Sanz. Luz

¹⁶² José María de Pereda. Pedro Sánchez

¹⁶³ España Oral: CCON018D http://elvira.llf.uam.es/docs_es/corpus/corpus.html

¹⁶⁴ Habla Culta: San Juan (PR): M4

- Cogí una furia: ... las materias que ellos estudiaban... era... una cosa totalmente distinta a lo que yo toda la vida había... había... estudiado, realidades distintas, sistemas distintos, entonces yo creo que... me sucedió algo así... que le... yo creo que le sucede a todos, una especie de efervescencia tipo " Alka - seltzer ". Entonces **cogí una furia** así de... de revolucionaria, digamos... r... reencauchada eh... eh... me sentí así eh... que materialmente iba a salir ya a quemar todos los autobuses, eh...¹⁶⁵

Estos ejemplos se parecen mucho a los que vimos con *agarrar un sentimiento*; igual que con *agarrar* tenemos una alternancia en el sujeto:

- a) Sujeto persona – objeto sustantivo: cogí una furia
- b) Sujeto sustantivo – objeto persona: le coge un susto

Los ejemplos del grupo (a) son sentimientos que parecen aparecer después de un proceso: *Llevaba dos años de párroco en Cantalobos. Le había cogido un cariño especial a ese pueblo*, el ejemplo del grupo (b) parece manifestarse a golpe: *En ese momento, este hombre hace así y ve una figura, y se asusta, y le coge un susto y un odio a esa figura...* Esto es exactamente lo que pasa con *agarrar un sentimiento*; -o tenemos un proceso lento que hace presentarse tal sentimiento, o hay un hecho, algo que pasa en un instante que produce un sentimiento.

Observamos que los sentimientos no son buscados por el sujeto; son todos negativos, salvo a 'le había cogido un cariño especial', donde el sujeto 'llevaba dos años de párroco'; es decir, el cambio sentimental parece haber sido no buscado por el sujeto, sino más un cambio natural después de un cierto proceso.

Cuando *coger* funciona como verbo pleno, hace falta un sujeto agente y un objeto físico; en los ejemplos aquí tenemos un sujeto experimentante,- es decir un sujeto que le pasa algo involuntariamente, y un objeto abstracto; un sentimiento, o un sujeto abstracto y un objeto físico;- sea como sea *coger* en estos ejemplos no puede ser un verbo pleno, sino un verbo de apoyo.

¹⁶⁵ Habla Culta: Caracas: M15

5.1.6. Coger con sustantivos referidos a la apariencia de las cosas y las personas

En esta clase semántica de sustantivos encontramos los ejemplos donde los sustantivos hacen referencia a la apariencia de cosas o personas. Tanto con *agarrar* como con *tomar* encontramos ejemplos de este tipo; sustantivos que indican la apariencia o manera de ser de una persona o cosa. Veamos los ejemplos encontrados de este tipo, con *coger*:

- Cogido un aire resignado: Ella se ha acomodado, no le importa lo que es su madre, no lo esconde, más bien lo explota a su favor, ha **cogido un aire resignado** y dulce, porque sin esperar se adelanta con paso tímido, con aires de no pedir nada, olvidada de su belleza y de su juventud, como si las cosas fueran lo que son por un impulso natural, sin esfuerzo alguno.¹⁶⁶
- Cogen una apariencia: Las Frutas PLASTICAS puestas dentro de un boudoir grande alegran la mesa y se compra un mantel plástico que imita encaje y **cogen una apariencia** que hay que tocarlas porque parecen bajadas de los palos, como las flores artificiales que uno las rodea y aparentan ser flores cortadas del jardín.¹⁶⁷
- Cogí una manía: - Bueno, Geografía sí es... Geografía es bonito. A mí me gusta. Inf.b. - Geografía o Historia, o algo así. Inf.a. - Yo estaba pensando también en Historia, pero ¿sabes lo que pasa? que, mira, Historia la **cogí una manía**... porque a mí la Historia me gustaba, pero yo la tuve con L. el año pasado; mira, y es el señor que si quieres coger manía a la... a la Historia, no tienes que hacer más que... ¡ Te pone unos exámenes! que, ¡ fíjate!, para hacer el examen, te trae así un folio, ¿ no? y... y todo el folio lleno son preguntas.¹⁶⁸

Si comparamos los ejemplos de aquí con los de *tomar* y *agarrar*, vemos que hay unas similitudes; cuando ‘la apariencia’ se combina con *tomar* el significado es ‘adoptar una actitud o manera de ser’ o ‘tomar una posición o forma’; cuando se combina con *agarrar* el significado que se emplea es ‘adoptar una propiedad’. Esto pasa también con *coger*, - el sujeto ‘adopta una apariencia o manera de ser’. Esta ‘manera de ser’ no es necesariamente algo buscado por el sujeto, sino algo que le pasa según las circunstancias.

En los ejemplos vemos que el sujeto va a través de un proceso lento hasta que se hace notar cierta actitud o apariencia. Lo que tienen en común estos ejemplos, es que la apariencia no es

¹⁶⁶ Ernesto Sábato. Sobre héroes y tumbas

¹⁶⁷ Luis Rafael Sánchez. La guaracha del macho camacho

¹⁶⁸ Habla Culta: Madris: M22

algo adquirido temporalmente; parecen ser casos donde el sujeto experimenta algo, y luego esto va a producir una caracterización del sujeto.

El sujeto aquí es, como pasa con los otros verbos, no agente,- es decir, el sujeto es un experimentante a quien el proceso afecta sin que dependa de su voluntad, el objeto tampoco es algo físico, así que el verbo *coger* en los ejemplos aquí, es un verbo de apoyo.

5.1.7. Coger con sustantivos que se refieren a caminos o direcciones

En esta clase semántica de sustantivos tenemos un solo ejemplo, donde el sustantivo hace referencia a un camino o a una dirección. Veamos el ejemplo que tenemos:

- Coges un desvío: Cuando llegas a Alcorcón, al Hipercor, que verás ahí: " San José de Valderas Hipercor ", a la derecha. al Hipercor, y al llegar al primer semáforo - al primer semáforo - - **coges un desvío** que sale a la izquierda.¹⁶⁹

Igual que a *tomar* se puede *coger una dirección*. Lamentablemente he encontrado solo un ejemplo de este tipo en el corpus. Esto puede ser porque el ejemplo es oral, es decir, quizá no se use en forma escrita o formal, pero que pese a esto alguna gente lo use cuando habla.

Para obtener más datos busqué en internet, para ver si hay otros usos de *coger una dirección*:

- Desde hoy se puede **coger el desvío** en la carretera entre Arboleas y Zurgena.¹⁷⁰
- Debéis **coger la Autovía del Pirineo (A-21)**; es la autovía que va dirección Jaca) y después de recorrer unos 30 km deberéis **coger el desvío** hacia Lumbier justo después de una bajada muy pronunciada.¹⁷¹

Lo que se puede *coger*, según los datos, son caminos físicos. El sujeto es agente, y el objeto es físico, pero, igual que pasa con *tomar un camino*, el verbo aquí es un verbo de apoyo; no se trata de algo que se puede 'tomar en su mano', el significado no es literal.

¹⁶⁹ España Oral: PINS002D http://elvira.llf.uan.es/docs_es/corpus/corpus.html

¹⁷⁰ <http://lacomarcanoticias.com/noticias/articulo/desde-hoy-se-puede-coger-el-desvio-en-la-carretera-entre-arboleas-y-zurgena/>

¹⁷¹ <http://www.etxehoria.com/fr/situacion.html>

5.1.8. Coger con sustantivos que hablan de fenómenos meteorológicos

La clase semántica de sustantivos en esta sección está formada por sustantivos que designan fenómenos meteorológicos. Veamos los siguientes ejemplos:

- Coge un temporal: También ha probado barcos grandes el paladar del monstruo aquél; pero muy de tarde en tarde, porque el barco grande huye de la costa cuando cerca de ella le **coge un temporal**; y si la necesidad le obliga a tomar el puerto y a fondearse en sitio peligroso, tiene buenas cadenas y mejores cables; y, por último, desde que los hay disponibles, pide un remolcador que le saque del apuro.¹⁷²
- Coge una calma: Si es muy afortunado, en treinta horas llega al punto de su destino; si es de mediana suerte, le **coge una calma** enfrente de Cabo Mayor, y allí se pasa las horas muertas hecho una boya; o una serie de vientos redondos que le tienen seis u ocho días atolondrado en la mar, sin saber adónde tirar ni por dónde meterse...¹⁷³
- En tiempos atrás había estado aquí en los Estados Unidos, y estuve arriba, y estuve en Detroit, en el año cincuenta y siete. Me **cogió una nevada** muy fuerte y cuando yo vine de Cuba ¿no? va a hacer casi siete años, yo dije, mientras me puedo mantener en Miami, yo me quedo en Miami, y no voy para allá arriba.¹⁷⁴

Cuando *coger* funciona como verbo pleno el sujeto es agente, y el objeto algo físico, que se puede ‘tomar en su mano’. Vemos que esto no sucede en los ejemplos de aquí: el sujeto en estos ejemplos es algo abstracto, es un fenómeno meteorológico, no se trata de un sujeto agente que haga una acción voluntariamente;- el sujeto *es* lo que pasa, el objeto si es algo físico, una persona, pero el sujeto no puede ‘tomar’ el objeto ‘en su mano’. Entonces, aquí *coger* es un verbo de apoyo.

Los ejemplos parecen indicar que el fenómeno meteorológico aparece de forma rápida, sorprendente; el afectado no lo estaba esperando.

¹⁷² José María de Pereda. Sotileza

¹⁷³ José María de Pereda. Sotileza

¹⁷⁴ Habla culta: Havana: M21

5.2. Sus propiedades como verbo de apoyo

Como ya sabemos, cuando *coger* funciona como verbo pleno hace falta normalmente, de un sujeto agente y un objeto físico. Los ejemplos que hemos visto ahora, presentan casos donde los requisitos para que *coger* sea un verbo pleno no se cumplen.

Cuando el sujeto y/o el objeto no responden a los requisitos de *coger* como verbo pleno, y cuando el significado del verbo no es literal, el verbo funciona como verbo de apoyo. Qué significas *coger*, entonces, depende de su sujeto y objeto y en qué clase semántica se encuentra.

A continuación presento un resumen de lo que hemos visto sobre *coger* y qué significados posee, cuando funciona como verbo de apoyo.

5.2.1. Las propiedades de coger con sustantivos que se refieren a los vehículos

Primero recordemos los ejemplos:

- Cogimos un avión
- Coger un tren
- Coger un taxi
- Cogí un bus
- Cogía un bus
- Cogería un taxi
- Coger un vapor
- Coger un subway
- Coger un ómnibus
- Coge un taxi

Como se puede ver, lo que se puede *coger* en esta clase semántica, no es algo que se ‘toma en su mano’, el significado aquí es el de ‘servirse por un medio de transporte’.

Hemos comentado similitudes y diferencias entre *coger* y *tomar un vehículo*:

- los dos verbos aceptan los vehículos como objeto
- *se toma un vuelo*, o *coge un avión*, salvo a, aparentemente, en América, donde se *toma el avión*;- esta excepción puede ser por el significado vulgar de *coger* que se emplean en una parte de América
- el sujeto es agente y el objeto físico

5.2.2. Las propiedades de coger con sustantivos que se refieren a enfermedades

Primero vemos los ejemplos:

- Coger un constipado
- Cogido un catarro
- Cogí un gripe
- Coge un catarro
- Cogido una pulmonía
- Cogía una fiebre
- Coge una pulmonía
- Coger una enfermedad
- Coger una pulmonía
- Coger una insolación

Aquí el verbo tiene el significado de ‘adquirir’ o ‘contraer’ cierta enfermedad, el sujeto no funciona como agente;- el proceso no depende de su voluntad, sino que es un experimentante involuntario, de ahí que no se pueda tratar de un verbo pleno.

Vimos que *coger* se parece a *agarrar* cuando los sustantivos designan enfermedades; los dos verbos significan ‘adquirir una enfermedad’;- hay similitudes entre los dos verbos, pero también hemos visto diferencias:

- *Agarrar* admite enfermedades físicas y mentales, *coger* parece combinarse con enfermedades que se manifiestan físicamente:
- *Se agarra una enfermedad* de una forma rápida; El hombre sonreía despreocupado. Y comía. Y bueno, que se agarre un cólico...’ mientras que se *coge una enfermedad* después de un proceso; ‘...después de seis meses de lluvias llevamos varios días de sol, y que por aquello de la ley de los contrastes he cogido un catarro superior,...’
- El sujeto en los ejemplos con *coger* siempre es físico, una persona: ‘coge una pulmonía’; con *agarrar* a veces la enfermedad puede funcionar como sujeto: ‘me agarró una depresión’

5.2.3. Las propiedades de coger con sustantivos que se refieren a objetos físicos con las que hacemos actividades

Primero los ejemplos:

- Cogido un joven
- Cogido un hijo
- Cogido un cristiano
- Cogido un abogado
- Cogían un criado
- Cogí un taxista
- Coger un marido
- Coger un hombre
- Coger un alumno
- Cojo una locutora
- Coger una orquesta
- Coger una partida de facinerosos

En esta sección vimos cómo se puede *coger* algo o alguien y hacer algo con él,- si miramos los ejemplos veremos que se pueden dividirlos en dos grupos:

- a) Apoderarse de alguien, o algo, y hacer algo con él
- b) Elegir a alguien y hacer algo con él

En el grupo (a) son los ejemplos donde el sujeto se apodera de alguien, a menudo de manera violenta, para hacer algo con él: ‘...había **cogido un hijo** de la alcaldesa del alcázar, y presentándole con la misma intimación, había logrado que se le rindiese.’, ‘Los apostados allí habían **cogido un joven**, que muy apuesto y erguido, adornado con un rico uniforme de San Juan de Jerusalén, se dirigía al palacio de los reyes, y lo tenían preso en el depósito señalado a los cadáveres’; en el grupo (b) tenemos ejemplos donde el sujeto parece ‘elegir’ a alguien para lograr algo: ‘Las ilusiones de esta señorita consistían en **coger un marido** rico, titulado si fuese posible, sufrido de condición, poco gastador a fin de que ella lo pudiese gastar todo o casi todo,...’, ‘Personalmente, yo prefiero **coger un alumno** desde séptimo curso, para ir amoldándolo a mi manera.’, ... no ha aceptado la responsabilidad de **coger una orquesta** mediana para levantarla a los primeros lugares del ranking.’

El sujeto es un agente y el objeto es físico, pero no se puede tratar de un verbo pleno, porque el objeto no es algo que ‘se toma en su mano’.

5.2.4. Las propiedades de coger con sustantivos que designan actividades

Vemos primero los ejemplos:

- Coges un curso
- Cogí un curso
- Cogido un curso
- Coger un examen
- Cogí una asignatura
- Coger una época
- Coger una base
- Coger una secuencia
- Cogen un triunfo
- Coger una frase entera
- Cogerla un golpe

En todos los ejemplos, salvo al último, el sujeto es agente. En el último ejemplo tenemos una alternancia del sujeto, donde el sujeto no es la persona, sino el sustantivo; la persona funciona como objeto; los objetos son físicos o abstractos, así que entendemos que el verbo es un verbo de apoyo; no se trata de cosas que se puede ‘tomar en su mano’.

Entonces, lo que tenemos es:

- a) Sujeto físico – objeto abstracto
- b) Sujeto abstracto – objeto físico

Observamos que los ejemplos y sus objetos se diferencian, y podemos dividirlos entre (a) cosas escolares, o estudios;- algo que se estudia- y (b) cosas que indican nociones abstractas empleadas en actividades;- algo que se trabaja con o desarrolla. Los dos últimos ejemplos (c); *coger una frase entera* y *cogerla un golpe* no encajan con los demás; *coger una frase* significa ‘comprender lo que se dicen’, y *cogerla un golpe* significa ‘sufrir un golpe’:

- a) Ejemplos donde el sustantivo designa una actividad escolar
- b) Ejemplos donde el sustantivo designa una cosa abstracta sobre que se trabaja o desarrolla

c) Otros significados

Los ejemplos del grupo (b) se parecen a los que vimos con *agarrar*, cuando el sujeto desarrolla o trabaja con algo, por ejemplo:

- Se **agarra una historia**, y cuando en ella no se encuentra cuadro dramático, se supe lo que falta, se cuelga un crimen al más pintado, y que chille el muerto; se dialoga un folletín o se disuelve en coplas un fragmento
- **Cogen un triunfo** aislado e inventan una "buena coyuntura para el fútbol"...

Esta clase semántica se parece a la clase anterior que vimos; sustantivos que se refieren a objetos físicos con los que hacemos actividades: las dos clases tratan de hacer algo con algo o alguien.

5.2.5. Las propiedades de coger con sustantivos que hacen referencia a los sentimientos

Primero recordemos los ejemplos:

- Cogí un desprecio
- Cogido un cariño
- Cogí un hartazgo
- Cogerte un arriñonamiento
- Le coge un susto
- Cogí una furia

El sujeto en estos ejemplos es un experimentante, entonces; no es agente y el objeto es abstracto; salvo el ejemplo 'le coge un susto', y 'le había cogido un cariño', donde el sustantivo funciona como sujeto y la persona que vive el sentimiento es el objeto. Entonces, lo que tenemos es:

- a) Sujeto físico – objeto abstracto
- b) Sujeto abstracto – sujeto físico

Estos ejemplos tienen similitudes, como la alternancia de sujeto/objeto, con *agarrar un sentimiento*.

Los sentimientos parecen aparecer o a través de un proceso lento:

- Llevaba dos años de párroco en Cantalobos. Le había cogido un cariño especial a ese pueblo

O de golpe:

- ...'a ve una figura, y se asusta, y le coge un susto...'

5.2.6. Las propiedades de coger con sustantivos que se refieren a la apariencia de las cosas y las personas

Primero los ejemplos:

- Cogido un aire resignado
- Cogen un apariencia
- Cogí una manía

Los ejemplos en esta clase semántica parecen a los que vimos con *agarrar* y *coger*; el sujeto 'adopta una apariencia o manera de ser'; no es algo necesariamente buscado por el sujeto;- el sujeto es un experimentante donde el proceso de adoptar la apariencia es un proceso involuntario del sujeto.

Observamos también que la apariencia en estos ejemplos no es algo temporal; es una caracterización del sujeto.

5.2.7. Las propiedades de coger con sustantivos que se refieren a caminos o direcciones

Primero veamos los ejemplos:

- Coges un desvío
- Coger el desvío
- Coger la Autovía del Pirineo

Aquí el sujeto es agente, y el objeto físico, pero no se puede 'coger un desvío en su mano'; se trata de un verbo de apoyo.

Vimos similitudes y diferencias entre *tomar un camino* y *coger un camino*:

- Los dos admiten caminos o direcciones físicas
- *Coger* no admite direcciones metafóricas, *tomar* si las admite
- *Coger* tiene sujeto agente, *tomar* tiene sujeto agente y no agente

5.2.8. Las propiedades con sustantivos que hacen referencia a fenómenos meteorológicos

Primero los ejemplos:

- Le coge un temporal
- Le coge una calma
- Me cogió una nevada

Aquí tenemos ejemplos donde el sustantivo no animado funciona como sujeto y la persona funciona como objeto.

El significado de *coger* aquí parece ser ‘ser sorprendido por el tiempo’ o ‘sufrir el tiempo’.

5.3. Resumen

En este capítulo hemos visto cómo *coger* funciona como verbo de apoyo y los significados que posee cuando funciona como verbo de apoyo. También hemos comentado un poco sobre las similitudes y diferencias entre *coger* y *agarrar*, y *coger* y *tomar*, donde aquello responde.

Los significados de *coger*, igual que con *agarrar* y *tomar*, dependen de la clase semántica del sustantivo con que se combina y también el tipo de objeto, o sea, el verbo puede poseer más de un significado dentro de la misma clase semántica.

En lo siguiente quiero resumir lo que hemos visto aquí, y espero poner más claro cuáles son los significados de *coger* y qué significados el verbo comparte con *coger* y *agarrar*.

Tabla 1: Coger, su complemento directo en el corpus y clase semántica

Complemento directo	Clase semántica
Avión Tren Taxi Bus Subway Ómnibus	Vehículos
Constipado Catarro Gripe Pulmonía Fiebre	Enfermedades

Enfermedad Insolación	
Joven Hijo Cristiano Abogado Criado Taxista Marido Hombre Alumno Locutora Orquesta Partida de facinerosos	Objetos físicos
Curso Examen Asignatura Época Base Secuencia Frase Triunfo Ella (golpe)	Actividades
Desprecio Él/ella (cariño) Hartazgo Arriñonamiento Él (susto) Furia	Sentimientos
Aire resignado Apariencia Manía	Apariencia
Desvío	Direcciones

Autovía del Pirineo	
Él (temporal) Él (calma) Me (nevada)	Fenómenos meteorológicos

Tabla 2: Clases semánticas y significados

Clase semántica	Significado	Ejemplos
Vehículos	Servirse por un medio de transporte	Coger un tren
Enfermedades	Sufrir, padecer	Cogí un constipado
Objetos físicos con que se hace actividades	Apoderarse Elegir	Cogido un joven Cogido un abogado
Actividades	Estudiar Desarrollar	Coger un curso Coger una base
Sentimientos	Sufrir un cambio del ánimo	Cogí un hartazgo
Apariencia	Sufrir un cambio	Ha cogido un aire resignado
Direcciones	Viajar	Coger un desvío
Fenómenos meteorológicos	Sorprender, sufrir un cambio temporal	Me cogió una nevada

Tabla 3: Comparación entre coger y agarrar, coger y tomar

Clase semántica	Similitudes/diferencias	Ejemplos
Coger una enfermedad	Los dos -tienen un sujeto y un objeto abstracto -significan adquirir, contraer	Cogí un gripe
Agarrar una enfermedad	Agarrar también tiene sujeto abstracto – objeto físico	Agarre un cólico Me agarró una depresión
Coger un sentimiento	Los dos -tienen sujeto físico y objeto abstracto, y el sentimiento se	Cogí un hartazgo Le coge un susto

Agarrar un sentimiento	<p>presenta después de un proceso</p> <p>-tienen sujeto abstracto y objeto físico, y el sentimiento pasa a golpe</p>	<p>Agarra un cabreo</p> <p>Me agarra un desamparo</p>
<p>Coger una apariencia</p> <p>-Transformación lenta</p> <p>Agarrar una apariencia</p> <p>-Transformación lenta</p> <p>Tomar una apariencia</p> <p>-Transformación lenta</p> <p>-Transformación rápida</p>	<p>Coger: adquirido y pasa a ser una caracterización del sujeto. Proceso lento.</p> <p>Agarrar/tomar: adquirido temporalmente como resultado de las circunstancias</p> <p>El sujeto adopta una propiedad o actitud no buscado, que no fue una característica de él;- el sujeto es un experimentante</p>	<p>Ha cogido un aire resignado y dulce</p> <p>Ya agarré un nombre acá en México</p> <p>Sus forman habían tomado una amplitud armónica</p> <p>La voz del clérigo Correa tomaba un acento distinto</p>
<p>Coger algo para hacer una actividad</p> <p>Agarrar algo para hacer una actividad</p>	<p>Coger cosas físicas, significa apoderarse de algo o alguien' o 'elegir a alguien'</p> <p>Coger algo abstracto indica 'estudiar o desarrollar'</p> <p>Agarrar una cosa física, significa 'desarrollar o trabajar con'</p> <p>O 'manejar'</p> <p>Los dos verbos tiene un sujeto agente</p>	<p>Coger un marido</p> <p>Coger un joven</p> <p>Coger un examen</p> <p>Coger una base</p> <p>Agarrar una casa</p> <p>Agarran una pieza literaria</p> <p>Agarraba una curva</p>
<p>Coger una dirección</p> <p>Tomar una dirección</p>	<p>'Viajar':</p> <p>Dirección física - sujeto agente</p> <p>Dirección física – sujeto</p>	<p>Coger el desvío</p> <p>Tomad un camino opuesto</p>

	agente ‘Cambiar’: Dirección metafórica – sujeto no agente	Su filosofía toma un sesgo menos desesperante
Cogeer un vehículo Tomar un vehículo	Sujeto agente – objeto físico ‘servirse por medio de un transporte’	Cogeer un tren Toma un taxi

5.4. Análisis

En este capítulo hemos visto cómo *coger* puede funcionar como verbo de apoyo; hemos visto con que tipos de sustantivos se puede combinar y que significados añade. También hemos comentado algo sobre las similitudes y las diferencias entre *coger*, *agarrar* y *tomar*.

Las comparaciones entre los verbos han sido pocas hasta ahora, y dejamos a la conclusión final del trabajo para desarrollarlo con más profundidad. Lo que vamos a comentar ahora son las diferencias y las similitudes entre las clases semánticas de sustantivos y *coger*, y qué significados posee el verbo.

Si comparamos las clases semánticas y las propiedades del sujeto, del objeto y el verbo, encontramos que tenemos sujetos agentes y no agentes, objetos físicos y no físicos y un verbo que puede añadir más de un significado, dentro de la misma clase semántica.

Primero veamos los sujetos y objetos de las clases semánticas:

- a) Sujeto agente – vehículos, objetos físicos con que se hace una actividad, actividades, direcciones
 - a.a) Sujeto agente con objeto físico: tren, marido, desvío
 - a.b) Sujeto agente con objeto no físico: curso
- b) Sujeto no agente – enfermedades, sentimientos, apariencia, fenómenos meteorológicos
 - b.a) Sujeto no agente – objeto físico: persona (me)
 - b.b) Sujeto no agente – objeto no físico: pulmonía, hartazgo, aire resignado

En segundo lugar, veamos los significados que emplea el verbo en función de verbo de apoyo:

- a) Servirse por un medio de transporte

- b) Apoderarse o elegir a alguien o algo, para desarrollar o hacer algo con él
- c) Desarrollar, estudiar
- d) Sufrir un sentimiento
- e) Adoptar una actitud
- f) Viajar
- g) Sufrir un fenómeno meteorológico; ser sorprendido por un cambio temporal

Si comparamos las clases semánticas vemos que hay acciones voluntarias y acciones no voluntarias, y que el verbo en verdad no aplica tantos significados:

- a) Sujeto agente – voluntario – viaje/dirección, vehículos, actividades (apoderarse de alguien para hacer algo con él y estudiar/desarrollar)
 - ↳ Hacer para su beneficio – voluntariamente
- b) Sujeto no agente – involuntario – apariencia, enfermedades, fenómenos meteorológicos, sentimientos
 - ↳ Sufrir un cambio – involuntariamente

Los ejemplos del grupo (a) parecen indicar que el sujeto elige a hacer algo, por su gusto o por su beneficio, como por ejemplo ‘coger un marido’ o ‘coger curso’, los sujetos del grupo (b) en cambio, parecen sufrir o experimentar un cambio no buscado, a menudo algo negativo e inesperada. No obstante, cuando el sentimiento no es negativo, como en el ejemplo ‘le había cogido un cariño especial a este pueblo’, interpretamos que el estado no está buscado por el sujeto, sino que es un resultado de un proceso largo inevitable.

Si ponemos el resultado en una forma más abstracta, lo que tenemos son dos esquemas generales para *coger*. El primero es el que manifiestan las clases de acciones voluntarias, cosas que el sujeto hace por su gusto o beneficio:

- a) [sujeto agente] coger [objeto físico o abstracto]
 - ↳ ‘hacer por su gusto o beneficio’

El segundo esquema general es el donde encontramos las clases donde el sujeto experimenta un cambio no buscado:

- b) [sujeto agente o no agente] coger [objeto abstracto o físico]
 - ↳ ‘sufrir un cambio’

6. Pillar

Comencemos el análisis, como siempre, con la definición que el diccionario de la RAE da acerca de este verbo:

Definición de *pillar*: 1. tr. Hurtar o robar. 2. tr. Coger, agarrar o aprehender a alguien o algo. 3. tr. Alcanzar o atropellar embistiendo. *A Pedro lo pilló un automóvil ¡Que te pilla el toro!*

Entonces, *pillar*, cuando funciona como verbo pleno tiene un significado de hurtar, apoderarse de algo,- sorprender a alguien. Por ejemplo:

- ...que me había colado en el metro y que me habían **pillado**, pues, y me habían **pillado** - **pillado** la documentación y no sé qué.¹⁷⁵
- El tío **pilló** una pistola, le encañonó al tío y dijo: " Aquí no salgo..."¹⁷⁶
- ... la violencia es muda: para **pillar**, destruir, violar, traicionar no necesitarás las palabras antes de proseguir la sangrienta razzia consultarás por última vez los libros alineados en los estantes,...¹⁷⁷

6.1. Pillar como verbo de apoyo

Primero quiero comentar que, como no encontré muchos ejemplos con sustantivos en forma indefinida, he buscado e incluido otras formas.

Cuando se usa *pillar* con un significado diferente al significado literal, cuando *pillar* pierde su significado literal, el verbo funciona como un verbo de apoyo. Aquí presento los ejemplos encontrados en el corpus,- donde *pillar* es un verbo de apoyo:

6.1.1. Pillar con sustantivos referidos a enfermedades

En esta clase semántica de sustantivos encontramos los ejemplos donde *pillar* se combina con algo que se refiere a enfermedades. Veamos los siguientes ejemplos:

- Pillar una pulmonía: Quiere usted que apague el aire acondicionado? —sí. Es que estoy mojado y voy a **pillar una pulmonía**.¹⁷⁸

¹⁷⁵ España Oral: CCON037A http://elvira.lilf.uam.es/docs_es/corpus/corpus.html

¹⁷⁶ España Oral: CCON013G http://elvira.lilf.uam.es/docs_es/corpus/corpus.html

¹⁷⁷ Juan Goytisolo. La reivindicación del conde don Julian

¹⁷⁸ V. Pisabarro. Del agua nacieron los sedientos

- Pillé un constipado: Te digo que vale más volver al palco, si... Un estornudo formidable le cortó la palabra y le acrecentó la angustia. - ¿ Lo ves?... ¿ Lo ves?... Ya **pillé un constipado**... Fortuna tengo hoy...¹⁷⁹
- Constipado he pillado: ¡ Buen **constipado he pillado!**... ¿ Qué haces tú cuando te constipas, Diógenes?¹⁸⁰
- Pillé la ronquera: Perdónenme ustedes, decía el predicador Liederhold, si no ha sido mi sermón de hoy tan sólido y edificante como era de esperar del feliz imitador de Mosheim: estoy ronco, según ven ustedes, y hace ya ocho días que **pillé la ronquera**.¹⁸¹

Los ejemplos de esta clase semántica son todos abstractos, es decir, no se puede físicamente ‘coger’ esa enfermedad, algo que significa que se trata de un verbo de apoyo.

Igual que con *coger* y *agarrar* se puede *pillar una enfermedad*. El sujeto en estos ejemplos es un experimentante afectado sin que dependa de su voluntad;- igual que pasa con los otros dos verbos- y el significado del verbo es ‘adquirir’ o ‘contraer’ una enfermedad.

Como vimos en el capítulo anterior, se destacan unas diferencias en el uso de los verbos con este tipo de sustantivos;

- *Agarrar*: admite enfermedades físicas y mentales que aparecen de forma rápida. Puede tener tanto un sujeto físico como abstracto.
- *Coger*: admite enfermedades físicas que aparecen a través de un proceso. Siempre aparece con un sujeto físico.
- *Pillar*: admite enfermedades físicas que aparecen a través de un proceso, pero el proceso parece más rápido. Siempre aparece con un sujeto físico.

Los datos encontrados con *pillar* aquí son de novelas antiguas, de hace al menos 150 años,- *pillar* en ésta clase es más antiguo que *coger*.

6.1.2. Pillar con sustantivos referidos a sentimientos

Como hemos visto con los otros verbos, se puede *agarrar un sentimiento*, y *coger un sentimiento*. También es posible *pillar un sentimiento*. Veamos los ejemplos siguientes encontrados en el corpus:

¹⁷⁹ Luis Coloma. Pequeñeces

¹⁸⁰ Luis Coloma. Pequeñeces

¹⁸¹ Juan Eugenio Hartzenbusch. Fábulas

- Pilló un mosqueo: Más o menos que - que - en dos semanas he ido a lo mejor a tres clases. Y - y - entonces al tutor llamó a mi casa y habló con mi padre y le puso al corriente de todo. Total que mi padre **pilló un mosqueo** conmigo y bueno, me castigaron cuatro se/. bueno, cuatro semanas no, yo dos semanas seguidas¹⁸²
- Lo que pasa es que con la Chemjesu empecé pum - pum - una Ur - quan, pum - pum - dos Ur - quan y yo diciendo: huy,. ¿ Le - te cogió el truco? Me jodió porque una Sirene cargó una Ur - quan, **pillé un cabreo** - Se estampó contra el planeta.¹⁸³

Un sentimiento es algo abstracto, no una cosa física, entonces no se puede ‘coger en su mano’; cuando *pillar* se combina con estos sustantivos funciona como un verbo de apoyo.

Hemos comentado antes cómo se puede *coger un sentimiento* y *agarrar un sentimiento*; como siempre tenemos similitudes y diferencias, vamos a ver:

Agarrar y *tomar* tienen una alternancia en el sujeto:

- a) Sujeto persona – objeto sustantivo: proceso que provoca el sentimiento
- b) Sujeto sustantivo – objeto persona: el sentimiento aparece de golpe

Con *pillar* parece que- con lo que he encontrado en el corpus- el sentimiento se hace notar después de un proceso, y no hay una alternancia del sujeto; el sujeto parece ser siempre una persona.

El sujeto, en todos los casos, es un experimentante que sufre un cambio en el ánimo, algo no buscado por el sujeto, o sea, el sentimiento aparece de forma involuntaria.

6.1.3. Pillar con sustantivos referidos al tiempo

En esta clase semántica de sustantivos encontramos los que se hacen referencia a fenómenos meteorológicos, o el tiempo. Hemos visto ejemplos de este tipo en el capítulo anterior, sobre *coger*. Ahora veamos los ejemplos encontrados con *pillar*:

- Porque es más feo que un tiro; porque tiée un carrete por nariz; porque le sundela er jálito; porque no se lava más que cuando le **pilla un aguacero** en la calle; porque...¹⁸⁴

¹⁸² España Oral: CCON037A

¹⁸³ España Oral: PCON003B

¹⁸⁴ Arturo Reyes. El triunfo de la Pelirroja

- - Bueno nada, si yo no tengo que salir ya. Inf.b - Además está nevando ¿ eh? porque ahora mismo era una aguanieve... Inf. - Vale, vale. Inf.b - Que nos ha **pillado una granizada** endiablada;...¹⁸⁵
- Don Joaco llega lustroso de agua, cuelga el poncho afuera y, al ver a José Pedro recostado, pregunta: - ¿ Durmiendo? - No Flojera... ¡ qué sé yo! - La cama es buena cosa: quien no duerme, al menos reposa. ¡ Bueno, bueno, bueno el aguacero! A tiempo llegué con el ganado. Que si me **pilla el temporal** por el camino...¹⁸⁶

Si comparamos los ejemplos de esta clase semántica, observamos que los ejemplos escriben una situación donde el sujeto es sorprendido por un fenómeno meteorológico que aparece de repente; granizada, aguacero,- los ejemplos dan una sensación de que en la situación en que se encuentra, el cambio en el tiempo no está concebido como algo positivo.

En el capítulo anterior vimos ejemplos con sustantivos que expresan fenómenos meteorológicos. Los dos verbos parecen indicar ‘ser sorprendido por un fenómeno meteorológico adverso’,- parecen indicar una sensación negativa sobre el tiempo: o el mal tiempo sorprende a la persona, o la afecta de manera no esperada o buscada.

En todos los ejemplos el sujeto es un concepto abstracto, y el objeto una persona, de ahí que *pillar* no pueda ser verbo pleno aquí, sino un verbo de apoyo.

6.1.4. Pillar con sustantivos con nociones abstractas de actividad

En esta clase semántica de sustantivos encontramos los que cuando se combinan con *pillar* se refieren a actividades. Veamos los ejemplos siguientes:

- Pilla un carácter: Se agarra una historia, y cuando en ella no se encuentra cuadro dramático, se suple lo que falta, se cuelga un crimen al más pintado, y que chille el muerto; se dialoga un folletín o se disuelve en coplas un fragmento, y que rabien y bostecen los vivos; se cuentan en quintillas y romances una conversación de paseo, unos amores de entresuelo, y hágote comedia de costumbres; se **pilla un carácter** a Moreto, una situación a Rojas y un enredo a Tirso, se rellena el hueco con el competente ripio, cosecha de casa, y allá va un drama filosófico o caballeresco.¹⁸⁷

¹⁸⁵ Habla Culta: Madrid: M14

¹⁸⁶ Eduardo Barrios. Gran señor y rajadiablos

¹⁸⁷ Ramón de Mesonero Romanos. Escenas y tipos matritenses

- Pillado un apartamento: Y se ha **pillado un apartamento** que era super cutre por 45000 pelas. No sé - creo que le pagan más, pero aún no tenía ni cama todavía¹⁸⁸
- Lo pille Hollywood: La creación de Carlos Bonavides, con panza que desafía estética al uso, con aspecto lúdico y deportivo que hablan de su asimilación a todas las modas y moldes, le dan un no sé qué de interesante a esta novela adefesiera. Profesor Lancaster Burt Lancaster * Fue saltimbanqui antes de que **lo pille Hollywood** y en un inicio su carrera parecía una prolongación del circo: Aventuras de piratas y espadachines que lo tuvieron columpiándose entre los mástiles y haciendo piruetas en las torres medievales. Pero, en dramas negros y atmosféricos, había revelado miradas y contracciones faciales propias de héroes existenciales.¹⁸⁹
- Pille los cuartos: Mirad que modo de proteger la tribu acabando con un señor piadoso para ensalzar a un aventurero, que en cuanto **pille los cuartos** tratará de establecerse en Granada o en la corte.¹⁹⁰
- Pillado billete: O igual es que se ha ido a - A lo mejor se ha ido. A lo mejor ha **pillado billete**, y se ha Pues me voy a cagar en él, entonces.¹⁹¹
- Pilla un coche: No lo que le diga nadie: lo que le dé la gana. Porque hay muy poquito tiempo de estar aquí; luego te **pilla un coche** y te vas a otro sitio.¹⁹²

Si miramos los ejemplos, vemos que podemos dividirlos en grupos:

- a) comprar o alquilar algo: apartamento, billete
- b) desarrollar: carácter
- c) viajar: coche

Recordamos que con los otros verbos hemos visto ejemplos similares, donde teníamos más ejemplos a analizar, y por lo tanto estaban partidos entre más clases semánticas de las que tenemos aquí. Sin embargo, el significado está parecido a los ejemplos que hemos visto, o es ‘apoderarse de algo’, ‘desarrollar’ o ‘viajar’.

El sujeto es un sujeto agente y el objeto algo físico, pero el verbo no funciona como verbo pleno; el concepto de *pillar algo para ejecutar una actividad* no se correlaciona con el

¹⁸⁸ España Oral: ACON006C

¹⁸⁹ Perú:Caretas:1424 <http://www.caretas.com.pe/1424/1424.htm>

¹⁹⁰ Ramon López Soler. Las señoritas de hogaño y las doncellas de ataño

¹⁹¹ España Oral: ACON006C http://elvira.llf.uam.es/docs_es/corpus/corpus.html

¹⁹² España Oral: ADEB002A

significado literal de *pillar*; hurtar, robar, agarrar o coger algo o a alguien, en el sentido de que se habla de ‘coger’ los sustantivos aquí en su mano. Hay una posible alternancia de sujeto, como vemos en el ejemplo de Hollywood. El verbo, cuando se combina con los sustantivos que tenemos aquí, es un verbo de apoyo.

6.1.5. Pillar cosas que son beneficiosas para el sujeto

En esta clase semántica tenemos ejemplos donde el sustantivo hace referencia a cosas que el sujeto puede *pillar* para su beneficio personal. Hemos visto esto antes, con *coger*. El concepto de *pillar algo por su beneficio personal* no es lo mismo de *pillar algo y llevárselo*; el significado no es literal;- el verbo no es un verbo pleno cuando se combina con los sustantivos de esta clase semántica, su función es de apoyo. Veamos los ejemplos del corpus, con *pillar*:

- Pille la jubilación: Bueno, es unos viven muy bien sin trabajar y otros viven muy mal trabajando muchas horas, o sea, eso está muy mal repartido. ... Toda una vida trabajando y sin un duro. Yo me voy antes al valle de los quietos que - me **pille la jubilación**.¹⁹³
- Pilló (mariguana): Entonces todos estos niños de... del liceo once, po oye... eh... lo único que les interesaba era... eh... la famosa mariguana. Todos fuman mariguana; incluso se **pilló** en el colegio; el Centro de Alumnos tenía una organización muy bien hecha, oye: unos vendían, les vendían a los cursos más chicos, etcétera.¹⁹⁴
- Pillar vacaciones: Está haciendo un doctorado y trabaja en el CIEMAT. Pero - ¿no van a **pillar vacaciones**, ni nada? Sí; ahora, en - a finales de mes.¹⁹⁵
- Pillar unas cervezas: Empezamos a charlar animadamente. Nada importante. Sobre chicas y la mierda de noche y no tener a donde ir, porque los amigos te han dejado colgado. Dijeron que iban a **pillar unas cervezas** y luego... bueno... luego lo que cayera.¹⁹⁶
- Pillar razonable limosna: - Pues proseguí, hermana, que se nos cae la baba de escucharos: quiera Dios haya pronto buena boda y buen entierro, y podamos **pillar razonable limosna**, o por lo menos sabrosa y abundante merienda.¹⁹⁷

Observamos que se puede dividir los ejemplos en dos grupos:

¹⁹³ España Oral: PDOC013E http://elvira.llf.uam.es/docs_es/corpus/corpus.html

¹⁹⁴ Habla culta: Santiago: M32

¹⁹⁵ España Oral: ACON026B http://elvira.llf.uam.es/docs_es/corpus/corpus.html

¹⁹⁶ Bob T. Morrison. Robo

¹⁹⁷ Román López Soler. Las señoritas de hogaño y las doncellas de antaño

- a) pillar cosas físicas
- b) pillar cosas abstractas

Esto es lo mismo que sucede con *tomar algo por su beneficio personal*; se puede *tomar* tanto cosas físicas como abstractas, el sujeto es un agente en todos los casos, y lo que *pilla* o *toma* lo hace por su mismo. El significado del verbo se parece también a lo que vimos con *tomar*; ‘ingerir’: cerveza, o ‘hacer algo por su beneficio personal’: vacaciones.

6.1.6. Pillar con sustantivos abstractos con nociones de comprender o darse cuenta de algo

En la última clase semántica de sustantivos tenemos los que designan nociones abstractas de darse cuenta de algo o entender algo. Veamos los siguientes ejemplos:

- Pillaban la conspiración: Él nunca iba a ser un malagradecido con doña Isabelita. Si **pillaban** la conspiración iba a ser gracias a él, a Diógenes, que le llevó el mensaje que le decía que quería echarle el general Stroessner.¹⁹⁸
- Pilló la intención: En un descuido de la abuelita, Juanita, Rosa, Pedro y Tito salieron corriendo a corretear bajo la lluvia. Los retos no se hicieron esperar. Todos debieron regresar hacia el corredor a secarse las cabezas y a mudar sus ropas húmedas, mientras rogaban en su interior que la abuela necesitara urgente que uno de ellos fuera hasta el almacén a buscar alguna cosa que faltara. - No hay galleta - la frase de la abuelita sonó a dulce de leche en sus oídos, mientras se atropellaron para cumplir con el mandato. La abuelita **pilló** la intención y decidió que era mejor hacer buñuelos para que ninguno se mojara bajo la lluvia.¹⁹⁹
- Ni una letra pilla: ¡ Qué tonto es este perro!, se le oía exclamar frecuentemente a la preciosa Inés, niña excelente. - Contigo, Ana, y con él ves que me encierro el día una hora larga, para que aprenda al menos la cartilla, y ni una letra **pilla** de las que en buena paz quiero enseñarle;²⁰⁰
- “Pilla” mejor el francés: Achaque ha sido también de España, como lo es de Francia, abrumar de ironías al hispanoamericano o al catalán mismo, porque no pronuncian el castellano como en Castilla, porque tienen un vocabulario y modismos regionales. Hasta han procurado no entenderlos y no es del todo extraordinario encontrarse gente en Madrid - poca por fortuna - que « **pilla** » mejor el francés que el castellano de

¹⁹⁸ Guido Rodríguez Alcalá. Cuentos

¹⁹⁹ Milia Gayoso Manzur. Micro cuentos para soñar en colores

²⁰⁰ Juan Eugenio Hartzenbusch. Fábulas

América. ¡ Cuántos americanos se han quejado conmigo de que no los entienden! « ¡ Como si no hablásemos la misma lengua! », dicen con ingenuo asombro.²⁰¹

El sujeto en los ejemplos de esta clase es un experimentante;- si uno comprende o se da cuenta de algo, no es de forma agentivo, sino algo que pasa sin necesariamente quererlo- y los objetos son cosas abstractas, así que el verbo no pueda ser un verbo pleno, sino un verbo de apoyo.

En los ejemplos anteriores observamos que el verbo *pillar* tiene o el significado de (a) darse cuenta de algo, como una conspiración o (b) entender algo, como el francés.

6.2. Sus propiedades como verbo de apoyo

En lo que sigue presento un resumen de lo que hemos visto sobre *pillar*, para poner en una forma más clara cuáles son sus propiedades como verbo de apoyo.

Ya sabemos que para que un verbo sea un verbo de apoyo, el verbo pierde una parte, o la totalidad, de su significado literal; el verbo posee otros significados que se expresan a través del objeto con que se combina;- los significados que *pillar* posee dependen de con qué tipos de sustantivos se combina.

Tanto el sujeto- como el objeto- pueden ser físicos o abstractos. El sujeto también puede ser un agente o no agentivo.

6.2.1. Las propiedades de pillar con sustantivos referidos a enfermedades

Primero recordemos los ejemplos:

- Pillar una pulmonía
- Pillé un constipado
- Buen constipado he pillado
- Pillé la ronquera

Como se puede ver, lo que se puede *pillar* en esta clase semántica son enfermedades. El sujeto es un experimentante, y el objeto es algo abstracto.

Los aspectos se parecen a lo que vimos con *agarrar* y *coger*, pero también hemos comentado sobre unas diferencias:

²⁰¹ Amado Nervo. La lengua y la literatura

- Agarrar: enfermedades físicas o mentales que se manifiestan de manera rápida o a través de un proceso, alternancia en el sujeto; físico o abstracto
- Cogere: enfermedades físicas, que se manifiestan después de un cierto proceso
- Pillar: enfermedades físicas, que se manifiestan a través de un proceso

6.2.2. Las propiedades de pillar con sustantivos que hacen referencia a los sentimientos

- Pilló un mosquero
- Pillé un cabreo

En estos ejemplos el sujeto es no agentivo, una entidad experimentante y el objeto es algo abstracto.

Esta clase semántica se parece a lo que vimos con *agarrar* y *coger*, pero los dos otros verbos tienen una alternancia del sujeto/objeto. Mientras que *pillar* -según lo que hemos encontrado- tiene un sujeto físico y un objeto abstracto, encontramos que *agarrar* y *coger* también tienen esta construcción: sujeto abstracto – objeto físico.

Con *pillar* se parece que el sentimiento aparece después de un proceso; hay algo que pasa, que provoca la aparición de tal sentimiento, con *agarrar* y *coger* el sentimiento puede aparecer después de un proceso, o el sentimiento se hace notar más de golpe.

6.2.3. Las propiedades de pillar con sustantivos que se refieran al tiempo

- Pilla un aguacero
- Pilla un temporal
- Pillado una granizada

En los ejemplos aquí el sujeto es no agentivo, y el objeto físico, es decir, el fenómeno meteorológico funciona como sujeto y la entidad afectada, la persona, es el objeto. Esto es lo mismo que lo que vimos con *coger*.

El significado de *pillar* parece ser ‘sufrir el tiempo’.

6.2.4. Las propiedades de pillar con sustantivos con nociones abstractas de actividades

- Pilla un carácter
- Pillado un apartamento
- Lo pille Hollywood
- Pille los cuartos
- Pillado billete

- Pilla un coche

Hemos comentado que los ejemplos aquí se parecen a ejemplos encontrados en diferentes clases semánticas cuando aparecen con los otros verbos. Como los datos son limitados, en cuanto a *pillar*, ha sido natural ponerlos en la misma clase semántica, pero podemos dividirlos en grupos:

- a) Desarrollar: carácter
- b) Apoderarse: billete
- c) Viajar: coche

El sujeto aquí es agente, igual que pasa con los ejemplos del mismo tipo con los otros verbos. El objeto es o físico o abstracto.

Entonces, tenemos

- a) sujeto agente – objeto físico
- b) sujeto agente – objeto no físico

Se parece que los ejemplos del grupo (a) son los donde el sujeto se apodera algo, o viaja. El ejemplo del coche, parece ser una extensión de ‘apoderarse’; es adquirir algo para poder hacer algo, igual que *pillar billete*. Los ejemplos del grupo (b) parecen ser las cosas que uno desarrolla, como un carácter.

En una forma esquemática, lo que tenemos es:

- a) sujeto agente – objeto físico: apoderarse
- b) sujeto agente – objeto no físico: desarrollar

6.2.5. Las propiedades de pillar algo para el beneficio personal

- Pille la jubilación
- Pilló (mariguana)
- Pillar vacaciones
- Pillar unas cervezas
- Pillar razonable limosna

Los ejemplos aquí se parecen a los que vimos con *tomar*; o se ingiere, o se aprovecha algo, por su beneficio personal. El sujeto es agente en estos ejemplos, el objeto puede ser físico o no físico.

Entonces tenemos:

- a) sujeto agente – objeto físico
- b) sujeto agente – objeto no físico

6.2.6. Las propiedades de pillar con sustantivos abstractos que se refieren a darse cuenta de algo o entender algo

- Pillaban la conspiración
- Pilló la intención
- Ni una letra pilla
- Que “pilla” mejor el francés

Los ejemplos de esta clase semántica llevan un sujeto agente, con un objeto abstracto. *Pillar* emplea el significado de ‘darse cuenta de algo’; la conspiración, o ‘entender’, una letra.

6.3. Resumen

En esta sección quiero resumir lo que hemos visto sobre *pillar*, qué significados posee y con qué sustantivos se puede combinar cuando funciona como verbo de apoyo. También vamos a ver las diferencias y similitudes en los usos y significados de *pillar*, *coger*, *agarrar* y *tomar*.

Los significados que posee *pillar* cuando no funciona como verbo pleno, depende de con qué tipo de sustantivo se combina, y en qué clase semántica se encuentra tal sustantivo.

Tabla 1: Pillar, su complemento directo en el corpus, clase semántica y significados

Complemento directo	Clase semántica	Significados
Pulmonía Constipado Ronquera	Enfermedades	Adquirir/contraer
Mosqueo Cabreo	Sentimientos	Sufrir un cambio del ánimo
Él (aguacero) Nosotros (granizada) Me (temporal)	Fenómenos meteorológicos	Ser sorprendido por un fenómeno meteorológico
Carácter Él (Hollywood) Apartamento	Actividades	Desarrollar Apoderarse de algo

Cuartos Billete Coche		Servirse por un medio de transporte
Jubilación Vacaciones Razonable limosna (Mariguana) Cervezas	Cosas beneficiosas para el sujeto	Hacer algo por su beneficio personal Ingerir
Conspiración La intención Letra Francés	Comprender/darse cuenta de algo	Darse cuenta de algo Entender

Tabla 2: Pilar frente a coger, tomar y agarrar

Clase semántica	Verbos	Diferencias y similitudes
Enfermedades	Pillar Coger Agarrar	Sujeto físico – objeto abstracto Enfermedad que se manifiesta físicamente – después de un proceso Sujeto físico – objeto abstracto Enfermedades que se manifiestan físicamente – después de un proceso Sujeto físico o abstracto – objeto abstracto o físico Enfermedades que se manifiestan físicamente o mentalmente – de forma rápida
Sentimientos	Pillar Coger	Sujeto físico – objeto abstracto Sentimiento que se hace notar después de un cierto proceso Sujeto físico – objeto abstracto: sentimiento que se hace notar después de un cierto proceso Sujeto abstracto – sujeto físico : sentimiento que aparece de golpe

	Agarrar	Sujeto físico – objeto abstracto: sentimiento que se hace notar después de un cierto proceso Sujeto abstracto – sujeto físico : sentimiento que aparece de golpe
Fenómenos meteorológicos	Pillar Coger	Sujeto abstracto – objeto físico Sujeto abstracto – objeto físico
Actividades	Pillar -apoderarse de algo/alguien -desarrollar -servirse por un medio de transporte Agarrar -desarrollar -ocuparse de algo Coger -servirse por un medio de transporte -apoderarse de alguien/algo -elegir a alguien/algo -desarrollar -estudiar Tomar -servirse por un medio de transporte	Sujeto físico – objeto físico Con pocos ejemplos, la clase semántica con pillar representa casos que se parecen a ejemplos que encontramos en otras clases semánticas con los otros verbos. Sujeto físico – objeto físico Sujeto físico – objeto físico Sujeto físico – objeto físico
Cosas que son	Pillar	Sujeto físico – objeto físico

beneficiosas para el sujeto	Tomar	Sujeto físico – objeto abstracto Sujeto físico – objeto físico Sujeto físico – objeto abstracto
--------------------------------	-------	---

6.4. Análisis

Este capítulo consiste de ejemplos donde *pillar* no mantiene su significado literal, y su función es de verbo de apoyo. Hemos visto con qué tipos de sustantivos se puede combinar y qué significados posee.

Los significados que posee *pillar* cuando funciona como verbo de apoyo varían según la clase semántica de sustantivos en qué se encuentra. Hemos visto que dentro de la misma clase semántica el significado también puede alterar:

- a) Adquirir/contraer
- b) Sufrir un sentimiento
- c) Sufrir un fenómeno meteorológico
- d) Servirse por un medio de transporte, desarrollar, apoderarse de algo/alguien
- e) Ingerir, aprovechar
- f) Darse cuenta de algo, entender

Si comparamos las propiedades de las clases semánticas, en cuanto al sujeto y al objeto, vemos que los ejemplos nos presentan a casos con tanto sujetos agentes como a sujetos no agentivos,- físicos y no físicos- y tenemos objetos físicos y abstractos:

- a) Sujeto agente
 - a.a) sujeto físico - objeto físico: actividades, cosas beneficiosas personal
 - a.b) sujeto físico – objeto abstracto: actividades (pillar un carácter), cosas beneficiosas personal
 - a.c) sujeto abstracto – objeto físico: actividades (Hollywood lo pilla a él)
- b) Sujeto no agentivo
 - b.a) sujeto abstracto – objeto físico: fenómenos meteorológicos,
 - b.b) sujeto físico – objeto abstracto: enfermedades, sentimientos, darse cuenta de algo, entender

Comprobamos, pues, que este verbo es tal vez el que tiene una gama más inestable de valores, y por tanto el esquema más complejo. Parecen necesarios al menos dos cuando tenemos sujetos responsables de una actividad:

[sujeto físico] pillar [objeto afectado]
↳ aprovechar, desarrollar

[sujeto abstracto] pillar [objeto afectado]
↳ tomar en su poder

Tal vez estos dos esquemas pueden reducirse a uno solo si aceptamos que la finalidad de tomar algo en su poder sea la de aprovecharlo o desarrollarlo.

Con sujetos experimentantes, parece posible reducirlo a un solo esquema:

[sujeto experimentante] pillar [objeto abstracto]
↳ sufrir, ser afectado por

7. Conclusión

Este trabajo ha presentado un estudio de cuatro verbos con un significado próximo, *coger*, *tomar*, *agarrar* y *pillar*. Ya hemos detallado en los capítulos precedentes sus usos como verbos de apoyo, pero ahora queremos concentrarnos en qué rasgos de significado permiten distinguirlos y dan pautas a los hablantes no nativos para diferenciarlos. Recapitulamos qué significan cuando funcionan cómo verbos plenos:

- *Coger*: asir, agarrar o tomar, recibir en sí algo, recoger o recolectar algo.
- *Tomar*: coger o asir algo con la mano, coger, aunque no sea con la mano o apoderarse de algo.
- *Agarrar*: asir, tomar o coger algo con la mano (fuertemente).
- *Pillar*: hurtar o robar, coger, agarrar o aprehender a alguien o algo, alcanzar o atropellar embistiendo.

Durante este trabajo hemos visto que aunque los verbos que hemos tratado son próximos en sus significados, no siempre se pueden combinar con los mismos sustantivos. En lo que sigue vamos a recapitular todo lo que hemos visto hasta ahora; cómo se diferencian y las similitudes que hay entre ellos.

La siguiente tabla resume qué clase de sustantivos admite cada verbo, si se usa como verbo de apoyo:

Tabla 1:

Agarrar	Tomar	Coger	Pillar
-Sentimientos -Enfermedades -Nociones abstractas empleadas en actividades -Maneras de ser/aparecer, propiedades físicas/cualidades	-Cosas que contribuyen al bienestar de una persona -Caminos/ direcciones -Vehículos/acción de los vehículos -Actitud, maneras de ser/aparecer, propiedad/cualidad -Decisiones	-Vehículos -Enfermedades -Objetos físicos con los que hacemos actividades -Actividades -Sentimientos -Apariencias de las personas y las cosas -Caminos/ direcciones -Fenómenos meteorológicos	-Enfermedades -Sentimientos -Fenómenos meteorológicos -*Actividades -Cosas que contribuyen al bienestar de una persona -Comprender/darse cuenta de algo-

7.1. Los significados de los verbos cuando funcionan como verbo de apoyo

Nuestro análisis debe empezar necesariamente explorar los significados que toma el verbo cuando se emplea como verbo de apoyo, y posteriormente veremos en qué medida estos significados pueden explicarse a partir del significado de sus complementos directos y en qué medida pueden depender del valor propio del verbo. Estos significados son los que vimos dentro de cada clase semántica de los sustantivos, antes de que los contrajéramos.

Tabla 2:

Agarrar	Tomar	Coger	Pillar
Adquirir/contraer una enfermedad	Tomar algo para su beneficio personal	Hacer uso de un medio de transporte	Adquirir/contraer una enfermedad
Ser afectado por un sentimiento	Moverse, viajar	Adquirir/contraer una enfermedad	Ser afectado por un sentimiento
Desarrollar, hacerse cargo de algo	Servirse por un medio de transporte	Apoderarse de alguien para hacer	Ser afectado por un fenómeno

		algo con él/elegir a alguien	meteorológico
Apoderarse de algo/alguien	Adoptar cierta actitud/manera de ser	Estudiar algo/ trabajar con/ desarrollar	Apoderarse de algo, desarrollar, viajar
Adoptar cierta propiedad	Decidir hacer algo	Ser afectado por un sentimiento	Hacerse con algo para su beneficio personal
		Apariencia/manera de ser	Comprender/darse cuenta de algo
		Ir por un camino/dirección	
		Ser afectado por un fenómeno meteorológico	

Con el objetivo de determinar cuáles son las diferencias entre estos verbos, la forma de hacerlo es concentrándonos en los significados que comparten, y ver si entre ellos hay matices distintivos. Dado nuestro estudio anterior, ya hay varias clases de sustantivos que necesariamente deben ir con uno solo de estos verbos, lo cual ya da pautas a los hablantes; sin embargo, hay otras clases en que se puede elegir entre varios verbos, y es aquí donde aún no hemos enunciado criterios que puedan ser útiles a los hablantes. Para hacer esto, en esta última sección vamos a ver las clases de sustantivos que estos verbos comparten, las similitudes y diferencias de sus significados dentro de estas clases

7.2. Las clases semánticas y significados que los verbos aparentemente comparten

Como hemos visto, aparecen los verbos a menudo en las mismas clases semánticas, y poseen un significado próximo.

7.2.1. Enfermedades

Hemos visto que se puede *agarrar*, *coger* o *pillar una enfermedad*, donde los tres verbos parecen tener un significado próximo, -‘contraer/adquirir una enfermedad’. Sin embargo, podemos ver diferencias en el uso de los verbos:

- (1) A. Me agarró una depresión
 - B. Venecia nos agarró un frío...
 - C. Agarró una otitis...
- (2) A. Coger un catarro
 - B. Coger una insolación
- (3) A. Pillar un constipado
 - B. Pillar la ronquera

En los ejemplos de (2) y (3) vemos que las enfermedades son enfermedades que aparecen después de un cierto proceso, mientras los ejemplos de (1) parecen ser casos donde la enfermedad aparece de manera más rápida, sin ser esperada.

Los ejemplos de (2) y (3) parecen tener siempre un sujeto físico, que está afectado por la enfermedad, -el objeto-; es un sujeto experimentante. En los ejemplos de (1) vemos que es posible una alternancia entre el sujeto y el objeto; a veces el afectado funciona como sujeto, otras veces la persona es el objeto. (1B) es una excepción de lo que hemos visto sobre *agarrar*, donde el afectado no es el sujeto, ni el objeto directo, sino un dativo afectado que muestra cierta actitud sobre el 'frío de Venecia'.

Coger y *pillar*, entonces, cuando se combinan con sustantivos que designan enfermedades, representan un sujeto físico, no agente, -un sujeto experimentante- que contrae la enfermedad. Pero también hay diferencias entre estos dos verbos. *Coger* admite enfermedades físicas que aparecen a través de un proceso más o menos, y, *pillar*, -por su parte admite también enfermedades físicas que aparecen a través de un proceso, pero el proceso parece ser más rápido y sobre todo, inesperado, de manera que parece que el proceso es completamente invisible para el hablante hasta que se manifestaron los síntomas.

Por otra parte, *agarrar* puede expresar tanto una enfermedad física como una que se manifiesta mentalmente; - lo que se destaca aquí es que las enfermedades físicas, con todos los verbos, son las que tienen un sujeto físico, mientras que cuando la enfermedad es mental, la enfermedad toma frecuentemente la función de sujeto (1A), -este ejemplo es el que mencionamos que quizá sería mejor ponerlo con los de sentimientos, ya que su comportamiento se parece a los ejemplos que encontramos en esta clase semántica-.

Entonces, lo que tenemos son varias distinciones para los verbos:

- a) Enfermedad física, que exige un proceso anterior para manifestarse: *coger, pillar*
- b) Enfermedad física que aparece de manera rápida: *agarrar*
- c) Enfermedad mental: *agarrar*
- d) Enfermedad física, proceso necesariamente inesperado: *pillar*

7.2.2. Sentimiento

En este apartado vamos a comparar los verbos que pueden combinarse con sustantivos que designan sentimientos: *agarrar, coger, y pillar*.

- (4) A. Pillar un mosqueo
- (5) A. Me agarró un enamoramiento involuntario
 - B. Agarraron un cabreo
- (6) A. Le coge un susto
 - B. Le había cogido un cariño
 - C. Coger un hartazgo

Los ejemplos de (5) y (6) presentan una alternancia en el sujeto: sujeto persona/sujeto sentimiento, mientras que *pillar* (4) parece admitir solamente sujeto persona. Vemos que hay diferentes procesos antes de que se haga notar el sentimiento; de golpe (6A), a través de un proceso, más o menos rápido (4), (6C), (5B), y después de un proceso más lento (5A), (6B).

Con esto podemos agrupar los verbos en grupos:

- a) Sentimiento que aparece de golpe: *coger, agarrar, pillar*
- b) Sentimiento que aparece a través de un proceso inesperado: *agarrar, pillar*
- c) Sentimiento que aparece después de un proceso extendido en el tiempo: *agarrar, coger*

Pillar y *agarrar* expresan sentimientos que se hace notar después de una provocación. El sujeto es una persona, no agente, que experimenta el sentimiento. *Coger*, por su parte, -se combina con sustantivos que expresan sentimientos que o están causados por un proceso anteriormente, o que aparecen de golpe, en un cierto contexto: es más neutral. Con *coger* vemos que hay una alternancia del sujeto; el sujeto puede ser abstracto o físico. *Pillar*, por su parte, no se combina bien con sentimientos que se producen tras de un proceso más o menos lento.

Nótese que con nombres de sentimientos no tenemos exactamente los mismos contrastes que con nombres de enfermedades, pero hay algunas tendencias: *pillar* sigue expresando cambios generalmente rápidos que son inesperados, pero *agarrar* también puede dar la sensación de algo que sucede contra las expectativas. *Coger* sigue siendo el más neutral.

7.2.3. Vehículos

Los verbos que admiten vehículos, o la acción de hacer uso de un vehículo como medio de transporte, son *coger*, *tomar* y *pillar*. Vamos a ver sus diferencias y similitudes dentro de esta clase semántica.

- (7) A. Tomar un vuelo
 - B. Tomar un avión
 - C. Tomar un coche
- (8) A. Coger un avión
 - B. Coger un tren
- (9) A. Te pilla un coche

Merece mención el hecho de que en una parte de América, *coger* tiene un significado vulgar, y de ahí que encontremos casos como (7A) en América, mientras que en España lo que se esperaría encontrar son los usos del tipo (7B) o (8A). Este hecho, que lleva a que se sustituya *coger* con *tomar* en la variedad de muchos hablantes, probablemente hará que las diferencias entre estos dos verbos se difuminen.

Dejando a un lado la diferencia entre el español europeo y el español americano, vemos que los tres verbos que tenemos aquí, admiten vehículos, o como podemos ver, la acción de transporte que ejerce un vehículo -este tipo parece aparecer solamente con *tomar un vuelo*- ; la diferencia que se destaca aquí es lo que vemos en el ejemplo (9), donde el sujeto es el vehículo, y el objeto la persona que se sirve del medio de transporte; parece que es el coche el que actúa sobre la persona, de manera violenta incluso. En los otros ejemplos tenemos un sujeto agente que voluntariamente hace uso de un vehículo.

La diferencia entonces, entre los verbos, parece ser que cuando tenemos *pillar + vehículo*, el vehículo no está buscado por la persona, sino que el vehículo ‘busca a la persona’, por decirlo así; con *coger* y *tomar* el sujeto agente decide buscar el vehículo. No se identifican diferencias entre *coger* y *tomar* en este sentido; tal vez los dos verbos coexistan en este uso

solamente como una diferencia de registro –para los hablantes en cuya variedad *coger* no tiene un significado vulgar, naturalmente–.

Con esta información podemos agrupar los verbos de la manera siguiente:

- a) Sujeto agente, servirse por un medio de transporte: *coger*, *tomar*
- b) Sujeto no agente, ser llevado por un vehículo: *pillar*

7.2.4. Caminos/direcciones

Podemos *coger un camino* o *tomar un camino*. El uso de los verbos con este tipo de sustantivos depende de qué queremos expresar, como vamos a ver:

- (10) A. *Coger* la Autovía del Pirineo
- B. *Coger* un desvío que sale a la izquierda
- (11) A. *Tomar* un camino opuesto
- B. *Tomar* una dirección algo más seria
- C. *Tomar* un sesgo menos desesperante
- D. *Tomar* una dirección artificial
- E. *Tomaría* una dirección u otra

Lo que se destaca aquí es la diferencia en el uso de *coger* y *tomar*: *coger* parece admitir solamente caminos, o vías físicas, mientras que *tomar* se puede dividir entre dos usos, a) caminos físicos y b) caminos abstractos. *Tomar* parece hablar de direcciones que se puede elegir, o de direcciones metafóricas, mientras que *coger* parece referirse más bien a las instrucciones de qué vía elegir para llegar a un sitio definido.

Entonces, lo destacado es:

- a) Dirección física, para llegar a un sitio: *coger*
- b) Dirección física, elegible: *tomar*
- c) Dirección abstracta, artificial: *tomar*

7.2.5. Cosas beneficiosas para el sujeto

Hemos visto que una persona puede beneficiarse de muchas cosas, y que, según lo visto, esto se puede expresar con la ayuda de *tomar* o *pillar*. Veamos lo que hemos encontrado con este tipo de sustantivos.

- (12) A. *Pillar* la jubilación

- B. Pillar marihuana
 - C. Pillar vacaciones
 - D. Pillar cervezas
 - E. Pillar limosna
- (13)
- A. Tomar un café
 - B. Tomar un sorbo de agua fresca
 - C. Tomar una dieta
 - D. Tomar una ducha
 - E Tomar un recreo permanente
 - F. Tomar un polvo

Vemos que las cosas aquí son (a) cosas que se puede ingerir y (b) actividades que se hacen para el beneficio personal –la higiene, por ejemplo-, o para hacer sentirse bien –como un recreo o pasatiempo. Si vemos los ejemplos que hemos tratado en los dos grupos, como hemos comentado sobre *tomar*, podemos ver que lo que se destacan son los ejemplos de cosas que se pueden ingerir (12D), (13A), (13B). Entre ellos hay una diferencia; (13B) habla de la cantidad de que se ingiere, mientras que (13A) y (12D) habla de qué se ingiere.

El matiz de significado entre estos dos verbos se asemeja en algo a lo que hemos notado para la clase de *pillar* anteriormente: lo que se pilla parece inesperado, menos controlado o contra lo esperable. Parece que cuando alguien pilla la jubilación –no toma la jubilación– la sensación que da es que lo hace antes de tiempo, tal vez de forma inmerecida aún; si alguien pilla cervezas, no es seguro que se las beba él mismo, pero sí que las ha comprado de una forma menos cuidadosa de lo habitual, o incluso las ha robado. Otro matiz que se sugiere de estos ejemplos es que la compra puede ser ilegal: no solamente como en el ejemplo de la marihuana, sino que incluso al decir que alguien pilla cervezas, podemos entender que es menor de edad y lo hace contra las leyes.

Lo que encontramos con los sustantivos dentro de ésta clase semántica, es que tratan de cosas diferentes, que podemos dividir en la manera indicada aquí:

- d) lo que se puede ingerir: *tomar, pillar*
- e) la medida de algo que se puede ingerir: *tomar*
- f) lo que se hace por su bienestar: *tomar, pillar*
- g) adquirir algo de forma ilegal o poco cuidadosa: *pillar*

7.2.6. Fenómenos meteorológicos

Normalmente cuando hablamos de un fenómeno meteorológico, o sea, del tiempo, usamos expresiones como ‘hace calor’, ‘está lloviendo’, etc. En esta clase vemos que cuando el fenómeno meteorológico sorprende al afectado, el tiempo *pilla* o *coge* a alguien.

- (14) A. Le pilla un aguacero en la calle
B. Que nos ha pillado una granizada endiablada
C. Que si me pilla el temporal por el camino
- (15) A. El barco grande huye de la costa cuando cerca de ella le coge un temporal
B. Le coge una calma enfrente de Cabo Mayor
C. Me cogió una nevada muy fuerte

Entonces, como ya he comentado, el significado de los verbos aquí parece ser muy próximo. Este es un caso en el que el verbo *coger* adquiere con nitidez el significado de acción inesperada, algo que no sucedía en los otros ejemplos que hemos visto hasta ahora.

- a) Sufrir o ser sorprendido de un cambio del tiempo: pillar, coger

Es posible que entre los dos verbos haya una diferencia de registro, y naturalmente puede influir el hecho de que el segundo de ellos tenga un valor vulgar en muchas variedades, lo cual hace necesario buscar sustituciones.

7.2.7. Maneras de ser, propiedades, cualidades, apariencia de las cosas y las personas

En los capítulos de los verbos tenemos diferentes clases semánticas que se parecen de una manera u otra, porque se refieren a la presencia externa o a las cualidades de algo o alguien.

- (16) A. Agarrar un tonito
B. Agarrar un porte mítico-romántico
- (17) A. Tomar un acento distinto
B. Tomar un carácter feroz
C. Tomar una postura inclinada
D. Tomar una amplitud armónica
- (18) A. Coger un aire resignado
B. Coger una manía

Lo primero que llama mi atención es que esta es la única clase que comparten *tomar* y *agarrar* (en el estudio anterior llamada respectivamente *actitudes/propiedades* y *maneras de ser/propiedades*).

Lo que se destaca en el par *tomar/agarrar* es que, si contemplamos los ejemplos que hemos comentado de estas clases, vemos que en realidad no se parecen tanto.

Con *tomar* tenemos el significado de *adoptar cierta actitud* o *propiedad*, donde el sujeto no es un agente, sino un paciente –experimenta un cambio no buscado ni controlado. Con *agarrar* el sujeto tampoco es agente, y el significado también es *adoptar cierta propiedad* o *manera de ser*, pero con *tomar* el estado puede ser adquirido temporal o permanentemente. Con *agarrar*, por su parte, parece que el estado siempre es algo temporal, algo que el sujeto experimenta según las circunstancias. Si comparamos las dos oraciones siguientes veremos esta diferencia.

- (19) A. Su voz tomó un tono desagradable.
 B. Su voz agarró un tono desagradable.

La primera diferencia es que en (19A) es posible que su voz experimentara un cambio que durará para siempre; tal vez como resultado de una operación, la calidad de su voz ha cambiado para siempre. En (19B), en cambio, se implica de forma fuerte que el cambio es solo temporal, tal vez porque la persona se ha enfadado.

Hay una segunda diferencia, aunque menos fuerte: en (19B), se da a entender que el cambio ha sido brusco y violento, mientras que en (19A) podría que el cambio sucediera poco a poco a lo largo de un periodo extendido de tiempo.

Por lo tanto, estos dos verbos no son completamente sinónimos ni siquiera en este caso.

Más allá de esto, si miramos los significados que añaden los verbos dentro de cada clase semántica, vemos que los verbos tienen significados distintos: *tomar* puede significar *tomar algo por su beneficio personal*, *moverse* o *viajar*, *servirse por un medio de transporte*, *adoptar cierta actitud* o *manera de ser* o *decidir hacer algo*, mientras que *agarrar* puede significar *adquirir* o *contraer una enfermedad*, *ser afectado por un sentimiento*, *desarrollar algo* o *hacerse cargo de algo*, *apoderarse de algo/alguien* o *adoptar cierta propiedad* o *manera de ser*. Lo que encontramos es que no hay, salvo en los casos ya mencionados, significados que se parezcan entre los dos verbos.

Coger por su lado, no aparece con este tipo de construcción, sino que expresa cómo una persona, cosa o sitio aparece, algo que encontramos con *tomar* y *agarrar también*:

- (20) A. Agarrar un porte mítico-romántico
B. Tomar un carácter feroz
C. Coger un aire resignado

Estos ejemplos se parecen en que la situación, o sea, la actitud o propiedad, no es algo que el sujeto necesariamente busque, sino algo que según las circunstancias le pasa, involuntariamente. La diferencia aquí es que con *coger la manera de ser, o actitud* hay un proceso lento que causa esa *manera de ser*, y que luego esto va a ser una caracterización del sujeto; con los ejemplos de *tomar una manera de ser* el sujeto adopta una actitud de dos maneras: (a) rápidamente e inesperada; no necesariamente una propiedad característica del sujeto, o (b) transformación lenta; como el sujeto está percibido por los demás, parece ser una caracterización. De esa manera, el par *coger/agarrar* se parece más, como *agarrar* también parece *agarrar la manera de ser* y producir la misma interpretación como comentamos en (a) y (b).

Con estos detalles podemos ver cómo se diferencian los verbos:

- a) Cambio permanente, proceso lento: agarrar, tomar, coger
b) Cambio temporal, proceso rápido: tomar
c) Cambio temporal, proceso brusco: agarrar

7.2.8. Actividades: nociones abstractas, objetos con los que hacemos actividades

Dentro de las clases semánticas que hablan de actividades, encontramos *coger*, *pillar* y *agarrar*.

- (21) A. Pillar billete
B. Pillar un apartamento
C. Pillar un carácter
- (22) A. Coger un hijo
B. Coger un marido
C. Coger un alumno
D. Coger una orquesta
E. Coger un curso de joyería

- F. Coger un examen
- G. Coger una base
- F. Coger un triunfo
- (23) A. Agarrar una casa
- B. Agarrar una operación
- C. Agarrar una pieza literaria
- D. Agarrar una curva

Los ejemplos que quizás más se parezcan el uno al otro son los que expresan una acción donde el sujeto busca algo no físico, -una pieza de una historia, un carácter o un hecho-, para desarrollarlo y transformarlo en algo aparentemente ‘mejor’, elaborado en algún sentido creativo; inventan una historia o caso nuevo o mejorado, y lo desarrollan:

- a) se pillan un carácter a Moreto, una situación a Rojas y un enredo a Tirso, se rellena el hueco con el competente ripio, cosecha de casa, y allá va un drama filosófico o caballeresco.
- b) Cogen un triunfo aislado e inventan una “buena coyuntura para el fútbol”...
- c) Se agarra una historia, y cuando en ella no se encuentra cuadro dramático, se suple lo que falta...

También tenemos ejemplos donde el sujeto mejora algo de sí mismo, como en *coger una base* donde se trata de ampliar su entendimiento o conocimiento de algo (aquí: inglés), o desarrolla la ejecución de algo, como en *coger una orquesta*.

En los ejemplos (21A) y (21B) vemos que se trata de apoderarse de algo, igual que en (22A) y (23A); la diferencia aquí es que con *pillar* parece que el sujeto compra el objeto, mientras que con *coger* parece que el sujeto se apodera de alguien, donde el objeto afectado es un experimentante que involuntariamente se encuentra en poder del sujeto. Con *agarrar* parece que la entidad de la que el sujeto se apodera, la emplea para hacer algo, como *agarrar una casa, adecuarla, contratar a algunos “maestros”...*, o *agarrar una Sucesión bien gorda* (trabajo). En este sentido, el verbo da un significado adicional de ‘obtener algo’.

Los ejemplos (22A) y (22B) se parecen a los que vimos anteriormente, pero el significado no es apoderarse a alguien, sino buscar el mejor candidato, y elegirlo: *Las ilusiones de esta*

señorita consistían en coger un marido rico, o Personalmente, yo prefiero coger un alumno desde séptimo curso, para ir amoldándolo a mi manera.

Miramos los ejemplos donde el verbo implica *hacerse cargo de algo* y *manejar*, y vemos que esto solamente aparece, según los datos, con *agarrar*, es decir, *agarrar* tiene unos usos que no se emplean con los otros verbos.

Con lo que hemos visto ahora, podemos ver que los verbos comparten significados, pero también se diferencian en su uso.

- a) Desarrollar, inventar algo para mejorarlo, o hacerlo más interesante: pillar, agarrar, coger
- b) Desarrollar para mejorar el estado de algo: coger
- c) Estudiar: coger
- d) Apoderarse de algo: pillar, coger
- e) Apoderarse de alguien: coger
- f) Elegir a alguien: coger
- g) Manejar: agarrar
- h) Hacerse cargo de algo: agarrar

7.2.9. Decisiones, medida

- (24) A. Tomar una resolución
- B. Tomar una decisión
- C. Tomar una venganza

Los ejemplos de esta clase semántica parecen llevar siempre el verbo *tomar*. Su significado es parecido a *decidir hacer algo*, donde el sujeto es un agente que hace algo según su convicción de que se debe hacer; *Él así lo deseaba, no solo porque amaba á la viuda de su sobrino, sino también porque era necesario tomar una resolución pronta, u obsesionada por la idea de tomar una venganza terrible.*

No hemos encontrado que los otros verbos tengan ese significado, entonces, lo que tenemos aquí es:

- a) Decidir hacer algo: tomar

7.2.10. Comprender o darse cuenta de algo

- (25)
- A. Pillar la intención
 - B. Pillar la conspiración
 - C. Pillar mejor el francés

Esta clase semántica tampoco presenta más que un verbo, pero el significado se altera algo. Los ejemplos (25A) y (25B) dan un significado de *darse cuenta de algo*, mientras que el ejemplo implica *comprender algo*.

Entonces, en esta clase semántica tenemos:

- a) Darse cuenta de algo: pillar
- b) Comprender algo: pillar

7.3. Pautas generales

Hemos visto cómo se puede usar los cuatro verbos de apoyo de este estudio, y con qué tipos de sustantivos se pueden combinar. Hemos destacado diferencias y similitudes de sus usos, y está claro que aunque son aparentemente próximos, sus significados se alteran cuando funcionan como verbos de apoyo.

En lo siguiente recapitulamos los significados, y así veremos que es posible dar pautas para simplificar el aprendizaje de cómo usar los verbos de apoyo. No obstante, hay ejemplos que son excepciones al uso que normalmente se encuentra, y en estos casos lo único que se puede hacer es aprenderlos de memoria. Por ejemplo el caso *Venecia nos agarró un frío*.

- 1) Enfermedades, -contraer o adquirir una enfermedad: agarrar, coger, pillar.
 - a) Enfermedad física: coger, pillar, agarrar
 - a.a) proceso: coger, pilla
→sujeto físico – objeto abstracto
 - a.b.) rápida: agarrar
→sujeto físico – objeto abstracto
 - b) Enfermedad mental: agarrar
→ sujeto abstracto – objeto físico
- 2) Sentimientos, -sufrir un cambio del ánimo: coger, agarrar, pillar
 - a) de golpe: coger
→sujeto abstracto – objeto físico

- b) proceso 'normal', provocación: agarrar, coger, pillar
 - sujeto físico – objeto abstracto
- c) proceso lento: agarrar, coger
 - sujeto físico – objeto abstracto
- 3) Vehículos, -servirse por un medio de transporte: tomar, coger, pillar
 - a) Servirse por un medio de transporte: agarrar, tomar, pillar
 - sujeto agente – objeto vehículo: tomar, coger
 - sujeto no agente – objeto persona: pillar
- 4) Caminos o direcciones, - ir por un camino, una dirección o una vía: coger, tomar
 - a) Dirección física, ir para llegar a un sitio: coger
 - sujeto físico – objeto física
 - b) Dirección física, elegible: tomar
 - sujeto físico – objeto abstracto
 - c) Dirección abstracta: tomar
 - sujeto abstracto – objeto abstracto
- 5) Cosas que benefician el sujeto, -tomar algo por su bienestar: pillar, tomar
 - a) Ingerir: pillar, tomar
 - lo que se ingiere: pillar, tomar
 - la cantidad de que se ingiere: tomar
 - b) Hacer por su bienestar personal: tomar, pillar
 - sujeto físico – objeto físico
 - sujeto físico – objeto abstracto
- 6) Fenómenos meteorológicos, -ser sorprendido o sufrir un cambio del tiempo: pillar, coger
 - a) Ser sorprendido de un cambio del tiempo: pillar, coger
 - sujeto abstracto – objeto físico
- 7) Maneras de ser, cualidades o propiedades, -adoptar una actitud, manera de ser, propiedad: tomar, agarrar, coger
 - a) Cambio permanente: agarrar, tomar, coger
 - a.a) cambio permanente, proceso lento: agarrar, tomar, coger
 - b) Cambio temporal: tomar, agarrar
 - b.a) cambio temporal, proceso rápido: tomar

- b.b) cambio temporal, proceso brusco: agarrar
- 8) Actividades, -apoderarse, elegir, estudiar, etc.: agarrar, pillar, coger
 - a) Desarrollar: pillar, agarrar, coger
 - a.a) desarrollar; inventar algo para mejorarlo: pillar, agarrar, coger
 - a.b) desarrollar para mejor el estado: coger
 - b) Apoderarse de algo o alguien: pillar, coger
 - b.a) apoderarse de algo, -comprar: pillar
 - b.b) apoderarse de algo, para hacer algo: agarrar
 - b.c) apoderarse de alguien: coger
 - c) Elegir a alguien: coger
 - d) Hacerse cargo de algo: agarrar

7.4. Cierre: qué es un verbo de apoyo

En la introducción comentamos lo difícil que puede ser optar por el verbo correcto en las combinaciones con verbos de apoyo, sea para un estudiante extranjero, o a veces incluso para un hablante nativo. Como dice Alonso Ramos²⁰²:

Todos hemos pasado por ejercicios escolares en los que, desde una perspectiva normativa, se fustiga el uso de verbos como dar, hacer, tener o echar, como un abuso de “palabras-cliché”, y se recomienda el uso de verbos más apropiados (vid. Gómez Torrego 1995:187-191).

El consejo práctico que se da a los hablantes es, entonces, reemplazar los verbos por otros que no sean estructuras de verbo de apoyo:

- a) Hacer una guerra – librar
- b) Tener una enfermedad – padecer
- c) Dar una paliza – propinar²⁰³

No obstante, los verbos de apoyo existen y se usan, y su uso es frecuente, pero además acabamos de ver que es posible dar a los hablantes pautas sobre cuáles pueden usar en cada caso. Aunque sea difícil aprender cómo usar los verbos de apoyo, me parece más complicado ampliar el vocabulario tanto que nunca haga falta usar un verbo de apoyo.

²⁰² Alonso Ramos, páginas 17-18

²⁰³ Alonso Ramos, página 18

En el trabajo que hemos desarrollado hemos mostrado, además, que los verbos de apoyo, si bien dependen en buena medida del sustantivo que los acompaña –que habitualmente es complemento directo, aunque también puede ser sujeto–, tienen una parte de significado que puede explicarse por sus propias condiciones semánticas. Por ejemplo, cuando se quiera hablar de cambios bruscos que son necesariamente temporales, se habrá de usar *agarrar* y no *tomar*. Es, pues, posible darles a los estudiantes reglas y pautas que les permitan decidir cuál de los verbos de apoyo deben usar, incluso cuando tenemos cuatro que están muy próximos por su significado.

Bibliografía

Alonso Ramos, Margarita, 2008. *Las construcciones con verbo de apoyo*. Madrid, Visor Libros, S.L.

de Miguel, Elena, 2008. Construcciones con verbos de apoyo en español. De cómo entran los nombres en la órbita de los verbos. *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la sociedad Española de Lingüística (SEL)*. Inés Olza Moreno, Manuel Casado Velarde, Ramón González Ruiz. (ed.) Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, pp. 567-578.

Real Academia Española, 2010. *Nueva Gramática de la lengua española*. Madrid, Espasa Calpe.

Sanromán Vilas, Begoña. 2012. En torno a la vaciedad semántica de los verbos de apoyo. *Actas del XII Simposio internacional de Comunicación Social. Volumen 1*. Santiago de Cuba, Centro de Lingüística Aplicada, pp. 59-63.

Giry-Schneider, Jacqueline, 1987. *Les prédicats nominaux en français L les phrases simples à verbe support*. Paris, Droz.

Recursos electrónicos utilizados

www.corpusdelespanol.org

www.rae.es

<http://lacomarcanticias.com/noticias/articulo/desde-hoy-se-puede-coger-el-desvio-en-la-carretera-entre-arboleas-y-zurgena/> 01.05.14, 21:25

<http://www.etxehoria.com/fr/situacion.html> 01.05.14 21:27

<http://www.argentinaextrema.com/vuelo-en-globo-para-enamorados-buenos-aires-es-90.php>
17.04.14, 18:45